

MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR
ET MINISTÈRE DE LA JUSTICE

[C - 99/09017]

10 DECEMBRE 1998. — Circulaire interministérielle sur l'incidence de la convention de Schengen en matière de contrôle frontalier et de coopération policière et judiciaire

Cette circulaire actualise et remplace la circulaire du 16 mars 1995, publiée au *Moniteur belge* du 28 mars 1995.

TITRE Ier. — Aperçu historique

CHAPITRE Ier. — *Introduction*

Le 14 juin 1985, cinq pays — le Royaume de Belgique, la République Fédérale d'Allemagne, la République française, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas — ont conclu, à Schengen (Grand-Duché de Luxembourg), un accord qui avait pour but de réaliser "la suppression des contrôles aux frontières communes dans la circulation des personnes et d'y faciliter le transport et la circulation des marchandises".

L'exécution de l'Accord était, entre autres, soumise à la condition que la sécurité nationale des Parties Contractantes ne pouvait pas être mise en danger par la suppression des contrôles aux frontières intérieures. Ceci signifie qu'il fallait garantir la protection de l'ensemble du territoire constitué par les Parties Contractantes.

Plusieurs groupes de travail ont été chargés de déterminer les mesures concrètes qui devaient être prises afin d'éviter ce risque lors de l'entrée en vigueur de l'Accord.

Le résultat de ces activités a été transcrit dans un instrument juridique — la Convention d'application — signée le 19 juin 1990, à Schengen.

Durant les quatre années qui ont suivi, ces groupes de travail ont continué à se réunir afin de préparer la mise en oeuvre pratique des mesures contenues dans la Convention. Par ailleurs, chaque gouvernement a mené à bien les procédures nationales requises pour la ratification de cette Convention. En Belgique, cela s'est traduit par la loi du 18 mars 1993, publiée au *Moniteur belge* du 15 octobre 1993.

Entre-temps, en plus des cinq pays contractants initiaux, les pays suivants ont adhéré à la Convention :

- l'Italie (27 novembre 1990);
- l'Espagne (25 juin 1991);
- le Portugal (25 juin 1991);
- la Grèce (6 novembre 1992);
- l'Autriche (28 avril 1995);
- le Danemark (19 décembre 1996);
- la Suède (19 décembre 1996);
- la Finlande (19 décembre 1996).

Seuls les pays membres de l'Union européenne peuvent adhérer à la Convention de Schengen, mais tous ne l'ont pas fait, c'est le cas pour le Royaume-Uni et l'Irlande. Toutefois, afin de préserver l'espace de libre circulation constitué par les 5 pays de l'Union nordique des passeports, dont 3 pays (Danemark, Suède et Finlande) font partie de l'Union européenne et 2 pays (Norvège et Islande) n'en font pas partie, les Parties contractantes Schengen ont signé le 19 décembre 1996 à Luxembourg un accord de coopération avec la Norvège et l'Islande.

Des négociations sont également menées entre les 15 pays de l'Union européenne dans les matières abordées dans la Convention de Schengen. Elles se sont d'abord déroulées dans des enceintes différentes : coopération intergouvernementale TREVI pour la coopération policière, groupe ad hoc Immigration dans le cadre de la CEE, etc... Depuis l'entrée en vigueur du Traité sur l'Union européenne (Traité de Maastricht) le 1^{er} novembre 1993, ces négociations sont regroupées au sein de ce qu'on appelle le 3^e Pilier Intérieur-Justice.

Le Traité d'Amsterdam signé en 1997 a prévu par un protocole l'intégration de Schengen à l'Union européenne. Cette intégration ne signifie pas pour autant la disparition de Schengen, étant donné que l'acquis de Schengen continuera à être appliqué dans le cadre institutionnel de l'Union par un mécanisme de coopération renforcée et que cet acquis devra être accepté dans son intégralité par les futurs candidats à l'adhésion à l'Union européenne.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN
EN MINISTERIE VAN JUSTITIE

[C - 99/09017]

10 DECEMBER 1998. — Interministeriële omzendbrief over de gevolgen van de Schengen-overeenkomst in het domein van de grenscontrole en de politieke en gerechtelijke samenwerking

Deze omzendbrief actualiseert en vervangt de omzendbrief van 16 maart 1995, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 28 maart 1995.

TITEL I. — Historisch overzicht

HOOFDSTUK I. — *Introductie*

Op 14 juni 1985 sloten vijf landen — het Koninkrijk België, de Bondsrepubliek Duitsland, de Franse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden — in Schengen (Groothertogdom Luxemburg) een akkoord dat tot doel had "de controles aan de gemeenschappelijke grenzen op het verkeer van personen af te schaffen, alsmede het vervoer en het goederenverkeer aan hun gemeenschappelijke grenzen te vereenvoudigen".

Een van de voorwaarden voor de uitvoering van het Akkoord was, dat door de afschaffing van de controles aan de binnengrenzen de nationale veiligheid van de Overeenkomstsluitende Partijen niet in gevaar mocht komen. Dit betekent dat de bescherming van het grondgebied van alle Overeenkomstsluitende Partijen diende te worden gewaarborgd.

Verscheidene werkgroepen werden ermee belast na te gaan welke concrete voorzieningen dienden te worden getroffen ten einde bij de inwerkingtreding van het Akkoord dit gevaar af te wenden.

Het resultaat van deze werkzaamheden werd neergeschreven in een juridisch instrument — de Uitvoeringsovereenkomst — ondertekend op datum van 19 juni 1990 in Schengen.

Gedurende de volgende vier jaren zijn deze werkgroepen verder samengekomen teneinde de praktische uitwerking van de maatregelen voorzien in de Conventie voor te bereiden. Daarnaast hebben alle landen de Conventie geratificeerd. In België werd dit verwezenlijkt door de wet van 18 maart 1993 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 15 oktober 1993.

Volgende landen zijn, naast de vijf initiële verdragsluitende landen, intussen toetreden tot de Overeenkomst :

- Italië (27 november 1990);
- Spanje (25 juni 1991);
- Portugal (25 juni 1991);
- Griekenland (6 november 1992);
- Oostenrijk (28 april 1995);
- Denemarken (19 december 1996);
- Zweden (19 december 1996);
- Finland (19 december 1996).

Alleen de leden van de Europese Unie kunnen toetreden tot de Schengen-overeenkomst, maar niet alle EU-Lidstaten hebben het verdrag ondertekend; dit is het geval voor : het Verenigd Koninkrijk, Denemarken en Ierland. Teneinde evenwel de vrije verkeerszone te vrijwaren die gevormd wordt door de 5 landen van de Noordse paspoortunie, waaronder 3 landen (Denemarken, Zweden en Finland) deel uitmaken van de Europese Unie en 2 landen (Noorwegen en IJsland) er geen deel van uitmaken, hebben de Schengen-partijen op 19 december 1996 te Luxemburg een samenwerkingsakkoord ondertekend met Noorwegen en IJsland.

Onderhandelingen werden eveneens gevoerd tussen de 15 landen van de Europese Unie over de materies die in de Schengen-Overeenkomst aan bod komen. In een eerste stadium verliepen deze in verschillende omgevingen : interministeriële groep TREVI voor de politieke samenwerking, groep ad hoc Immigratie in het kader van de EEG, enz.... Sedert het inwerking treden van het Verdrag nopens de Europese Unie (Verdrag van Maastricht) op 1 november 1993, werden deze onderhandelingen gegroepeerd in de derde peiler Binnenlandse Zaken-Justitie.

Het in 1997 ondertekende Verdrag van Amsterdam bepaalde via een protocol de integratie van Schengen bij de Europese Unie. Deze integratie betekent daarom niet de verdwijning van Schengen aangezien het Schengen-acquis binnen het institutioneel kader van de Unie zal toegepast blijven worden via een versterkt samenwerkingsmechanisme en dat dit acquis integraal aanvaard zal moeten worden door de toekomstige kandidaten voor toetreding tot de Europese Unie.

Au 30 octobre 1998, 9 pays appliquent pleinement la Convention de Schengen et la libre circulation est une réalité entre-eux, à l'exception des périodes de recours à la clause de sauvegarde de l'article 2, § 2, de la Convention qui peut être invoquée pour des raisons liées à l'ordre public ou à la sécurité nationale (les contrôles aux frontières sont par exemple rétablis à l'occasion de matches de football à risque). Ces 9 pays sont : Belgique, Pays-Bas, Luxembourg, Allemagne, France, Espagne, Portugal, Autriche et Italie.

La Grèce applique de manière partielle la Convention, en ce sens qu'elle participe à la coopération dans toutes les mesures compensatoires (Visas, coopération policière et judiciaire, SIS...) sans que les contrôles aux frontières intérieures soient levés. Cette levée pourrait intervenir en 1999 après une évaluation du niveau de contrôle aux frontières extérieures terrestres et aéroportuaires.

Les Pays nordiques pourront participer à la coopération Schengen après l'an 2000 lorsque le SIS aura subi les adaptations techniques nécessaires pour accueillir 15 Etats membres.

Schengen constitue l'un des instruments de la coopération au niveau international et, dans le domaine policier, trouve son articulation avec d'autres instruments tels qu'Europol ou Interpol.

CHAPITRE II. — Principes

La Convention d'application établit les mesures, les procédures et les règles communes pour la collaboration entre les Parties Contractantes.

Elle se compose de 142 articles, regroupés en 8 titres :

1. Définitions (art. 1);
2. Suppression des contrôles aux frontières intérieures et circulation des personnes (art. 2-38);
3. Police et sécurité (art. 39-91);
4. Système d'Information Schengen (art. 92-119);
5. Transport et circulation de marchandises (art. 120-125);
6. Protection des données à caractère personnel (art. 126-130);
7. Comité Exécutif (art. 131-133);
8. Dispositions finales (art. 134-142).

L'entrée en vigueur de cette Convention dépend d'un certain nombre de conditions, entre autres :

A. sur le plan législatif, chaque pays a dû adapter certaines législations. En ce qui concerne la Belgique, les dispositions suivantes ont été adoptées :

- Loi sur les armes et munitions du 30 janvier 1991 (*Moniteur belge* du 21 septembre 1991);
- Loi sur la protection de la vie privée du 8 décembre 1992 (*Moniteur belge* du 18 mars 1993);
- Loi portant réglementation de la tutelle sur les services de renseignements et de police du 18 juillet 1991 (*Moniteur belge* du 26 juillet 1991);
- Loi sur la fonction de police du 5 août 1992 (*Moniteur belge* du 22 décembre 1992);
- Loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers telle que modifiée par la loi du 15 juillet 1996 (*Moniteur belge* du 5 janvier 1996);

B. sur le plan exécutif :

- la réalisation opérationnelle du Système d'Information Schengen (SIS);
- l'adaptation de l'infrastructure des aéroports de Schengen, au niveau du régime de la circulation des personnes;
- la politique de visa commune;
- la réalisation effective des contrôles aux frontières extérieures;
- le respect des dispositions de la Convention relatives aux stupéfiants;
- le traitement harmonisé des demandes d'asile.

Op 30 oktober 1998 passen 9 landen de Schengen-Overeenkomst integraal toe en het vrije verkeer is onderling een realiteit, met uitzondering van de periodes waarin een beroep wordt gedaan op de vrijwaringsclausule van artikel 2, § 2, van de Overeenkomst die om redenen van openbare orde of nationale veiligheid mag ingeroepen worden (ter gelegenheid van risico-voetbalwedstrijden worden de grenscontroles bijvoorbeeld hersteld). Deze 9 landen zijn : België, Nederland, Luxemburg, Duitsland, Frankrijk, Spanje, Portugal, Oostenrijk en Italië.

Griekenland past de Overeenkomst gedeeltelijk toe, in die zin dat het deelneemt aan de samenwerking in alle compenserende maatregelen (Visa, politieke en gerechtelijke samenwerking, SIS...) zonder dat de controles aan de binnengrenzen opgeheven worden. Deze opheffing zou er in 1999 kunnen komen na een evaluatie van het controleniveau aan de externe lands- en luchthavengrenzen.

De Noordse landen zullen kunnen deelnemen aan de Schengensamenwerking na het jaar 2000 wanneer het SIS de nodige technische aanpassingen zal ondergaan hebben om 15 Lidstaten op te vangen.

Schengen is één van de instrumenten van de internationale samenwerking en op politieel vlak heeft het een scharnierfunctie met andere instrumenten zoals Europol of Interpol.

HOOFDSTUK II. — Principe

In deze Uitvoeringsovereenkomst zijn de gemeenschappelijke procedures en regels voor samenwerking tussen de Overeenkomstsluitende Partijen uitgewerkt.

De Uitvoeringsovereenkomst bestaat uit 142 artikelen, gegroepeerd in 8 titels :

1. Begripsomschrijvingen (art. 1);
2. Afschaffing van de controles aan de binnengrenzen en personenverkeer (art. 2-38);
3. Politie en veiligheid (art. 39-91);
4. Schengen Informatie Systeem (art. 92-119);
5. Vervoer en goederenverkeer (art. 120-125);
6. Bescherming van persoonsgegevens (art. 126-130);
7. Uitvoerend Comité (art. 131-133);
8. Slotbepalingen (art. 134-142).

De inwerkingtreding van deze Overeenkomst werd afhankelijk gesteld van een aantal voorwaarden, onder meer :

A. op wetgevend vlak moest ieder land sommige wetgevingen aanpassen. Wat België betreft werden de volgende beschikkingen aangenomen :

- Wet op de wapens en munitie van 30 januari 1991 (*Belgisch Staatsblad* van 21 september 1991);
- Wet op de bescherming van de privacy van 8 december 1992 (*Belgisch Staatsblad* van 18 maart 1993);
- Wet tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten van 18 juli 1991 (*Belgisch Staatsblad* van 26 juli 1991);
- Wet op het politieambt van 5 augustus 1992 (*Belgisch Staatsblad* van 22 december 1992);
- Wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen zoals gewijzigd door de wet van 15 juli 1996 (*Belgisch Staatsblad* van 5 januari 1996);

B. op uitvoerend vlak :

- het operationeel zijn van het "Schengen Information System" (SIS);
- aanpassing infrastructuur van de luchthavens in de Schengen-Lidstaten;
- gemeenschappelijk visumbeleid;
- de effectieve realisatie van controles aan de buitengrenzen;
- de naleving van de schikkingen van de Overeenkomst met betrekking tot de verdovende middelen;
- de geharmoniseerde behandeling van de asielaanvragen.

CHAPITRE III. — *Evolution*

Lorsque des conventions sont conclues entre les Etats membres de l'Union européenne en vue de la réalisation d'un espace sans frontières intérieures, les Etats qui ont ratifié la Convention de Schengen conviennent des conditions dans lesquelles les dispositions de Schengen sont remplacées ou modifiées en fonction des dispositions correspondantes des dites conventions (la Convention de Dublin du 15 juin 1990 a remplacé le chapitre VII de la Convention de Schengen sur la responsabilité en matière de traitement des demandes d'asile).

Les dispositions de Schengen n'empêchent pas une coopération plus poussée que celle qui résulte d'autres conventions et ne portent pas atteinte aux accords bilatéraux existants et futurs entre Parties Contractantes (ex. : *Traité Benelux*) pour autant que ces accords ne dérogent pas à la Convention d'application de Schengen.

Les dispositions qui sont contraires à celles convenues entre les Etats membres de l'Union européenne sont adaptées en tout état de cause.

TITRE II. — Circulation des personnes et contrôles aux frontières extérieuresCHAPITRE Ier. — *Introduction et définitions*

L'entrée en vigueur de la Convention d'application de l'Accord de Schengen entraîne la suppression des contrôles frontaliers systématiques aux frontières intérieures et leur déplacement aux frontières extérieures des pays Schengen. Les contrôles à l'intérieur des pays de Schengen restent possibles.

A. Frontières extérieures (voir art. 1^{er} de la Convention) :

Les frontières terrestres et maritimes, ainsi que les aéroports et ports maritimes des Parties Contractantes, pour autant qu'ils ne soient pas frontières intérieures. La liste officielle des aéroports, ports maritimes et gare(s) belges reconnus comme frontières extérieures est reprise dans le *Codex Schengen* (Recueil pratique à destination des services de police annexé à la présente circulaire).

B. Frontières intérieures (voir art. 1^{er} de la Convention) :

Les frontières communes terrestres des Parties Contractantes, ainsi que leurs aéroports pour les vols intérieurs et leurs ports maritimes pour les liaisons régulières par transbordeur qui sont en provenance ou à destination exclusive d'autres ports sur les territoires des Parties Contractantes, sans faire escale dans les ports en dehors de ces territoires.

C. Les pays Schengen : Belgique, Pays-Bas, Luxembourg, Allemagne, France, Italie, Espagne, Portugal, Autriche et Grèce.

Parallèlement aux Etats qui appliquent les dispositions de Schengen en matière de circulation des personnes et de contrôles aux frontières extérieures, 3 Etats (Danemark, Suède et Finlande) sont signataires de la Convention mais ne l'appliquent pas encore et 2 Etats (Norvège et Islande) ont conclu un accord de coopération qui n'a pas encore été mis en vigueur.

D. Etat tiers : au sens de l'article 1^{er} de la Convention de Schengen, tout Etat autre que les Parties Contractantes.

E. Etranger : au sens de l'article 1^{er} de la Convention de Schengen, toute personne autre que les ressortissants des Etats membres de l'Union européenne.

Il faut toutefois interpréter cette notion à la lumière de l'évolution de la matière et, notamment, de l'entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1994 de l'Accord EEE qui permet aux ressortissants des Etats parties à cet Accord (Islande, Norvège, Liechtenstein) de bénéficier des dispositions du droit communautaire relatives à la libre circulation des personnes. Ces mêmes dispositions s'étendent aux membres de la famille des ressortissants de l'Union européenne et de l'EEE de nationalité d'un Etat tiers pour autant qu'ils prouvent ce lien familial (voir liste de ces documents en annexe). En outre, les membres de la famille d'un ressortissant belge bénéficient également de ces dispositions en vertu du droit belge.

F. Vol intérieur : tout vol qui est en provenance ou à destination exclusive des territoires des Parties Contractantes sans atterrissage sur le territoire d'un Etat tiers.

G. Vols en transit : vols en provenance ou à destination d'Etat tiers à escales multiples sans changement d'avion.

HOOFDSTUK III. — *Toekomst*

Indien tussen de Lidstaten van de Europese Unie overeenkomsten worden gesloten met het oog op het creëren van een ruimte zonder binnengrenzen, komen de Overeenkomstsluitende Partijen overeen onder welke voorwaarden de bepalingen van de onderhavige Overeenkomst, in het licht van de daarmee overeenkomende bepalingen van bedoelde overeenkomsten, worden vervangen of aangepast (de Overeenkomst van Dublin van 15 juni 1990 heeft hoofdstuk VII van de Overeenkomst van Schengen over de verantwoordelijkheid voor de behandeling van asiolverzoeken vervangen).

De bepalingen van Schengen verhinderen een verdergaande samenwerking niet die ingevolge bepalingen van andere overeenkomsten zijn overeengekomen en doen geen afbreuk aan bestaande en toekomstige bilaterale akkoorden tussen Overeenkomstsluitende Partijen (bv. *Benelux-verdrag*), voor zover deze akkoorden niet afwijken van de toepassing van de Schengen-overeenkomst.

De richtlijnen die in strijd zijn met de tussen de Lidstaten van de Europese Unie overeengekomen richtlijnen worden in elk geval aangepast.

TITEL II. — Personenverkeer en controle aan de buitengrenzenHOOFDSTUK I. — *Inleiding en begripsomschrijvingen*

De inwerkingtreding van de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen, leidt tot de afschaffing van de systematische grenscontroles aan de binnengrenzen en de verlegging daarvan naar de buitengrenzen van de Schengen-landen. Daarnaast blijven ook nog controles in het binnengebied mogelijk.

A. Buitengrenzen (zie art. 1 van de Overeenkomst) :

De land- en zee grenzen, alsmede de lucht- en zeehavens van de Overeenkomstsluitende Partijen, voor zover zij geen binnengrenzen zijn. De officiële lijst van luchthavens, zeehavens en Belgische stations die erkend zijn als buitengrenzen, is weergegeven in de Schengen — codex (Praktische bloemlezing ter attentie van de politiediensten — bijlage bij deze omzendbrief).

B. Binnengrenzen (zie art. 1 van de Overeenkomst) :

De gemeenschappelijke landgrenzen van de Overeenkomstsluitende Partijen, alsmede hun luchthavens voor wat betreft de intra-vluchten en hun zeehavens voor wat betreft de regelmatige veerverbindingen uitsluitend van en naar andere havens op het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Partijen, waarbij geen havens buiten dit gebied worden aangedaan.

C. Schengen-Staten : België, Nederland, Luxemburg, Frankrijk, Duitsland, Italië, Spanje, Portugal, Oostenrijk en Griekenland.

Parallel met de landen die de richtlijnen van Schengen inzake personenverkeer en controles aan de buitengrenzen toepassen, hebben 3 landen (Denemarken, Zweden en Finland) de Overeenkomst ondertekend maar passen ze nog niet toe en 2 landen (Noorwegen en IJsland) hebben een samenwerkingsakkoord ondertekend dat nog niet van kracht is geworden.

D. Een derde Staat : is, in de zin van artikel 1 van de Schengen-uitvoeringsovereenkomst, een Staat die geen Overeenkomstsluitende Partij is.

E. Een vreemdeling : is, in de zin van artikel 1 van de Schengen-uitvoeringsovereenkomst, een persoon die geen onderdaan is van één van de Lidstaten van de Europese Unie.

Men moet dit begrip telkens interpreteren in het licht van de evolutie van deze materie en in het bijzonder m.b.t. de inwerkingtreding op 1 januari 1994 van de EER-Overeenkomst, die aan onderdanen van staten die partij zijn bij deze Overeenkomst (IJsland, Noorwegen, Liechtenstein) toelaat te genieten van de bepalingen van het gemeenschapsrecht m.b.t. het vrije verkeer van personen. Deze bepalingen slaan op de familieleden van onderdanen van de Europese Unie en de EER met de nationaliteit van een derde Staat, indien ze deze familieband bewijzen (zie in bijlage voor de lijst van deze documenten). Bovendien genieten de familieleden van Belgische onderdanen van deze bepalingen krachtens het Belgische recht.

F. Intravvlucht : een vlucht uitsluitend van en naar het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Partijen, waarbij geen tussenlanding wordt gemaakt op het grondgebied van een derde Staat.

G. Transitvlucht : vlucht van of naar derde Staten met tussenlanding zonder overstap op andere luchtvaartuigen.

H. Types de contrôle.

Par contrôle frontalier au sens large du terme, il faut entendre trois concepts:

- le contrôle de police;
- le contrôle de sûreté;
- le contrôle frontalier au sens strict.

CHAPITRE II. — Conditions d'entrée

Principe : L'étranger titulaire d'un visa uniforme et qui est entré régulièrement sur le territoire de l'une des Parties contractantes peut circuler librement sur le territoire de l'ensemble des Parties contractantes pendant la durée de validité du visa pour autant qu'il remplisse les conditions d'entrée ci-dessous (art. 19, § 1^{er}, de la Convention d'application Schengen).

L'étranger dispensé de l'obligation de visa peut circuler librement sur le territoire des Parties contractantes pendant une durée maximale de trois mois à compter de la date d'entrée, pour autant qu'il remplisse les conditions d'entrée ci-dessous (art. 20, § 1^{er}, de la Convention d'application Schengen).

A. Franchissement des frontières extérieures

(1) Sous peine de sanctions, les frontières extérieures ne peuvent être franchies qu'aux points de passage autorisés, pendant les heures d'ouverture fixées. (Les autorités de contrôle compétentes sont : la Gendarmerie, les Douanes et la Police maritime dans les divers ports).

(2) Par dérogation à la règle générale, les personnes suivantes peuvent franchir les frontières extérieures en dehors des points de passage autorisés et des heures d'ouvertures fixées :

(a) Les marins qui se rendent à terre.

Se rendre à terre veut dire, par exemple, pour ce qui est du port d'Anvers que les marins peuvent se rendre dans le grand-Anvers sans devoir être en possession d'un passeport ou d'un livret de marin. Ces documents peuvent être toutefois demandés par l'intermédiaire du "Waterschoutambt" au capitaine de leur navire.

(b) Les personnes auxquelles une autorisation de franchissement de la frontière a été délivrée. Cette exception ne s'applique pas pour la Belgique.

B. Document permettant le franchissement des frontières extérieures et visa nécessaires

(1) Une liste, pour chaque pays, des documents permettant le franchissement des frontières extérieures et de ceux pouvant être revêtus d'un visa, dans le cas d'étrangers soumis à l'obligation de visa est dressée et est disponible auprès de l'OE.

Cette liste est toutefois susceptible de modifications décidées par le Comité Exécutif Schengen.

Pour de plus amples explications sur l'état de cette liste, veuillez prendre contact avec l'Office des étrangers (Service Inspection Frontières ou Bureau des Relations internationales), Tél. : 02/205 54 00.

En ce qui concerne l'authentification des documents de voyage et autres, tout renseignement peut être obtenu auprès du SGAP-SNDIFF, Tél. : 02/500 27 87/88/89.

(2) Les Etats qui appliquent la Convention d'application Schengen délivrent des visas uniformes.

Par visa uniforme il faut entendre toute autorisation ou décision, matérialisée par l'apposition d'une vignette par une Partie Contractante sur un passeport, un titre de voyage ou un autre document valable, permettant le franchissement des frontières. Il permet à l'étranger, soumis à l'obligation de visa, de se présenter à un poste de la frontière extérieure de la Partie Contractante de délivrance ou d'une autre Partie Contractante pour solliciter, selon le type de visa, le transit ou l'entrée. Le fait d'être en possession d'un visa uniforme ne confère pas de droit d'entrée irrévocable.

REMARQUE: Est également admis en transit, l'étranger titulaire d'une autorisation de séjour ou d'un visa de retour délivrés par l'une des Parties Contractantes.

La vignette-visa uniforme (voir codex en annexe) est utilisée pour :

(a) les visas uniformes pour des séjours n'excédant pas trois mois (visa de type "C");

H. Soorten controles.

Het begrip grenscontrole in de ruime zin van het woord, staat eigenlijk voor 3 onderscheiden zaken :

- de politiecontrole;
- de veiligheidscontrole;
- de grenscontrole in de enge zin van het woord.

HOOFDSTUK II. — Voorwaarden voor binnenkomst

Beginsel : De vreemdeling die houder is van een eenvormig visum en die het grondgebied van één der Overeenkomstsluitende Partijen op regelmatige wijze is binnengekomen, mag zich, zolang het visum geldig is en voor zover hij aan de hierna vermelde voorwaarden voor binnenkomst voldoet, op het grondgebied van alle Overeenkomstsluitende Partijen vrij verplaatsen (art. 19, § 1, van de Schengentoevoegingsovereenkomst).

De vreemdeling die vrijgesteld is van de visumplicht mag zich voor de duur van ten hoogste drie maanden, gerekend vanaf de datum van binnenkomst, op het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Partijen vrij verplaatsen voor zover hij aan de hierna vermelde voorwaarden voor binnenkomst voldoet (art. 20, § 1, van de Schengentoevoegingsovereenkomst).

A. Het overschrijden van de buitengrenzen

(1) Op straffe van sanctie, mogen de buitengrenzen slechts via de aangewezen grensdoorlaatposten en de vastgestelde openingstijden worden overschreden. (Bevoegde controle instanties : de Rijkswacht, Douane en Zeevaartpolitie in de verschillende havens).

(2) Bij wijze van uitzondering op de algemene regel, mogen volgende personen de buitengrenzen buiten de aangewezen doorlaatposten of de vastgestelde openingstijden overschrijden.

(a) Zeelieden die passagieren.

Dit houdt in dat zij, bv. voor wat Antwerpen betreft, zich vrij mogen begeven in Groot-Antwerpen, zonder in het bezit te moeten zijn van een paspoort of zeemansboekje. Deze documenten kunnen steeds opgevraagd worden via het Waterschoutambt bij de kapitein van hun schip.

(b) Personen aan wie een vergunning voor het overschrijden van de buitengrenzen is afgegeven. Deze uitzondering is niet van toepassing voor België.

B. Document dat de overschrijding van de buitengrenzen toelaat en vereiste visa

(1) Voor elk land is een lijst opgemaakt van documenten die het overschrijden van de buitengrenzen mogelijk maken en een lijst van documenten waar een visum kan op aangebracht worden ten behoeve van de vreemdelingen die verplicht een visum nodig hebben. Deze lijst is ter beschikking bij de Dienst Vreemdelingenzaken.

Het Uitvoerend Schengen-Comité kan eventueel wijzigingen aanbrengen aan deze lijst.

Voor meer informatie aangaande de stand van deze lijst, gelieve contact op te nemen met de Dienst voor Vreemdelingenzaken (Dienst grensinspectie of Bureau Internationale betrekkingen), Tel. : 02/205 54 00.

Wat betreft de echtverklaring van reisdocumenten en andere, kan elke inlichting bekomen worden bij de APSD-NDVVID, Tel.: 02/500 27 87/88/89.

(2) De landen die de Schengenovereenkomst toepassen leveren uniforme visa af.

Onder uniform visum dient te worden verstaan elke vergunning of beslissing in de vorm van een vignet aangebracht door een Overeenkomstsluitende Partij op een paspoort, een reisdocument of enig ander geldig stuk dat de overschrijding van de grenzen toelaat. Door dit visum kan de vreemdeling die onderworpen is aan de visumplicht, zich aanbieden bij een buitengrenspost van de Overeenkomstsluitende Partij van uitgifte of van een andere Overeenkomstsluitende Partij, om, alnaar het soort visum, de doortocht of de toegang te vragen. Het feit van in het bezit te zijn van een uniform visum verleent geen onherroepelijk toegangsrecht.

OPMERKING: Wordt eveneens in transit toegelaten, de vreemdeling die houder is van een verblijfsvergunning of van een terugreisvisum afgeleverd door één van de Overeenkomstsluitende Partijen.

De eenvormige visumsticker (zie model in bijlage) zal gebruikt worden voor:

(a) eenvormige visa voor een verblijf van ten hoogste 3 maanden (visum type «C»);

(b) les visas de transit : un visa de transit permet à son titulaire de transiter par les territoires des Parties Contractantes pour se rendre sur le territoire d'un Etat tiers, sans que la durée d'un transit puisse dépasser cinq jours (visa de type "B");

(c) les visas de transit aéroportuaire: visa permettant à l'étranger spécifiquement soumis à cette exigence, de passer par la zone internationale de transit d'un aéroport et ce, sans accéder au territoire national du pays concerné, lors d'une escale ou d'un transfert entre deux tronçons d'un vol international. L'exigence de ce visa est une exception au privilège général de transit sans visa par ladite zone internationale de transit (visa de type "A");

(d) les visas à validité territoriale limitée pour des séjours n'excédant pas trois mois;

(e) les visas pour des séjours de plus de trois mois (visa de type "D");

(f) les visas délivrés à la frontière : dans des cas exceptionnels, des visas de court séjour (15 jours maximum) ou de transit peuvent (5 jours maximum) être délivrés à la frontière par les autorités chargées des contrôles à la frontière conformément au Manuel commun (contrôle aux frontières extérieures). Le visa est matérialisé par l'apposition de la vignette uniforme.

Les visas, mentionnés sous les points (2) et (3) (a), (b), (c), (f), ne peuvent être délivrés que si les conditions prévues à l'article 5, § 1^{er}, a, c, d, e de la Convention sont remplies, c'est-à-dire :

(a) posséder un document ou des documents valables permettant le franchissement de la frontière déterminé par le Comité exécutif;

(b) présenter le cas échéant les documents justifiant de l'objet et des conditions du séjour envisagé et disposer des moyens de subsistance suffisants;

(c) ne pas être signalé dans le Système d'Information Schengen aux fins de non-admission - Art. 96;

(d) ne pas être considéré comme pouvant compromettre l'ordre public et la sécurité nationale ou les relations internationales de l'une des Parties contractantes.

Les conditions sous (b) et (c) ne sont pas requises pour les personnes qui ne sont pas considérées comme "étranger" au sens de la Convention à savoir les ressortissants des pays suivants : Allemagne, Danemark, Espagne, France, Grèce, Irlande, Italie, Liechtenstein, Portugal, Royaume-Uni, Autriche, Finlande, Islande, Norvège, Pays-Bas, Luxembourg et Suède.

(3) Si l'une des conditions prévues à l'article 5, § 1^{er}, de la Convention (cfr. supra) n'est pas remplies, les Parties Contractantes peuvent exceptionnellement délivrer un visas à validité territorialement limitée. Cette dérogation au principe général ne pourra se faire que pour des motifs humanitaires ou d'intérêt national ou en raison d'obligations internationales. Ces visas ont un caractère national.

(4) Les visas pour un séjour de plus de trois mois sont des visas nationaux, délivrés par l'une des Parties Contractantes en vertu de sa législation nationale.

Il permet seulement à son titulaire de transiter par le territoire des autres Parties Contractantes en vue de se rendre sur le territoire de la Partie Contractante qui a délivré le visa, sauf s'il ne satisfait pas aux conditions d'entrée fixées à l'article 5, § 1^{er}, a, d et e de la Convention d'application (voir supra).

C. Lecture de la vignette-visa

Rubrique "valable pour"

Cette rubrique indique le territoire au sein duquel le titulaire de visa peut circuler. Dans la plupart des cas, cette rubrique sera remplie par les mots "Etats Schengen" ou par l'indication de l'Etat ou des Etats Schengen au(x) territoire(s) duquel ou desquels la validité du visa est limitée (ex. Etats BNL).

Rubrique "DU... AU... »

Cette rubrique indique la période d'utilisation de la vignette-visa, c'est-à-dire la période durant laquelle le titulaire du visa peut effectuer le séjour auquel le visa donne en principe droit (voir rubrique durée du séjour).

La date à partir de laquelle le titulaire du visa peut entrer sur le territoire pour lequel le visa est valable, est inscrite après "DU".

La date du dernier jour de la période pendant laquelle le titulaire du visa peut effectuer le séjour auquel le visa donne droit est inscrite après "AU".

Le titulaire du visa devra avoir quitté le territoire pour lequel le visa est valable, à cette date avant minuit.

(b) transitvisa : op grond van een transitvisum, kan de houder door het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Partijen reizen, om zich naar het grondgebied van een derde Staat te begeven. De duur van de reis bedraagt maximaal 5 dagen (visum type «B»);

(c) visa voor luchthaventransit : visum dat de aan deze vereiste onderworpen vreemdeling toelaat om zich in de internationale transitzone van het betrokken land te begeven, zonder het nationaal grondgebied van het desbetreffende land te mogen betreden, bij een tussenlanding of tijdens een doortocht tussen twee internationale vluchten in. Deze visumvereiste is een uitzondering op het algemeen voorrecht van doortocht zonder visum door de bedoelde internationale transitzone (visum type «A»);

(d) visa met territoriale beperkte geldigheid voor verblijven niet langer dan drie maanden;

(e) visa voor een verblijf van meer dan drie maanden (visum type «D»);

(f) de aan de grens afgeleverde visa : in uitzonderlijke gevallen kunnen visa van korte duur (maximum 15 dagen) of doorreisvisa (maximum 5 dagen) afgeleverd worden aan de grens door de overheden die overeenkomstig het gemeenschappelijk Handboek (controle aan de buitengrenzen). Het visum wordt verwezenlijkt door het aanbrengen van het uniform vignet.

De visa zoals vermeld onder (2) en (3) (a), (b), (c) en (f), mogen slechts worden afgegeven voor zover voldaan is aan de voorwaarden van artikel 5, § 1, a, c, d, en e van de Overeenkomst, te weten:

(a) in bezit zijn van (een) geldig(e) grensoverschrijdingsdocument(en) bepaald door het uitvoerend Comité;

(b) desgevraagd documenten ter staving van het reisdoel en de -voorwaarden kunnen voorleggen;

(c) niet gesignaleerd staan in het Schengen Informatie Systeem "ter fine van weigering" - Art. 96

(d) geen gevaar vormen voor de openbare orde en nationale veiligheid of de internationale betrekkingen van één der Overeenkomstsluitende Partijen.

De voorwaarden vermeld onder (b) en (c) zijn niet vereist voor personen die niet zullen beschouwd worden als «vreemdeling», in de zin van de Overeenkomst, te weten de onderdanen van de volgende landen : Duitsland, Denemarken, Spanje, Frankrijk, Griekenland, Ierland, Italië, Liechtenstein, Portugal, het Verenigd Koninkrijk, Oostenrijk, Finland, IJsland, Noorwegen, Nederland, Luxemburg en Zweden.

(3) Indien niet voldaan is aan één van de voorwaarden van artikel 5, § 1, van de Overeenkomst (zie supra), kunnen de Overeenkomstsluitende Partijen, bij wijze van uitzondering, eveneens een visum afleveren met territoriaal beperkte geldigheid. Deze afwijking van het algemeen principe kan slechts geschieden op grond van humanitaire overwegingen, om reden van nationaal belang of wegens internationale verplichtingen. Deze visa hebben een nationaal karakter.

(4) De visa voor een verblijf van langer dan drie maanden zijn nationale visa, afgeleverd door één van de Overeenkomstsluitende Partijen volgens haar nationale wetgeving.

Zij verlenen de houder in een andere dan de afleverende Overeenkomstsluitende Partij een recht van doorreis naar het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Partij die het visum heeft afgegeven, enkel indien voldaan is aan de voorwaarden van artikel 5, § 1, a, d, en e van de Overeenkomst (zie supra).

C. Lezen van de visumsticker

Rubriek «geldig voor»

Deze rubriek vermeldt het grondgebied binnen hetwelk de visumhouder zich mag verplaatsen. In de meeste gevallen, zal deze rubriek ingevuld worden met de woorden «Schengen-Staten» of met de vermelding van de Schengen-Staat of staten binnen het grondgebied waarvan de visumgeldigheid beperkt is (bv. BNL-landen).

Rubriek «VANAF... TOT...».

Deze rubriek vermeldt de gebruikperiode van de visumsticker, d.w.z. de periode gedurende welke het verblijf waartoe het visum in principe recht geeft, kan plaatsvinden (zie rubriek verblijfsduur).

De datum vanaf welke de visumhouder het grondgebied waarvoor het visum geldig is, mag binnentreden, wordt ingevuld na «VANAF».

De datum van de laatste dag van de periode gedurende welke het verblijf van de visumhouder mag plaatsvinden, wordt ingevuld na «TOT».

De visumhouder zal het grondgebied waarvoor het visum geldig is, op die datum vòòr middernacht moeten verlaten hebben.

Rubrique "Nombre d'entrées"

Il est ici indiqué le nombre de fois que le titulaire du visa peut entrer sur le territoire pour lequel le visa est valable, c'est-à-dire le nombre de périodes sur lesquelles il peut répartir le nombre de jours qui lui sont accordés.

Le nombre d'entrée peut être égal à un ("01"), deux ("02") ou être multiples ("MULT").

Lorsque le total des sorties effectuées (constatées par l'apposition d'un cachet de sortie) par le titulaire d'un visa à plus d'une entrée est égal au nombre d'entrées autorisées, le visa ne peut plus être utilisé, même si le titulaire n'a pas épuisé le nombre de jours auxquels le visa donne droit.

Rubrique "DUREE DU SEJOUR... JOURS"

Cette rubrique indique le nombre de jours pendant lesquels le séjour est autorisé sur le territoire pour lequel le visa est valable.

Le nombre maximal de jours pouvant être inscrits sous cette rubrique est de 90, ce qui signifie que son titulaire peut séjourner 90 jours par semestre sur le territoire pour lequel le visa est valable.

Rubrique "DELIVRE A... LE... »

Cette rubrique indique le lieu et la date de délivrance du visa.

Rubrique "NUMERO DU PASSEPORT"

Il est ici indiqué le numéro du passeport sur lequel est apposé la vignette-visa.

Rubrique "TYPE DE VISA"

On précise le type de visa délivré, à l'aide des mentions suivantes:

- « A »: visa de transit aéroportuaire;
- « B »: visa de transit;
- « C »: visa de voyage ou visa de court séjour;
- « D »: visa national de long séjour;

Rubrique "REMARQUES"

Cette zone est réservée aux mentions que peuvent prévoir les dispositions nationales notamment en matière de long séjour.

A titre d'exemples, les mentions belges suivantes ont des conséquences différentes et concernent chacune une situation de séjour spécifique:

- "article 10 de la loi du 15/12/80 - regroupement familial";
- "ASP - séjour temporaire limité à... » .

D. Conditions d'entrée - Description

(1) L'étranger est tenu, sur demande, de motiver sa demande d'entrée sur le territoire.

En cas de doute, les agents chargés du contrôle peuvent exiger la présentation de pièces et de documents permettant de justifier de l'objet et des conditions du séjour.

Par exemple :

(a) l'invitation d'une entreprise ou d'une autorité à participer à des entretiens ou à des manifestations à caractère commercial, industriel ou liées au domaine des services (colloques, séminaires, conférences);

(b) le billet de circuit touristique.

(2) Les étrangers doivent disposer des moyens de subsistance suffisants.

Les étrangers doivent disposer des moyens de subsistance suffisants pour la durée envisagée du séjour ainsi que pour le retour ou le transit vers un Etat tiers. Leur appréciation se fait en fonction de l'objet du séjour et par référence aux prix moyens en matière d'hébergement et de nourriture. Les montants de référence seront arrêtés annuellement.

La preuve des moyens de subsistance suffisants peut notamment être apportée par la production d'une attestation de prise en charge. En ce qui concerne la Belgique, voyez en annexe de la présente circulaire, l'annexe 3 bis de l'Arrêté royal du 08/10/81 sur l'accès au territoire, au séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

(3) Les conditions tenant à la Sécurité :

Il y a lieu de vérifier d'une part que l'étranger, ne soit pas considéré comme pouvant compromettre l'ordre public, la sécurité nationale ou les relations internationales d'une des Parties Contractantes.

D'autre part, il faut s'assurer que l'étranger n'est pas signalé dans le Système Informatique Schengen (SIS) comme non admissible (art. 96).

Rubriek «Aantal binnenkomsten».

Hier wordt het aantal keren vermeld dat de visumhouder het grondgebied mag binnentreden waarvoor het visum geldig is, d.w.z. het aantal periodes waarover hij het aantal hem toegestane dagen mag spreiden.

Het aantal binnenkomsten mag gelijk zijn aan één («01»), twee («02») of veelvuldig («MULT»).

Wanneer het totaal van de uitreizen (vastgesteld door het aanbrengen van een uitreisstempel) door de houder van een visum met meer dan één inreis gelijk is aan het aantal toegestane inreizen, mag het visum niet meer gebruikt worden, zelfs indien de houder het aantal dagen waarop het visum recht geeft niet heeft opgebruikt.

Rubriek «VERBLIJFSDUUR... DAGEN»

Deze rubriek vermeldt het aantal dagen gedurende welke het verblijf toegestaan wordt op het grondgebied waarvoor het visum geldig is.

Het maximum aantal dagen dat onder deze rubriek kan ingeschreven worden bedraagt 90, hetgeen betekent dat de houder 90 dagen per semester op het grondgebied waarvoor het visum geldig is, mag verblijven.

Rubriek «AFGELEVERD TE... OP...»

Deze rubriek vermeldt de plaats en datum van aflevering van het visum.

Rubriek «PASPOORTNUMMER»

Hier wordt het nummer van het paspoort vermeld waarop de visumsticker wordt aangebracht.

Rubriek «TYPE VISUM»

Het type van het afgeleverd visum wordt hier gepreciseerd aan de hand van de volgende vermeldingen:

- «A»: visum luchthaventransit;
- «B»: doorreisvisum;
- «C»: reisvisum of visum kort verblijf;
- «D»: nationaal visum lang verblijf;

Rubriek «OPMERKINGEN»

Deze zone is voorbehouden aan de vermeldingen die de nationale richtlijnen, vooral inzake lang verblijf, kunnen voorzien.

Bij wijze van voorbeeld, hebben volgende Belgische verwijzingen verschillende gevolgen en betreffen elk een specifieke verblijfssituatie:

- «artikel 10 van de wet van 15/12/80 - gezinshereniging»;
- «MVV - tijdelijk verblijf beperkt tot...».

D. Voorwaarden van binnenkomst - Beschrijving

(1) De vreemdeling dient desgevraagd zijn verzoek tot binnenkomst te motiveren.

In geval van twijfel, mogen de controlerende ambtenaren eisen dat documenten en bewijsstukken voorgelegd worden, waardoor het reisdoel en de -voorwaarden kunnen verantwoord worden.

Bijvoorbeeld :

(a) de uitnodiging van een onderneming of van een autoriteit voor zakelijke, bedrijfs- of ambtelijke besprekingen c.q. manifestaties;

(b) rondreistickets.

(2) De vreemdeling dient te beschikken over voldoende middelen van bestaan.

Vreemdelingen dienen te beschikken over voldoende middelen om de kosten van levensonderhoud voor de voorgenomen duur van het verblijf en de kosten van terugkeer naar, respectievelijk doorreis via een derde Staat te kunnen dekken. Hierbij dient rekening te worden gehouden met de uitgaven die gemiddeld besteed worden aan kost en inwoning, alsmede met het doel van het verblijf. Jaarlijks zullen richtbedragen worden vastgesteld.

Het bewijs van de voldoende bestaansmiddelen kan meer bepaald geleverd worden door het afleveren van een attest van tenlasteneming. Wat België betreft, zie als bijlage bij onderhavige omzendbrief, bijlage 3bis van het Koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

(3) Voorwaarden in verband met de veiligheid :

Er moet enerzijds worden nagegaan of de vreemdeling niet beschouwd wordt als een gevaar voor de openbare orde, de nationale veiligheid of de internationale betrekkingen van één van de Overeenkomstsluitende Partijen.

Anderzijds moet men zich ervan vergewissen dat de vreemdeling niet gesignaleerd staat in het Schengen Informatie Systeem (SIS) als niet-toegelaten (art. 96).

CHAPITRE III. — *Contrôle frontalier aux frontières intérieures*

A. Suppression des contrôles frontaliers au sens large

Les frontières intérieures peuvent être franchies en tout lieu sans qu'un contrôle frontalier (au sens large du terme) des personnes soit effectué.

Toutefois, lorsque l'ordre public ou la sécurité nationale l'exigent, une Partie Contractante peut, après consultation des autres Parties Contractantes, décider que, durant une période limitée, des contrôles frontaliers nationaux adaptés à la situation seront effectués aux frontières intérieures.

B. Contrôle de police et de sûreté

La suppression du contrôle aux frontières intérieures ne porte pas atteinte à l'exercice des compétences de police en vertu du droit national sur l'ensemble du territoire. Cependant, en temps normal, il est déconseillé d'effectuer des contrôles sur la frontière intérieure.

CHAPITRE IV. — *Contrôle frontalier aux frontières extérieures*

A. Le contrôle de police

Le Système Informatique Schengen (SIS) constitue ici un auxiliaire important (voir infra).

Le contrôle de police doit se faire dans le respect de la loi sur la fonction de police.

B. Le contrôle de sûreté

La réglementation concernant le contrôle de la sûreté de l'aviation civile est contenue dans l'arrêté royal du 3 mai 1991.

Il y est prévu entre autres un système de badge d'identification et l'interdiction d'être en possession d'armes ou d'explosifs. Des limitations concernant le contenu et le volume des bagages à main peuvent être imposées.

En principe, le bagage à main ne peut pas être transporté séparément du passager.

C. Le contrôle frontalier aux frontières extérieures au sens strict

Les dispositions ci-dessous concernent exclusivement le contrôle frontalier au sens strict sans porter atteinte au contrôle à l'intérieur du pays.

(1) Objet du contrôle

— la vérification des documents de voyage pour le franchissement des frontières et des autres conditions d'entrée fixées à l'article 5, § 1^{er}, de la Convention;

— la recherche et la constatation d'infractions notamment par la consultation du SIS et du registre national de recherches;

— la prévention et la répression des menaces contre l'ordre public et la sécurité nationale des Parties Contractantes.

(2) Modalités du contrôle

La Convention d'application prévoit deux types de contrôles :

— le contrôle minimal;

— le contrôle approfondi.

Des précisions à ce sujet sont contenues dans le point 1,3) de la partie II du Manuel Commun Schengen. En principe, toutes les personnes font l'objet d'un contrôle minimal à l'entrée et la sortie. Les étrangers sont soumis à un contrôle approfondi à l'entrée et à la sortie. Toutefois, les ressortissants des Etats membres de l'Union européenne ne sont soumis à des contrôles approfondis que dans des cas individuels, lorsqu'il existe des indices que la personne concernée constitue un danger pour l'ordre public, la sécurité publique ou la santé publique. En outre, des dispositions particulières (cf. point 6 de la partie II du Manuel Commun Schengen) régissent le contrôle des catégories de voyageurs reprises ci-dessous :

— ressortissants des Etats membres de l'Union européenne et membres de leur famille originaires d'Etats tiers;

— étrangers titulaires d'un titre de séjour délivré par une autre Partie Contractante;

— réfugiés statutaires et apatrides;

— pilotes d'aéronefs et autres membres d'équipages;

— marins;

— titulaires de passeports diplomatiques officiels ou de service;

— travailleurs frontaliers;

— mineurs;

— participants à un voyage en groupe;

— étrangers qui introduisent une demande d'asile à la frontière;

HOOFDSTUK III. — *Grenscontrole aan de binnengrenzen*

A. Opheffing van de grenscontroles in de ruime zin

De binnengrenzen mogen op iedere plaats, zonder dat personen-grenscontrole (in de ruime zin) van het woord wordt uitgeoefend, worden overschreden.

Wanneer evenwel de openbare orde of de nationale veiligheid daartoe noopt, kan een Overeenkomstsluitende Partij, na raadpleging van de overige Overeenkomstsluitende Partijen, besluiten dat gedurende een beperkte periode een aan de situatie aangepaste nationale grenscontrole wordt uitgeoefend aan de binnengrenzen.

B. Politie- en veiligheidscontrole

De afschaffing van de personencontroles aan de binnengrenzen doet geen afbreuk aan de politiebevoegdheden op het volledige grondgebied ingevolge de nationale wetgeving. Het is echter af te raden om in normale omstandigheden routinecontroles uit te voeren op de binnengrenzen.

HOOFDSTUK IV. — *Grenscontrole aan de buitengrenzen*

A. De politiecontrole

Een belangrijk hulpmiddel is hier het Schengen Informatie Systeem (SIS) (zie infra).

De controle moet gebeuren met eerbiediging van de wet op het politieambt.

B. De veiligheidscontrole

De reglementering is, voor wat de veiligheidscontrole voor de burgerluchtvaart betreft, vervat in het koninklijk besluit van 3 mei 1991.

In voormeld koninklijk besluit wordt voorzien in een badgesysteem, verbod van wapenbezit of bezit van explosieven. Beperkingen inzake de inhoud en het volume van handbagage kunnen opgelegd worden.

In principe wordt de handbagage niet gescheiden vervoerd van de passagiers.

C. De grenscontrole in de enge zin van het woord

Onderstaande bepalingen betreffen uitsluitend de grenscontrole in de enge zin van het woord. Er wordt hierbij geen afbreuk gedaan aan de controle in het binnenland.

(1) Voorwerp van de controle

— de controle op de grensoverschrijdingsdocumenten en de andere binnenkomstvoorwaarden opgenomen in artikel 5, § 1, van de Overeenkomst.

— het opsporen en het vaststellen van inbreuken door de raadpleging van het SIS en het nationaal register van opsporingen.

— het voorkomen en bestrijden van bedreiging van de nationale openbare orde en veiligheid van de Overeenkomstsluitende Partijen.

(2) Wijze van controle

De Uitvoeringsovereenkomst voorziet twee soorten van controles :

— de minimale controle;

— de grondige controle.

De preciseringen hieromtrent zijn opgenomen in punt 1,3) van deel II van het Gemeenschappelijk Handboek Schengen. In principe, maakt iedereen het voorwerp uit van een minimumcontrole bij binnenkomst en uitreis. De vreemdelingen zijn onderworpen aan een grondige controle bij binnenkomst en uitreis. Onderdanen van Lidstaten van de Europese Unie zijn enkel in individuele gevallen aan een grondige controle onderworpen, d.i. wanneer aanwijzingen bestaan dat de betrokkene een gevaar voor de openbare orde, de openbare veiligheid of de openbare gezondheid kan vormen. Bovendien regelen bijzondere bepalingen (zie punt 6 van deel II van het Gemeenschappelijk Handboek Schengen) de controle op de categorieën reizigers die hieronder zijn opgenomen :

— onderdanen van Lidstaten van de Europese Unie en hun familieleden afkomstig uit een derde Staat;

— vreemdelingen die houder zijn van een verblijfsvergunning uitgereikt door een andere Overeenkomstsluitende Partij;

— erkende vluchtelingen en staatslozen;

— piloten (van een vliegtuig) en de andere bemanningsleden;

— zeemannen;

— titularissen van diplomatieke paspoorten voor dienst- of officiële doeleinden;

— grensarbeiders;

— minderjarigen;

— deelnemers aan een groepsreis;

— vreemdelingen die een verzoek tot asiel indienen aan de grens;

— membres d'organisations internationales.

(3) Modalités pratiques du contrôle

Apposition de cachet

Des cachets de formes distinctes (rectangulaires pour l'entrée, rectangulaires aux coins arrondis pour la sortie) sont utilisés pour attester de l'entrée et de la sortie.

Un cachet sera apposé à l'entrée et à la sortie sur les documents permettant le franchissement de la frontière de tout étranger (Si le passage a lieu sous le couvert d'une autorisation tenant lieu de visa, le cachet sera apposé sur celle-ci). En cas d'assouplissement des contrôles de sortie, un cachet sera apposé dans tous les cas à la sortie pour l'étranger titulaire d'un passeport revêtu d'un visa à entrées multiples, assorti d'une limitation totale du séjour.

Le cachet d'entrée et de sortie ne sera pas apposé :

— dans le cas des personnes qui ne sont soumises en principe à aucun contrôle personnel (ex. : chefs d'Etat, personnalités dont l'arrivée a été pré-ablement annoncée officiellement par voie diplomatique);

— sur les documents permettant le franchissement de la frontière des ressortissants de l'EEE, d'Andorre, du Liechtenstein, de Malte, de Monaco, de Saint-Marin et de la Suisse;

— sur les licences de pilote ou les certificats de membre d'équipage d'un aéronef;

— sur les documents de voyage des marins qui séjournent dans la zone du port pendant l'escale du navire.

Surveillance des frontières extérieures en dehors des points de passage frontaliers et en dehors des heures d'ouverture fixées

La surveillance des frontières extérieures en dehors des points de passage frontaliers et en dehors des heures d'ouverture fixées a pour objet principal d'empêcher le franchissement non autorisé de la frontière, de lutter contre la criminalité transfrontalière et d'appliquer ou de prendre des mesures à l'encontre des personnes ayant franchi illégalement la frontière. Elle est effectuée par des unités mobiles.

(4) Modalités du refus d'entrée

En cas de refus d'entrée, l'agent chargé du contrôle apposera sur le passeport un timbre d'entrée, barré d'une croix à l'encre indélébile. Le service localement responsable vérifie que cette personne ne pénètre pas sur le territoire ou le quitte immédiatement.

Tout refus d'entrée doit être consigné sur un registre ou sur une liste qui reprendra l'identité, la nationalité, les références du document permettant le franchissement de la frontière ainsi que le motif et la date du refus d'entrée.

Si le refus d'entrée doit être prononcé à l'égard d'une personne titulaire d'un visa de court séjour, l'agent chargé du contrôle prend contact avec l'Office des Etrangers (Inspection des frontières) en vue d'une décision sur le refoulement et l'annulation du visa.

CHAPITRE V. — *Contrôle de l'aviation civile internationale*

Il doit être exercé en principe dans le premier aéroport ou terrain d'atterrissage (aéroport d'entrée) ou dans le dernier aéroport ou terrain de décollage (aéroport de sortie).

A. — Les passagers de vols intérieurs sans atterrissage sur le territoire d'un Etat tiers ne sont pas soumis à ce contrôle.

Ex. : Luxembourg-Paris : pas de contrôle

Ex. : Rome-Bruxelles-Hambourg : pas de contrôle.

— Les passagers d'un vol en provenance d'un Etat tiers, qui embarquent sur un vol intérieur, sont soumis à un contrôle d'entrée dans l'aéroport d'entrée du vol en provenance d'un Etat tiers.

Ex. : New York-Paris avec à Paris, correspondance vers Rome (vol intérieur) : contrôle d'entrée à Paris.

— Les passagers d'un vol intérieur qui embarquent sur un vol à destination d'un Etat tiers (passagers en transfert) sont soumis à un contrôle de sortie à l'aéroport de sortie de ce dernier vol.

Ex. : Bruxelles-Francfort (vol intérieur) avec, à Francfort, transfert vers Singapour : contrôle de sortie à Francfort.

B. — Les passagers de vols (en provenance ou à destination) d'Etat tiers à escales multiples sur le territoire des Parties Contractantes (sans changement d'avion) (passagers en transit) et sans que des passagers puissent embarquer sur le tronçon situé sur le territoire Schengen sont soumis à un contrôle d'entrée à l'aéroport de destination, et à un contrôle de sortie à l'aéroport d'embarquement.

— leden van internationale organisaties.

(3) Controle : praktisch gezien

Aanbrengen van de stempel

Ter vastlegging van de in- en uitreis worden stempels van verschillende vorm aangebracht (rechthoekig voor de inreis en rechthoekig met afgeronde hoeken voor de uitreis).

Er zal een stempel worden aangebracht op de grensoverschrijdingsdocumenten bij binnenkomst en uitreis van elke vreemdeling. (Indien de doortocht plaatsvindt met een toelating die als visum geldt, wordt de stempel hierop aangebracht). Wanneer de uitreiscontroles versoept worden, zal een stempel in alle gevallen worden aangebracht bij de uitreis voor een vreemdeling die houder is van een paspoort met visum met veelvuldige inreizen en vergezeld van een volledige verblijfsbeperking.

Aanbrenging van de in- en uitreisstempel blijft achterwege :

— bij personen die in beginsel geen personencontrole dienen te ondergaan (bv. staatshoofden en persoonlijkheden wier aankomst vooraf langs diplomatieke kanalen officieel is aangekondigd);

— in de grensoverschrijdingsdocumenten van onderdanen van de EEU, Andorra, Liechtenstein, Malta, Monaco, San Marino en Zwitserland;

— in de "crew member licencies" of "crew member certificates" respectievelijk van piloten en bemanningsleden van vliegtuigen.

— in de reisdocumenten van zeelieden die in de havenzone verblijven wanneer het schip een haven aandoet.

De bewaking van de buitengrenzen buiten de doorlaatposten en de vastgestelde openingstijden

De bewaking van de buitengrenzen buiten de doorlaatposten en de vastgestelde openingstijden is vooral bedoeld om onbevoegde grensoverschrijding te voorkomen, grensoverschrijdende criminaliteit te bestrijden en de uitvoering of gelasting van maatregelen tegen illegaal binnengekomen personen mogelijk te maken. Zij gebeurt door mobiele eenheden.

(4) Modaliteiten inzake weigering van toegang

Bij weigering van toegang brengt de met grensbewaking belaste ambtenaar in het paspoort een inreisstempel aan die hij met een kruis in zwarte onuitwisbare inkt doorhaalt. De plaatselijke verantwoordelijke dienst ziet er op toe dat die persoon het grondgebied niet betreedt of het onmiddellijk verlaat.

Iedere weigering van toegang dient in een register of in lijsten te worden opgenomen onder opgave van : de identiteit, de nationaliteit, het grensoverschrijdingsdocument, de reden en de datum van weigering van toegang.

Indien de weigering van toegang moet uitgesproken worden ten aanzien van een persoon met een visum van korte duur, neemt de met controle belaste ambtenaar contact op met de Dienst Vreemdelingenzaken (Grensinspectie) met het oog op een beslissing over de uitwijzing en nietigverklaring van het visum.

HOOFDSTUK V. — *Controle op het internationale burgerluchtvaartverkeer*

Zij wordt in beginsel uitgeoefend op de luchthaven of landingsplaats, welke door het luchtvaartvaartuig bij binnenvliegen het eerst (luchthaven van binnenkomst) of vóór het uitvliegen het laatst (luchthaven van uitreis) wordt aangedaan.

A. — Passagiers op intravvluchten waarbij geen tussenlanding wordt gemaakt op het grondgebied van derde Staten, worden niet aan controle onderworpen

bv. : Luxemburg - Parijs : geen controle

bv. : Rome - Brussel - Hamburg : geen controle.

— Passagiers van vluchten uit derde Staten en die op een intravvlucht overstappen, worden op de luchthaven van aankomst van de vluchten uit derde staten aan een inreiscontrole onderworpen.

bv. : New York - Parijs, met overstap te Parijs op een vlucht naar Rome (intravvlucht) : inreiscontrole in Parijs.

— Passagiers van intravvluchten die op vluchten naar derde Staten overstappen (transferpassagiers), worden bij uitreis op de luchthaven van vertrek van de vlucht aan een uitreiscontrole onderworpen.

bv. : Brussel - Frankfurt (intravvlucht) met overstap te Frankfurt op een vlucht naar Singapore : uitreiscontrole in Frankfurt.

B. — Passagiers van vluchten uit of naar derde Staten - tussenlandingen op grondgebied Overeenkomstsluitende Partijen - geen verandering luchtvaartuig (transitpassagiers) - geen nieuwe passagiers aan boord voor het Schengenvluchtdeel : controle bij binnenkomst op luchthaven van bestemming, controle bij uitreis op luchthaven van inscheping.

Ex. : New York - Paris - Francfort - Rome - escales à Paris et Francfort permettant uniquement le débarquement - l'embarquement pour effectuer le tronçon aérien restant étant interdit : contrôle d'entrée pour les passagers débarquant respectivement à Paris, Francfort et Rome.

— Vols en provenance d'Etats tiers à escales multiples sur le territoire des Parties Contractantes - les passagers embarquent exclusivement pour le tronçon restant sur ce territoire :

- contrôle de sortie à l'aéroport d'embarquement;

- contrôle d'entrée à l'aéroport d'entrée.

Ex. : New York - Paris - Francfort - Rome, l'embarquement étant autorisé aux escales à Paris et Francfort :

(1) contrôle d'entrée pour les passagers débarquant respectivement à Paris, Francfort (y compris ceux ayant embarqué à Paris) et Rome (y compris ceux ayant embarqué à Paris ou à Francfort);

(2) contrôle de sortie pour les passagers embarquant respectivement à Paris et à Francfort.

CHAPITRE VI. — *Contrôle du trafic maritime*

En principe, il est effectué dans le port d'arrivée ou de départ, à bord du navire ou dans un emplacement prévu à cet effet, situé à proximité immédiate du port. Il peut également être effectué en cours de traversée ou, lors de l'arrivée ou du départ du navire sur le territoire d'un Etat tiers.

L'objectif du contrôle consiste à s'assurer que tant l'équipage que les passagers remplissent les conditions d'entrée. Les passagers et l'équipage se trouvant à bord des transbordeurs effectuant des liaisons régulières exclusivement de et vers un autre port situé sur le territoire des pays Schengen ne sont en principe pas soumis au contrôle.

La navigation de plaisance, de croisière et la pêche côtière sont soumises à des règles de contrôle particulières.

CHAPITRE VII. — *Contrôle de la circulation ferroviaire*

Le contrôle de la circulation ferroviaire peut s'effectuer de deux manières: soit à quai dans la première gare d'arrivée sur le territoire d'une Partie contractante, soit dans le train en cours de route. Toutefois, pour faciliter la circulation des trains de passagers à grande vitesse, les Etats Schengen peuvent d'un commun accord décider d'effectuer les contrôles dans les gares de destination. Tel est le cas à Bruxelles-midi où le TGV Transmache est soumis au contrôle tel qu'il est exercé aux frontières extérieures Schengen.

TITRE III. — *Police et sécurité*

CHAPITRE Ier. — *Coopération policière (art. 39 à 47)*

A. Echange de données (art. 39 et art. 46)

(1) Principes

Les Etats membres Schengen autorisent leurs autorités de police à échanger mutuellement des informations dans le domaine de la police judiciaire et administrative :

— l'article 39 traite de l'échange de données entre les autorités de police aux fins de la prévention et de la recherche de faits punissables;

— l'article 46 traite de la communication d'informations entre autorités de police dans des cas particuliers, sans invitation, aux fins de l'assistance pour la répression d'infractions futures, de la prévention d'infractions ou de la prévention de menaces pour l'ordre et la sécurité publics.

Ces dispositions ne portent pas atteinte à l'obligation d'information des autorités administratives telle que prévue par la circulaire ministérielle du 10 décembre 1987 sur le maintien de l'ordre et les instructions générales coordonnées.

La Convention d'application de Schengen permet aux différents Etats de l'espace Schengen de communiquer entre eux diverses informations bien précises. Des informations ne rentrant pas dans le cadre de la Convention d'application de Schengen ne pouvant être transmises, il arrive alors que ces dernières soient envoyées par d'autres canaux tel qu'Interpol, Europol, ... Dans l'espace Schengen, le SIS (Système d'information Schengen) a priorité sur les autres voies de communication (si les conditions strictes d'application sont remplies).

bv. : New York - Parijs - Frankfurt - Rome - tussenlanding in Parijs en Frankfurt om van boord te gaan - aan boord gaan niet toegestaan : inreiscontrole voor wie in Parijs, Frankfurt of Rome van boord gaat.

— Vluchten uit of naar derde Staten - tussenlandingen op het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Partijen - passagiers uitsluitend voor het resterende Schengenvluchtdeel aan boord nemen:

- deze passagiers worden op de luchthaven van inscheping aan een uitreiscontrole onderworpen

- en op de luchthaven van aankomst aan een inreiscontrole.

bv. : New York - Parijs - Frankfurt - Rome - tussenlandingen in Parijs en Frankfurt :

(1) inreiscontrole voor passagiers die in Parijs - respectievelijk Frankfurt van boord zijn gegaan (ook indien pas in Parijs aan boord gegaan) en in Rome van boord zijn gegaan (ook indien pas in Parijs of Frankfurt aan boord gegaan);

(2) uitreiscontrole van passagiers die in Parijs, respectievelijk in Frankfurt aan boord gaan.

HOOFDSTUK VI. — *Controle op de zeescheepvaart*

Zij wordt in beginsel uitgeoefend in de haven van aankomst of van vertrek, aan boord van het vaartuig of in een in de onmiddellijke nabijheid van de desbetreffende haven daartoe ingerichte ruimte. De controle kan ook gedurende de vaart, dan wel bij aankomst of vertrek van het vaartuig op het grondgebied van een derde Staat worden uitgeoefend.

Door middel van de controle dient te worden vastgesteld dat zowel de bemanning als de passagiers voldoen aan binnenkomstvoorwaarden. De passagiers en bemanning aan boord van regelmatige veerverbindingen uitsluitend van en naar andere havens binnen het Schengen-gebied, zijn in beginsel niet aan controle onderworpen.

De pleziervaart, cruisevaart en de visvaart zijn onderworpen aan bijzondere regels wat betreft de controle.

HOOFDSTUK VII. — *Controle op het treinverkeer*

De controle op het treinverkeer kan op tweeërlei manieren gebeuren: hetzij op het perron in het eerste station van aankomst op het grondgebied van een Overeenkomstsluitende partij, hetzij in de trein tijdens de reis. Om het verkeer van de hogesnelheidstreinen te vergemakkelijken, kunnen de Schengen-Staten in gemeenschappelijk overleg beslissen controles uit te voeren in de stations van bestemming. Dit is het geval in Brussel-Zuid waar de HST-kanaaltunnel onderworpen is aan een buitengrenscontrole van Schengen.

TITEL III. — *Politie en veiligheid*

HOOFDSTUK I. — *Politie samenwerking (art. 39-47)*

A. Gegevensuitwisseling (art. 39 en art. 46)

(1) Principes

De Schengen-Lidstaten staan hun politie-autoriteiten toe wederzijds gegevens uit te wisselen op het vlak van de gerechtelijke en bestuurlijke politie :

— in artikel 39 wordt de gegevensuitwisseling tussen politieautoriteiten behandeld welke gebeurt ten behoeve van de voorkoming en opsporing van strafbare feiten;

— in artikel 46 wordt de informatiemededing tussen politieautoriteiten in individuele gevallen besproken, zonder een daartoe strekkend verzoek, ter verlening van bijstand bij de bestrijding van toekomstige strafbare feiten of ter afwending van gevaar voor de openbare orde en veiligheid.

Deze richtlijnen doen geen afbreuk aan de verplichting de administratieve autoriteiten te informeren zoals voorzien in de ministeriële omzendbrief van 10 december 1987 houdende ordehandhaving en gecoördineerde algemene onderrichtingen.

Dankzij de Schengen-overeenkomst kunnen de verschillende landen vande Schengen-ruimte onder elkaar allerhande duidelijke informatie uitwisselen. Daar informatie die niet kadert binnen de Schengen-overeenkomst niet mag doorgestuurd worden, komt het voor dat deze via andere kanalen verstuurd wordt, zoals Interpol, Europol,... In de Schengenruimte heeft het SIS (Schengen Informatie Systeem) de voorrang op andere communicatiekanalen (indien de strikte toepassingvoorwaarden vervuld zijn).

En matière judiciaire, dans toutes les affaires où une intervention judiciaire urgente s'impose, l'autorité chargée de la collaboration policière internationale et de l'entraide judiciaire est, en ce qui concerne la Belgique, l'Office du Magistrat National (Loi du 4 mars 1997, *Moniteur belge* du 30 mai 1997).

Conformément aux dispositions légales, le Magistrat National désigne le service compétent pour le traitement d'une affaire, lorsque celle-ci n'est pas encore localisée et aussi longtemps qu'un procureur du Roi n'a pas exercé sa compétence localement déterminée.

Dans le domaine de la police administrative, la réglementation en matière de coopération policière et d'échange de données est définie par la Police Générale du Royaume qui veille au respect de celle-ci.

(2) Echange d'informations au niveau national

L'échange de données policières doit toutefois répondre aux conditions mentionnées ci-après:

(a) l'échange d'informations doit avoir lieu conformément aux dispositions nationales et dans les limites de compétence des autorités de police concernées; si le service de police requis n'est pas compétent pour répondre à la demande de coopération opérationnelle, il transmet celle-ci à la division "coopération policière internationale" du Service général d'appui policier, laquelle a été désignée en qualité de point de contact chargé de la coordination de la coopération policière internationale au profit des services de police. En tant que point de contact central, la division "coopération policière internationale" collecte les informations et les rediffuse vers les instances compétentes. En matière de police administrative, cette division travaille selon les règles définies par la Police Générale du Royaume;

(b) l'objet de la demande ne peut être de la compétence exclusive des autorités judiciaires;

(c) l'exécution de la demande n'implique pas l'application de mesures de contrainte;

(d) dans une procédure judiciaire, l'information transmise par écrit ne peut être employée que moyennant l'accord préalable des autorités judiciaires étrangères;

(e) lorsque la demande ne peut être expédiée en temps utile par la voie susvisée, elle peut être adressée par les autorités de police de la Partie Contractante requérante directement aux autorités compétentes de la Partie requise et celles-ci peuvent y répondre directement. Cette procédure ne peut être utilisée qu'extraordinairement lorsque l'urgence prime. Dans ce cas, le service de police demandeur informe le service général d'appui policier;

(f) en plus des dispositions de l'article 39 (échange de données à la demande), l'article 46 stipule que chaque pays est libre de communiquer, de sa propre initiative, des données à caractère préventif. Dans ce cas, la procédure est analogue à celle mentionnée ci-dessus, à savoir l'usage du canal de l'organe central et — dans les cas d'urgence — la communication directe avec notification ultérieure.

(3) Echange d'informations dans les zones frontalières

(a) Bien que les modalités exactes de la coopération seront prévues par les accords bilatéraux et multilatéraux déjà conclus ou restant à conclure avec les pays voisins, les services suivants seront chargés de la coopération internationale dans les zones frontalières :

Un district de gendarmerie sert de point de contact et de passage pour tous les services de police et tous les domaines de travail de la police entrant dans la compétence des services de police généraux.

Les modalités de l'échange entre les services de police, l'organe central et les points de contacts opérationnels (P.C.O.) feront l'objet d'une directive subséquente.

Conformément aux articles 39 et 46 de la Convention d'application de Schengen, la collaboration dans les zones frontalières est organisée de façon bi- ou multilatérale entre les Etats membres de Schengen. Les points de contact sont nommés PCO pour Points de Contact Opérationnels, ils sont situés près de nos frontières et sis dans des districts de Gendarmerie. Ils sont les interlocuteurs privilégiés en matière de collaboration frontalière uniquement puisqu'au niveau national, c'est le Service Général d'Appui Policier (SGAP) qui est en charge de la collaboration internationale. Ils ont été créés en 1994. Ils doivent collaborer de manière neutre et interpoliticière tant vers l'extérieur que vers les autres services de polices belges et ce dans un esprit de neutralité et de saine collaboration.

(b) L'objet de la demande ne peut être de la compétence exclusive des autorités judiciaires.

(c) L'exécution de la demande n'implique pas l'application de mesures de contrainte.

Op gerechtelijk vlak is, voor wat België betreft, de autoriteit belast met de internationale politionele samenwerking en wederzijdse rechtshulp in alle zaken waar een dringende gerechtelijke tussenkomst zich opdringt, het bureau van de Nationale Magistraat (Wet van 4 maart 1997, *Belgisch Staatsblad* van 30 mei 1997).

Overeenkomstig de wetsbepalingen duidt de Nationale Magistraat de dienst bevoegd voor het afhandelen van een zaak aan, wanneer deze laatste nog niet gelokaliseerd is en zolang een procureur des Konings zijn lokaal vastgestelde bevoegdheid niet heeft uitgeoefend.

Op het vlak van de bestuurlijke politie wordt de reglementering inzake politionele samenwerking en gegevensuitwisseling opgesteld door de Algemene Rijkspolitie, die toeziet op de naleving ervan.

(2) Gegevensuitwisseling op nationaal niveau

De politieke gegevensuitwisseling moet evenwel beantwoorden aan de hierna vermelde voorwaarden :

(a) de gegevensuitwisseling dient te geschieden overeenkomstig het nationale recht en binnen de grenzen van de bevoegdheden van de betrokken politiedienst; indien de aangezochte politiedienst niet bevoegd is om aan de vraag tot operationele samenwerking te beantwoorden, zendt hij deze naar de afdeling "internationale politiesamenwerking" van de Algemene Politie-eindienst, welke is aangewezen als centraal invalspunt belast met de coördinatie van de internationale politiesamenwerking ten behoeve van de politiediensten. Als centraal invalspunt verzamelt de afdeling "internationale politiesamenwerking" de gegevens en herverspreidt ze naar de bevoegde instanties. Inzake bestuurlijke politie handelt deze afdeling volgens de regels door de Algemene Rijkspolitie bepaald;

(b) het voorwerp van het verzoek mag niet tot de uitsluitende bevoegdheid van de gerechtelijke autoriteiten behoren;

(c) de inwilliging van het verzoek moet kunnen gebeuren zonder het aanwenden van enig dwangmiddel;

(d) men kan de schriftelijk overgemaakte informatie alleen gebruiken in een gerechtelijke procedure mits voorafgaandelijk akkoord van de buitenlandse justitiële overheden;

(e) in het geval waarin het verzoek langs bovenvermelde wegen niet tijdig kan worden gedaan, kunnen verzoeken door de politiediensten rechtstreeks aan de politieautoriteiten van de aangezochte Overeenkomstsluitende Partij worden toegezonden en door deze rechtstreeks worden beantwoord. Deze procedure kan slechts in uitzonderlijk geval waarin de hoogdringendheid primeert aangewend worden. In deze gevallen stelt de verzoekende politiedienst de Algemene Politie-eindienst in kennis;

(f) naast de bepalingen van artikel 39 (gegevensuitwisseling op verzoek), bepaalt artikel 46 dat het elk land vrijstaat om op eigen initiatief gegevens van preventieve aard mee te delen. De werkwijze is in dit geval analoog aan deze welke hiervoor werd vermeld, zijnde het gebruik van het kanaal van de centrale autoriteit en — in dringende gevallen — de directe mededeling met kennisgeving achteraf.

(3) Informatie-uitwisseling in grensgebieden

(a) Alhoewel de juiste vorm van samenwerking nader bepaald wordt door de afgesloten of nog af te sluiten bilaterale of multilaterale akkoorden met onze buurlanden worden volgende diensten aangeduid als belast met de internationale samenwerking in grensgebieden :

Een rijkswachtdistrict doet dienst als contact- en invalspunt van alle politiediensten en alle politiewerkdomeinen die binnen de bevoegdheid van de Algemene Politie-eindiensten vallen.

De modaliteiten van de informatie-uitwisseling tussen de politiediensten, de centrale autoriteit en de Operationele Invalspunten Grensregio (OIPG) zullen het voorwerp uitmaken van een navolgende richtlijn.

Overeenkomstig de artikelen 39 en 46 van de Schengenovereenkomst, wordt de samenwerking in de grensgebieden op bilaterale of multilaterale wijze georganiseerd tussen de Schengen-Staten. De contactpunten worden OIPG's genoemd, hetgeen staat voor Operationele Invals Punten Grensregio; ze zijn gevestigd in de nabijheid van de grens en gelegen in de rijkswachtdistricten. Het zijn enkel op het vlak van de grenssamenwerking bevoorrechte gesprekspartners vermits op nationaal vlak, de Algemene Politie Steun Dienst (APSD) belast is met de internationale samenwerking. Ze kwamen tot stand in 1994. Ze moeten op een neutrale en interpolitie manier samenwerken, zowel naar buiten als naar de andere Belgische politiediensten toe. Dit gebeurt in een sfeer van neutraliteit en gezonde samenwerking.

(b) Het voorwerp van het verzoek mag niet tot de uitsluitende bevoegdheid van de gerechtelijke autoriteiten behoren.

(c) De inwilliging van het verzoek moet kunnen gebeuren zonder het aanwenden van enig dwangmiddel.

(d) Dans une procédure judiciaire, l'information transmise par écrit ne peut être employée que moyennant l'accord préalable des autorités judiciaires étrangères.

(e) Des points de contact frontaliers binationaux sont établis aux passages des frontières intérieures des pays voisins Schengen sous la surveillance des points de contact, pour autant qu'ils soient déterminés dans le cadre des accords bilatéraux à conclure avec nos pays voisins.

(f) La division "coopération policière internationale" du service général d'appui policier doit veiller à ce qu'en exécution des accords internationaux de coopération policière, ces points de contact et de coordination remplissent leur tâche au profit de tous les services de police générale.

(4) Protection des données à caractère personnel - Traitement, transmission et utilisation (art. 126 et suivants de la Convention de Schengen)

Conformément aux articles 39 et 46 de la Convention, il est possible d'échanger des données à caractère personnel, dans le cadre des matières visées par la Convention, dans le respect de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et des principes fixés aux articles 126 et suivants. Ces principes sont les suivants :

(a) Les données fournies ne peuvent pas être employées à d'autres fins que celles prévues par la Convention. Il ne peut être dérogé à cette règle que moyennant l'autorisation préalable de la Partie requérante et conformément au droit de la Partie requise.

(b) Les données fournies ne peuvent être utilisées que par les autorités judiciaires, les services et instances qui assurent une tâche ou remplissent une fonction dans le cadre des fins visées par la Convention.

(c) La partie qui transmet les données personnelles veille à l'exactitude de celles-ci. Elle avertit les autres Parties Contractantes de toutes données incorrectes ou illicites qu'elle leur aurait transmises, aux fins de les corriger ou de les annuler.

(d) La transmission et la réception des données à caractère personnel doivent être enregistrées, qu'il s'agisse d'un fichier automatisé ou d'un fichier manuel. Cette obligation n'est pas d'application dans d'autres cas si, compte tenu de leur utilisation, l'enregistrement ne s'impose pas, et en particulier lorsque ces données ne sont utilisées que momentanément ou pas du tout.

(e) Une Partie Contractante ne peut invoquer le fait qu'une autre Partie Contractante ait transmis des données incorrectes pour se décharger de la responsabilité qui lui incombe conformément à son droit national, à l'égard d'une personne lésée.

(f) Les données transmises ne peuvent l'être à d'autres services qu'avec l'accord préalable du service émetteur. A la demande du service émetteur, le service destinataire l'informe de l'usage qui a été fait des données transmises et du résultat obtenu.

(g) Lorsque les données à caractère personnel sont transmises par le biais d'un fonctionnaire ou d'un officier de liaison, ces dispositions ne sont d'application que lorsque le fonctionnaire de liaison transmet des données à son pays d'origine.

(5) Types de données pouvant être échangées

Il y lieu de se référer à la circulaire COL 7/97 du collège des Procureurs généraux concernant l'échange transfrontalier de données à finalité judiciaire par les services de police belges avec l'étranger.

Cette circulaire établit une distinction entre les données pouvant être transmises de façon autonome par la police, celles nécessitant une autorisation préalable des autorités judiciaires et celles ne pouvant pas être transmises par la police.

B. Observation transfrontalière (art. 40) (1*)

Les dispositions de cet article se rapportent aux fonctionnaires de police de la Police judiciaire près les Parquets, de la Gendarmerie, de la Police communale et, dans certaines circonstances, aux Douaniers.

(1) Conditions - Policier belge qui intervient à l'étranger

(d) Men kan de schriftelijk overgemaakte informatie alleen gebruiken in een gerechtelijke procedure mits voorafgaandelijk akkoord van de buitenlandse justitiële overheden.

(e) Aan de binnengrenzen van de landen verbonden door het Akkoord van Schengen, zullen binationale grenscontactpunten opgericht worden in de mate waarin ze binnen het kader vallen van de nog af te sluiten bilaterale ministeriële akkoorden. De op dit vlak aangemoeten punten zijn de momenteel voor de grenscontroles bestaande infrastructuur.

(f) De afdeling "internationale politiesamenwerking" van de Algemene Politieonderdienst dient erover te waken dat in uitvoering van internationale politiesamenwerkingsakkoorden, deze contact- en coördinatiepunten hun taak vervullen ten bate van alle algemene politiediensten.

(4) Bescherming van de persoonsgegevens - Verwerking, verstrekking en gebruik (art. 126 en volgende van het Schengen-verdrag)

Overeenkomstig de artikelen 39 en 46 van de Overeenkomst, kunnen persoonsgegevens worden uitgewisseld in het kader van de door de Overeenkomst bedoelde materies en in overeenstemming met de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en van de principes vastgelegd in artikel 126 en volgende. Die principes zijn de volgende :

(a) De verstrekte gegevens mogen niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan die waarin de Overeenkomst voorziet. Van deze regel kan enkel worden afgeweken mits voorafgaande toestemming van de verstrekkende Partij en overeenkomstig het recht van de ontvangende Partij.

(b) De verstrekte gegevens mogen alleen gebruikt worden door gerechtelijke autoriteiten, diensten en instanties die in het kader van de in de Overeenkomst voorziene doeleinden een taak of functie vervullen.

(c) De verstrekkende Partij ziet er op toe dat de persoonsgegevens juist zijn en zorgt ervoor dat onjuiste of onrechtmatig verstrekte gegevens onmiddellijk worden meegedeeld aan de ontvangende Partij ter verbetering of ter vernietiging.

(d) Van de verstrekking en ontvangst van persoonsgegevens dient aantekening te worden gehouden zowel in het geval van een geautomatiseerde als van een manuele registratie; deze verplichting geldt niet in andere gevallen, indien, gelet op hun gebruik aantekening niet nodig is, in het bijzonder wanneer deze gegevens niet of slechts kortstondig worden gebruikt.

(e) Een Schengen-Staat kan zich niet ontdoen van aansprakelijkheid naar nationaal recht door zich te beroepen op het feit dat een andere Schengen-Staat onjuiste gegevens heeft verstrekt.

(f) Doorgeleiding van de verstrekte gegevens aan andere diensten vindt niet plaats dan na voorafgaandelijke toestemming van de verstrekkende dienst. De ontvangende dienst informeert de verstrekkende dienst desgevraagd over het gebruik van de verstrekte gegevens en het op grond daarvan bereikte resultaat.

(g) Vindt de verstrekking van persoonsgegevens plaats door tussenkomst van een contactambtenaar of liaisonofficier dan zijn deze bepalingen slechts van toepassing wanneer de contactambtenaar gegevens doorgeeft aan zijn land van herkomst.

(5) Soorten gegevens die kunnen uitgewisseld worden

Er kan verwezen worden naar omzendbrief COL 7/97 van het College van Procureurs-generaal betreffende de grensoverschrijdende uitwisseling van gegevens van gerechtelijke aard door de Belgische politiediensten met het buitenland.

Deze omzendbrief maakt een onderscheid tussen de gegevens die autonoom door de politie kunnen worden doorgestuurd, die welke een voorafgaandelijke toestemming vergen van de gerechtelijke overheid en die welke door de politie niet mogen doorgestuurd worden.

B. Grensoverschrijdende observatie (art. 40) (1*)

De bepalingen van dit artikel hebben betrekking op de politieambtenaren van de gerechtelijke politie bij de parketten, de rijkswacht, de gemeentelijke politie en op de douaneambtenaren in bepaalde omstandigheden.

(1) Voorwaarden - Belgisch ambtenaar die in het buitenland tussenkomt

L'observation, exécutée dans le cadre d'une enquête judiciaire, qui débute sur le territoire national peut être poursuivie sur le territoire d'un autre pays aux conditions suivantes :

(a) la personne observée doit être soupçonnée d'avoir participé à un fait punissable pouvant donner lieu à extradition (sauf en cas d'urgence, voir infra). Des observations préventives et défensives ne sont donc pas autorisées;

(b) une demande d'entraide judiciaire doit être adressée à l'autorité désignée à cette fin (voir art. 40, § 8);

(c) le pays requis doit donner son autorisation. Il peut assortir son autorisation de conditions. Il peut même engager ses propres moyens en lieu et place des services de police de la Partie requérante.

(2) Règles d'exécution de l'observation

Les agents qui se livrent à une observation doivent se conformer aux dispositions suivantes :

(a) respecter le droit national du pays où ils interviennent et obtempérer aux injonctions des autorités locales compétentes;

(b) être en possession de leur carte de légitimation;

(c) être en possession du document attestant que l'autorisation a été accordée (sauf cas d'urgence, voir infra);

(d) ils peuvent porter leur arme de service sauf si le pays sollicite a émis une objection formelle en la matière; l'usage de l'arme de service est exclusivement autorisé en cas de légitime défense;

(e) l'entrée dans les domiciles et les lieux non accessibles au public est interdite;

(f) ils ne peuvent ni arrêter, ni interpeller la personne observée;

(g) un rapport de l'observation sera transmis aux autorités du pays requis. La comparution personnelle des agents observateurs peut être demandée.

(3) Règle générale - Hors les cas d'urgence

Le principe de base de l'observation transfrontalière veut qu'il faut toujours obtenir une autorisation préalable de l'autorité du pays où l'on veut intervenir. Pour une observation sur le territoire belge, le Magistrat National octroie l'autorisation, en réponse à une demande d'entraide judiciaire qui a été adressée au Service général d'appui policier.

(4) Sans autorisation préalable

(a) Il ne peut être dérogé à l'obligation de demande préalable à l'observation sur le territoire d'un autre pays Schengen que :

— si l'observation revêt un caractère urgent et
— qu'en outre les faits à l'origine de l'observation soient un de ceux repris dans la liste limitative ci-après :

- * meurtre;
- * assassinat;
- * viol;
- * incendie volontaire;
- * fausse monnaie;
- * vol et recel aggravés;
- * extorsion;
- * enlèvement et prise d'otage;
- * trafic d'êtres humains;
- * trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes;
- * infractions aux dispositions légales en matière d'armes et d'explosifs;
- * destruction par explosifs;
- * transport illicite de déchets toxiques et nuisibles.

(b) Modalités d'exécution

Le fonctionnaire de police intervenant doit communiquer immédiatement le franchissement de la frontière durant l'observation à l'autorité de la Partie Contractante sur le territoire de laquelle l'observation continue.

Une demande d'entraide judiciaire exposant en outre les motifs justifiant le franchissement de la frontière sans autorisation préalable, sera transmise sans délai.

(5) L'observation sera interrompue :

— dès que cela est demandé par la Partie Contractante sur le territoire de laquelle l'observation a lieu;

— ou si l'autorisation n'est pas obtenue cinq heures après le franchissement de la frontière.

De observatie, uitgevoerd in het kader van een opsporingsonderzoek, die aanvangt op het nationaal grondgebied, mag worden verdergezet op het grondgebied van een ander land onder volgende voorwaarden :

(a) de persoon die geobserveerd wordt moet ervan verdacht worden te hebben deelgenomen aan een strafbaar feit, dat tot uitlevering aanleiding kan geven (uitgezonderd bij hoogdringendheid, zie infra). Preventieve en defensieve observaties zijn dus niet toegestaan;

(b) een rechtshulpverzoek moet worden gericht aan een daarvoor aangewezen autoriteit (zie art. 40, § 8);

(c) het aangezochte land moet zijn toestemming geven. Het mag zelf zijn eigen middelen inschakelen rechtens de politiediensten van de verzochende Partij.

(2) Uitvoeringsregels van de observatie

De agenten die een observatie uitvoeren moeten de volgende regels in acht nemen :

(a) het nationaal recht van het land waar zij optreden eerbiedigen en de aanwijzingen van de plaatselijk bevoegde autoriteiten opvolgen;

(b) in het bezit zijn van hun legitimatiekaart;

(c) in het bezit zijn van het document dat getuigt dat de toelating werd verleend (uitgezonderd bij hoogdringendheid, zie infra);

(d) zij mogen hun dienstwapen op zich dragen tenzij het aangezochte land daartegen uitdrukkelijk bezwaar heeft gemaakt; het gebruik van het dienstwapen is uitsluitend toegestaan in geval van noodweer;

(e) de toegang tot woningen en andere niet voor het publiek toegankelijke plaatsen is verboden;

(f) zij mogen de te observeren persoon noch staande houden noch aanhouden;

(g) van elke observatie-actie moet een verslag worden uitgebracht aan de autoriteiten van het aangezochte land. De persoonlijke verschijning van de observerende ambtenaren kan worden gevraagd.

(3) Algemene regel - Buiten de dringende gevallen

Het basisprincipe voor de grensoverschrijdende observatie is dat er steeds een voorafgaande toestemming moet worden verkregen van de autoriteiten van het land waar men wil optreden. Voor een observatie op het Belgisch grondgebied verleent de Nationale Magistraat de toestemming als antwoord op een rechtshulpverzoek dat werd gericht aan de Algemene Politie-eenheden.

(4) Zonder voorafgaande toestemming

(a) Van de verplichting tot voorafgaand verzoek tot observatie op het grondgebied van een ander Schengen-Staat kan enkel worden afgeweken ingeval :

— van een bijzonder spoedeisend karakter en

— bovendien de feiten die aan de basis liggen van de observatie, in de hieronder gelimiteerde lijst voorkomen :

- * moord;
- * doodslag;
- * verkrachting;
- * opzettelijke brandstichting;
- * valsmunterij;
- * gekwalificeerde diefstal en heling;
- * afpersing;
- * ontvoering en gijzeling;
- * mensenhandel;
- * sluikhandel in verdovende middelen en psychotrope stoffen;
- * vergrijpen tegen de voorschriften aangaande vuurwapens en explosieven;
- * vernieling door ontploffing;
- * illegaal vervoer van giftige en schadelijke afvalstoffen.

(b) Uitvoeringsmodaliteiten

De optredende politieambtenaar moet onmiddellijk de overschrijding van de grens gedurende de observatie mededelen aan de autoriteiten van het Schengen-Staat op wiens grondgebied de observatie wordt voortgezet.

Een aanvraag tot rechtshulpverzoek die bovendien de motieven vermeldt die de grensoverschrijding rechtvaardigen zonder voorafgaande toestemming, zal onverwijld overgemaakt worden.

(5) De observatie zal worden afgebroken

— van zodra het aangezochte land op wiens grondgebied de observatie plaats heeft dit vraagt;

— of indien geen toestemming is bekomen binnen de 5 uur na de grensoverschrijding.

(6) L'extension du champ d'application de cet article et la détermination de modalités d'exécution plus spécifiques peut se faire par des accords bilatéraux.

(7) Les services de police belges qui planifient ou exécutent une observation sans autorisation préalable doivent en informer dans les meilleurs délais le service général d'appui policier (qui en avertit immédiatement le Magistrat National) ainsi que les autorités étrangères désignées à l'article 40/5 de la Convention.

(6) De uitbreiding van het toepassingsbereik van dit artikel en het bepalen van meer specifieke uitvoeringsmodaliteiten is mogelijk door middel van bilaterale akkoorden.

(7) De Belgische politiediensten die een grensoverschrijdende observatie plannen of zonder voorafgaandelijke toelating uitvoeren, moeten de Algemene Politie-eenheden (die de Nationale Magistraat daarover onmiddellijk inlicht) hierover inlichten en de buitenlandse aangewezen autoriteiten (cfr. art. 40, lid 5, van de Overeenkomst) in kennis stellen.

OBSERVATION TRANSFRONTALIERE DE LA BELGIQUE VERS L'ETRANGER

Urgence de la situation	Situation non urgente (prévisible)	Situation urgente (imprévisible)
POUR QUELS FAITS	Une infraction pouvant donner lieu à extradition (faits punis par les lois de la Partie requérante et de la Partie requise d'une peine privative de liberté d'un maximum d'au moins six mois).	<ul style="list-style-type: none"> - assassinat - meurtre - viol - enlèvement et prise d'otage - trafic d'êtres humains - vol et recel aggravés - extorsion - destruction par explosifs - incendie volontaire - fausse monnaie - trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes - infraction en matière d'armes et d'explosifs - transport de déchets toxiques et nuisibles.
PERSONNE OBSERVEE	Il doit exister des présomptions suffisantes que la personne observée est impliquée dans la perpétration du fait délictueux (auteur, coauteur, complice).	
EXECUTANTS	Hors les cas prévus dans la circulaire du Ministre de la Justice relative aux techniques particulières, tout fonctionnaire de police sous la responsabilité d'un officier de la police judiciaire auxiliaire du Procureur du Roi.	
PROCEDURE	<ul style="list-style-type: none"> - Information préalable du Procureur du Roi, au moyen d'un rapport écrit et confidentiel. - Avec l'accord du Procureur du Roi, introduction de la demande d'entraide judiciaire auprès du Magistrat national. - Exécution de l'observation aux conditions imposées par l'Etat requis. (ex. : observation reprise à la frontière par l'Etat requis - Refus d'autorisation par l'Etat requis). 	<ul style="list-style-type: none"> - Information aussi vite que possible de l'officier de police judiciaire auxiliaire du Procureur du Roi responsable avant franchissement de la frontière. - Avec l'accord de cet officier, franchissement de la frontière et poursuite de l'observation. - Information aussi vite que possible de l'autorité compétente de l'Etat sur lequel se poursuit l'observation via le point de contact opérationnel. - Information aussi vite que possible du Procureur du Roi localement compétent. Lui communiquer les motifs de l'urgence et l'heure de début de l'observation. - Introduction aussi vite que possible de la demande d'entraide judiciaire auprès du Magistrat national. Lui communiquer les motifs de l'urgence et l'heure de début de l'observation. - Arrêt de l'observation à la demande de l'Etat requis OU 5 h après le franchissement de la frontière si l'autorisation n'a toujours pas été obtenue.
CONDITIONS A RESPECTER DURANT L'OBSERVATION	<ul style="list-style-type: none"> - Se munir du document attestant que l'autorisation a été accordée. - Obtempérer aux injonctions des autorités localement compétentes. - Etre en mesure à tout moment de justifier de sa qualité (carte d'identité de service). - L'arme de service peut être emportée. - Ne pas utiliser l'arme sauf en cas de légitime défense. - Ne pas pénétrer dans les domiciles ou des lieux non accessibles au public. - Ne pas interpeller ou arrêter la personne observée. - Emporter le brassard au cas où l'observation se transformerait en poursuite. 	
PROCES-VERBAUX	<ul style="list-style-type: none"> - Rédiger des rapports journaliers de l'observation dans lesquels est consigné l'ensemble des constatations faites au cours de l'observation. Les documents techniques (photos, bandes audio ou vidéo) sont joints à ces rapports. - Un procès-verbal est rédigé et transmis au Procureur du Roi localement compétent si l'observation a produit des éléments de preuve indispensables à la manifestation de la vérité. 	

GRENSOVERSCHRIJDENDE OBSERVATIE VAN BELGIE NAAR HET BUITENLAND

Dringendheid van situatie	Niet-dringende situatie (voorspelbaar)	Dringende situatie (onvoorspelbaar)
VOOR WELKE FEITEN	Een misdrijf dat tot uitlevering aanleiding kan geven (feiten die door de wetten van de vorderende Partij en de gevorderde Partij worden bestraft met een maximale gevangenisstraf van minstens zes maand).	<ul style="list-style-type: none"> - moord - doodslag - verkrachting - ontvoering en gijzeling - mensenhandel - diefstal en heling met verzwarende omstandigheden - afpersing - vernieling door explosieven - opzettelijke brandstichting - valsmunterij - illegale handel in verdovende middelen en psychotrope stoffen - overtredingen inzake wapens en explosieven - vervoer van toxisch en schadelijk afval.
GEOBSERVEERDE PERSOON	Er moeten voldoende verdenkingen bestaan dat de geobserveerde persoon betrokken is bij het plegen van het strafbare feit (dader, mededader, medeplichtige).	
UITVOERDERS	Naast de gevallen die voorzien zijn in de circulaire van de Minister van Justitie over de bijzondere politietechnieken, valt elke politieambtenaar onder de verantwoordelijkheid van een officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings.	
PROCEDURE	<ul style="list-style-type: none"> - Voorafgaande informatie van de procureur des Konings door middel van een geschreven vertrouwelijk verslag. - Met toestemming van de procureur des Konings indienen van het verzoek tot rechtshulp bij de Nationale Magistraat. - Uitvoeren van de observatie volgens de door de aangezochte Staat opgelegde voorwaarden (bv. : observatie die door de aangezochte Staat aan de grens overgenomen wordt - Weigering van toelating door de gevorderde Staat). 	<ul style="list-style-type: none"> - Zo snel mogelijk informatie van de officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings die verantwoordelijk is voor overschrijden van de grens. - Met de toestemming van deze laatste grensoverschrijding en voortzetting van de observatie. - Zo snel mogelijk en via het operationeel invalspunt informatie aan de bevoegde overheid van de Staat op wiens grondgebied de observatie voortgezet wordt. - Zo snel mogelijk informatie van de ter plaatse bevoegd procureur des Konings. Hem de redenen van de dringendheid en het beginuur van de observatie meedelen. - Zo snel mogelijk indienen van verzoek om rechtshulp bij de Nationale Magistraat. Hem de redenen van de dringendheid en het beginuur van de observatie meedelen. - Stopzetting van de observatie op verzoek van de gevorderde Staat of 5 uur na de grensoverschrijding als er nog steeds geen toelating werd verkregen.
TIJDENS DE OBSERVATIE TE RESPECTEREN VOORWAARDEN	<ul style="list-style-type: none"> - In het bezit zijn van een document dat aantoonde dat toelating verleend werd. Gevolg geven aan de aanmaningen van de bevoegde plaatselijke overheden. - Op ieder ogenblik in staat zijn zijn hoedanigheid te rechtvaardigen (dienstidentiteitskaart). - Het dienstwapen mag meegenomen worden. - Het wapen uitsluitend gebruiken in geval van wettige verdediging - Niet binnengaan in verblijfplaatsen of lokalen die niet toegankelijk zijn voor het publiek - De geobserveerde persoon niet staande houden of aanhouden. - De armband meenemen voor het geval dat de observatie een achtervolging zou worden. 	
VERSLAGENEN PROCES-VERBAAL	<ul style="list-style-type: none"> - Dagelijks verslagen van de observatie opstellen waarin alle in de loop van de observatie gedane vaststellingen op papier gezet worden. De technische documenten (foto's, geluids- of videobanden) worden aan de verslagen toegevoegd. - Er wordt een proces-verbaal opgesteld en overgezonden aan de ter plaatse bevoegde procureur des Konings als observatie bewijsmateriaal heeft opgeleverd dat onmisbaar is om de waarheid aan het licht te brengen. 	

C. Poursuite transfrontalière (art. 41) (1*)

Cet article s'applique aux fonctionnaires de police, de la Police judiciaire près les Parquets, de la Gendarmerie, de la Police communale ainsi qu'aux agents des Douanes.

Il ne traite que des poursuites transfrontalières sans autorisation préalable.

Les principes régissant la poursuite transfrontalière sans autorisation préalable prévoient que :

— la poursuite soit reprise et continuée par l'autorité compétente du pays sur le territoire de laquelle la personne poursuivie est rentrée;

— les agents poursuivants fassent appel aux autorités compétentes de la Partie Contractante sur le territoire de laquelle la poursuite a lieu au plus tard au moment du franchissement de la frontière.

Cet article donne la possibilité à tous les Etats Schengen de continuer une telle poursuite sur le territoire d'un Etat membre avec lequel ils ont une frontière commune aux conditions ci-après :

(1) Conditions de base

(a) La personne poursuivie :

(i) soit s'est évadée alors qu'elle était arrêtée judiciairement (sur décision du parquet) ou se trouvait en prison;

(ii) (en fonction de la déclaration faite par chacun des Etats membres; voir p. 36) :

— soit a commis une infraction pouvant donner lieu à extradition;

— soit a été prise en flagrant délit de commission ou de participation à:

* assassinat;

* meurtre;

* viol;

* incendie volontaire;

* fausse monnaie;

* vol et recel aggravés;

* extorsion;

* enlèvement et prise d'otage;

* trafic d'êtres humains;

* trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes;

* infractions aux dispositions légales en matière d'armes et d'explosifs;

* destruction par explosifs;

* transport illicite de déchets toxiques et nuisibles;

* délits de fuite à la suite d'un accident mortel ou avec des blessures graves;

(b) la poursuite doit être entamée sur son propre territoire;

(c) les autorités compétentes de l'autre Partie Contractante n'ont pu reprendre la poursuite à temps à la frontière.

(2) Conditions générales

C. Grensoverschrijdende achtervolging (art. 41) (1*)

Dit artikel is van toepassing op politieambtenaren van de gerechtelijke politie bij de parketten, de rijkswacht, de gemeentelijke politie, alsook op douaneambtenaren in bepaalde omstandigheden.

Het regelt enkel de grensoverschrijdende achtervolgingen zonder voorafgaande toestemming.

De grondbeginselen van de grensoverschrijdende achtervolgingen zonder voorafgaande toelating bepalen dat :

— de achtervolgende politieambtenaren beroep doen, ten laatste op het ogenblik van de grensoverschrijding, op de bevoegde autoriteiten van het Schengen-Staat op wiens grondgebied de achtervolging plaats heeft;

— de achtervolging wordt overgenomen en verdergezet door de bevoegde overheid van het land op wiens grondgebied de achtervolgde persoon is binnengekomen binnengedrongen.

Dit artikel biedt de mogelijkheid aan alle Schengen-Staten om een dergelijke achtervolging verder te zetten op het grondgebied van een Lidstaat met dewelke zij een gemeenschappelijke grens hebben, onder volgende voorwaarden:

(1) Basisvoorwaarden

(a) De achtervolgde persoon :

(i) ofwel ontvlucht is na gerechtelijke aanhouding (op beslissing van het parket) of opgesloten was in de gevangenis;

(ii) (In functie van de verklaring gedaan door elk van de Lidstaat zie p. 38);

— ofwel een misdrijf heeft begaan dat aanleiding kan geven tot uitlevering;

— ofwel op heterdaad betrapt werd bij het plegen of deelnemen aan :

* doodslag;

* moord;

* verkrachting;

* vrijwillige brandstichting;

* valsmunterij;

* gekwalificeerde diefstal en heling;

* afpersing;

* ontvoering en gijzeling;

* mensenhandel;

* sluikhandel in verdovende middelen en psychotrope stoffen;

* vergrijpen tegen de voorschriften aangaande vuurwapens en explosieven;

* illegaal vervoer van giftige en schadelijke afvalstoffen;

* doorrijden na een ongeval, dat de dood of zwaar lichamelijk letsel tot gevolg heeft;

* indien de achtervolgde persoon het voorwerp uitmaakt van een ontvluchting;

(b) de achtervolging moet op eigen grondgebied zijn begonnen;

(c) de bevoegde autoriteiten van de andere Lidstaat hebben zich niet tijdig naar de grens kunnen begeven om de achtervolging over te nemen.

(2) Algemene voorwaarden

— Les agents poursuivants doivent se conformer au droit de la Partie Contractante sur le territoire de laquelle ils opèrent; ils doivent obtempérer aux injonctions des autorités localement compétentes.

— La poursuite se fait uniquement par les frontières terrestres.

— L'entrée dans les domiciles et les lieux non accessibles au public est interdite.

— Les agents poursuivants doivent être aisément identifiables.

— Les agents poursuivants sont autorisés à conserver leur arme de service; son utilisation est interdite sauf en cas de légitime défense.

— Aux fins d'être conduite devant les autorités localement compétentes, la personne poursuivie, une fois interpellée par les agents poursuivants, ne pourra subir qu'une fouille de sécurité; des menottes pourront être utilisées au cours de son transfert; les objets en possession de la personne poursuivie pourront être saisis.

— Après chaque opération, les agents poursuivants se présentent devant les autorités localement compétentes de la Partie Contractante sur le territoire de laquelle ils ont opéré et rendent compte de leur mission. A la demande de ces autorités, ils sont tenus de rester à disposition jusqu'à ce que les circonstances de leur action aient été suffisamment éclaircies. Cette condition s'applique même lorsque la poursuite n'a pas conduit à l'arrestation de la personne poursuivie.

(3) Modalités d'exécution de l'interpellation

(a) Interpellation par les agents poursuivants :

— Le droit d'interpellation diffère selon les pays (voir tableau page 36) en fonction des accords bilatéraux et multilatéraux conclus par ces pays.

— Si un Etat a, par déclaration, marqué son accord sur le principe de l'interpellation doit se dérouler comme suit.

— Si aucune demande d'interrompre la poursuite n'est formulée et que les autorités localement compétentes ne peuvent intervenir assez rapidement, les agents poursuivants pourront interpellier la personne poursuivie, jusqu'à ce que les agents de la Partie Contractante sur le territoire de laquelle la poursuite a lieu, qui devront être informés sans délai, puissent établir son identité ou procéder à son arrestation.

(b) Interpellation par les autorités localement compétentes :

— Si la personne interpellée n'a pas la nationalité de la Partie Contractante sur le territoire de laquelle elle a été arrêtée, elle sera mise en liberté au plus tard six heures après l'arrestation (les heures entre minuit et neuf heures non comptées), à moins que les autorités localement compétentes n'aient reçu une demande d'arrestation provisoire aux fins d'extradition sous quelque forme que ce soit.

(4) Modalités d'exécution générale

La poursuite est exercée selon l'une des modalités suivantes, qui est définie par la déclaration de chaque pays membre. Elle peut être :

(a) limitée à une zone ou à une durée à compter du franchissement de la frontière;

(b) effectuée sans limitation dans l'espace ou dans le temps.

— De achtervolgende ambtenaren zijn gebonden aan het recht van de Overeenkomstsluitende Partij op wier grondgebied zij optreden; zij dienen de aanwijzingen van de plaatselijk bevoegde autoriteiten op te volgen.

— De achtervolging vindt alleen over de landsgrenzen plaats.

— Het binnentreden van woningen en het betreden van niet voor het publiek toegankelijke plaatsen is niet toegestaan.

— De achtervolgende ambtenaren dienen als zodanig uiterlijk direct herkenbaar te zijn.

— De achtervolgende ambtenaren zijn gemachtigd hun dienstwapen te behouden; het gebruik ervan is uitsluitend in geval van noodweer toegestaan.

— Na de staandehouding mag ten aanzien van de achtervolgde persoon ten behoeve van diens voorgeleiding aan de plaatselijk bevoegde autoriteiten uitsluitend een veiligheidsfouillering worden verricht en mogen tijdens diens overbrenging handboeien worden gebruikt; de door de achtervolgde persoon meegevoerde voorwerpen mogen in beslag worden genomen.

— De achtervolgende ambtenaren dienen zich na elk optreden te melden bij de plaatselijk bevoegde autoriteiten van de Overeenkomstsluitende Partij op wier grondgebied zij zijn opgetreden, en doen verslag van hun handelen; op verzoek van deze autoriteiten zijn zij verplicht zich beschikbaar te houden tot omtrent de toedracht van hun optreden duidelijkheid is verkregen; deze voorwaarde geldt ook in die gevallen waarin de achtervolging niet tot de staandehouding van de achtervolgde persoon heeft geleid.

(3) Uitvoeringsmodaliteiten voor de staandehouding

(a) Staandehouding door de achtervolgende agenten :

— Het recht tot staandehouding verschilt naargelang het land (zie tabel p. 38) in overeenstemming met de bilaterale of multilaterale akkoorden tussen hen afgesloten.

— Indien een staat, via een verklaring, zijn goedkeuring heeft gegeven aangaande het principe van staandehouding op zijn grondgebied door buitenlandse agenten, moet deze staandehouding als volgt verlopen.

— Indien evenwel geen enkele aanvraag geformuleerd werd om de achtervolging te onderbreken en indien de plaatselijk bevoegde autoriteiten niet snel genoeg kunnen tussenkomen, zullen de achtervolgende ambtenaren de achtervolgde persoon mogen staande houden totdat de agenten van het Overeenkomstsluitende Land op wiens grondgebied de achtervolging plaats heeft, die zonder verwijl zullen moeten ingelicht worden, zijn identiteit kunnen nagaan of overgaan tot zijn aanhouding.

(b) Staandehouding door de plaatselijke bevoegde autoriteiten :

— Indien de staande gehouden persoon niet de nationaliteit bezit van de Contracterende Partij op wiens grondgebied hij werd aangehouden, wordt hij uiterlijk zes uur na zijn staandehouding, de uren tussen middernacht en negen uur niet meegerekend, in vrijheid gesteld, indien de plaatselijk bevoegde autoriteiten voorheen geen verzoek tot voorlopige aanhouding ter fine van uitlevering hebben ontvangen, in ongeacht welke vorm.

(4) Algemene uitvoeringsmodaliteiten

De achtervolging wordt uitgeoefend volgens één van onderstaande vormen, neergelegd in de verklaring van elke Lidstaat. Deze kan zijn :

(a) beperkt tot een zone of tijdsbestek te rekenen vanaf de grensoverschrijding;

(b) uitgevoerd zonder enige beperking in afstand of in tijd.

DE VERS	B	GDL	FR	ALL	NL
B		a) OUI si très urgent b) 1. 10 km 2. NEANT c) délit pouvant donner lieu à extradition	a) NON b) NEANT c) évadés ou flagrant délit art. 41/4/a	a) Oui pendant 30 min b) NEANT c) évadés ou flagrant délit art. 41/4/a	a) OUI si très urgent b) 1. 10 km 2. NEANT c) délit pouvant donner lieu à extradition
GDL	a) OUI si très urgent b) 1. 10 km 2. NEANT c) délit pouvant donner lieu à extradition		a) NON b) 1. 10 km 2. NEANT c) évadés ou flagrant délit art. 41/4/a	a) OUI b) 1. 10 km 2. NEANT c) évadés ou flagrant délit art. 41/4/a	
FR	a) NON b) NEANT c) évadés ou flagrant délit art. 41/4/a	a) NON b) NEANT c) flagrant délit art. 41/4/a		a) NEEN b) NIHIL c) évadés ou flagrant délit art. 41/4/a	
ALL	a) OUI si très urgent b) NEANT c) délit pouvant donner lieu à extradition	a) OUI si très urgent b) NEANT c) délit pouvant donner lieu à extradition	a) OUI si très urgent b) NEANT c) délit pouvant donner lieu à extradition		a) OUI si très urgent b) NEANT c) délit pouvant donner lieu à extradition
NL	a) OUI si très urgent b) 1. 10 Km 2. NEANT c) délit pouvant donner lieu à extradition	a) OUI si très urgent b) 1. 10 km 2. NEANT c) délit pouvant donner lieu à extradition			

Légende:

- a) droit d'interpellation
- b) limitation
 - 1. spatiale
 - 2. temporelle
- c) délits conditionnant la poursuite

VAN NAARVERS	B	GHL	FR	D	NL
B		a) JA indien zeer dringend b) 1. 10 km 2. NIHIL c) inbreuk die aanleiding kan geven tot uitlevering	a) NEEN b) NIHIL c) gevlucht of heterdaad art. 41/4/a	a) JA gedurende 30 min b) NIHIL c) gevlucht of heterdaad art. 41/4/a	a) JA indien zeer dringend b) 1. 10 km 2. NIHIL c) inbreuk die aanleiding kan geven tot uitlevering
GHL	a) JA indien zeer dringend b) 1. 10 km 2. NIHIL c) inbreuk die aanleiding kan geven tot uitlevering		a) NEEN b) 1. 10 km 2. NIHIL c) gevlucht of heterdaad art. 41/4/a	a) JA b) 1. 10 km 2. NIHIL c) gevlucht of heterdaad art. 41/4/a	
FR	a) NEEN b) NIHIL c) heterdaad art. 41/4/a	a) EEN b) NIHIL c) heterdaad art. 41/4/a		a) NEEN b) NIHIL c) heterdaad art. 41/4/a	
D	a) JA indien zeer dringend b) NIHIL c) inbreuk die aanleiding kan geven tot uitlevering	a) JA indien zeer dringend b) NIHIL c) inbreuk die aanleiding kan geven tot uitlevering	a) JA indien zeer dringend b) NIHIL c) inbreuk die aanleiding kan geven tot uitlevering		a) JA indien zeer dringend b) NIHIL c) inbreuk die aanleiding kan geven tot uitlevering
NL	a) JA indien zeer dringend b) 1. 10 Km 2. NIHIL c) inbreuk die aanleiding kan geven tot uitlevering	a) JA indien zeer dringend b) 1. 10 km 2. NIHIL c) inbreuk die aanleiding kan geven tot uitlevering			

Legende :

- a) interpellatierecht
- b) beperking 1. in ruimte
 2. in tijd
- c) inbreuken die de achtervolging conditioneren

LA POURSUITE TRANSFRONTALIERE DE LA BELGIQUE VERS L'ETRANGER

QUAND	<ul style="list-style-type: none"> — En principe, la poursuite doit être reprise à la frontière par les services de police étrangers. — En cas d'urgence, c'est-à-dire lorsque l'Etat concerné n'a pas pu être averti assez tôt ou qu'il n'a pu envoyer des représentants à la frontière pour reprendre la poursuite, nos services peuvent franchir la frontière et continuer la poursuite.
POUR QUELS FAITS	<p>Lorsque la personne poursuivie :</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) s'est évadée alors qu'elle était arrêtée judiciairement (sur décision du parquet) ou se trouvait en prison (ii) en fonction de la déclaration faite par chacun des Etats membres <ul style="list-style-type: none"> — soit a commis une infraction pouvant donner lieu à extradition; — soit a été prise en flagrant délit de commission ou de participation à : <ul style="list-style-type: none"> - assassinat - meurtre - viol - incendie volontaire - fausse monnaie - vol et recel aggravés - extorsion - enlèvement et prise d'otage - trafic d'êtres humains - trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes - infractions en matière d'armes et d'explosifs - destruction par explosifs - transport illicite de déchets toxiques et nuisibles - délit de fuite à la suite d'un accident mortel ou avec blessures graves
MODALITES D'EXECUTION DE LA POURSUITE SUIVANT LES ETATS	<p>Au Pays-Bas et au Luxembourg :</p> <ul style="list-style-type: none"> - pas de limitation temps/espace - droit d'interpellation dans une zone de 10 Km au-delà de la frontière <p>En France :</p> <ul style="list-style-type: none"> - pas de limitation temps/espace - pas de droit d'interpellation <p>En Allemagne :</p> <ul style="list-style-type: none"> - pas de limitation temps/espace - droit d'interpellation
EXECUTANT	<p>Tout fonctionnaire de police avec l'accord d'un officier de police judiciaire auxiliaire du Procureur du Roi.</p>
PROCEDURE	<ul style="list-style-type: none"> — Avant le franchissement de la frontière, aviser les autorités de l'Etat concerné, via le point de contact opérationnel, et leur demander de prendre les mesures nécessaires afin d'interpeller la personne poursuivie. — Continuer la poursuite si les autorités locales ne sont pas en mesure de le faire. — Si cet Etat autorise l'interpellation sur son territoire : <ul style="list-style-type: none"> - interpellier la personne poursuivie - la soumettre à une fouille de sécurité - la menotter si nécessaire - la remettre au(x) service(s) de police étranger(s) localement compétent(s) - saisir provisoirement les objets dangereux
CONDITIONS A RESPECTER DURANT LA POURSUITE	<ul style="list-style-type: none"> — Poursuivre uniquement par les frontières terrestres — Obtempérer aux injonctions des autorités localement compétentes — Ne pas pénétrer dans des domiciles ou lieux non accessibles au public — Être en mesure à tout moment de justifier de sa qualité (carte d'identité de service) — Être identifiable par le port de l'uniforme ou du brassard et par l'emploi du feu bleu sur un véhicule banalisé — Ne pas utiliser d'arme sauf en cas de légitime défense
RAPPORT	<p>A l'issue de la poursuite, même si elle n'a pas abouti à l'interpellation de la personne :</p> <ul style="list-style-type: none"> — se présenter devant un service de police étranger localement compétent — avec ce service, et sur demande, se présenter devant les autorités judiciaires localement compétentes pour rendre compte verbalement de la mission — rester à leur disposition le temps nécessaire

GRENSOVERSCHRIJDENDE ACHTERVOLGING VAN BELGIE NAAR HET BUITENLAND

WANNEER	<ul style="list-style-type: none"> — In principe moet de achtervolging aan de grensovergang worden overgenomen door de buitenlandse politiediensten. — In spoedgevallen, d.w.z. als de betrokken Staat niet vlug genoeg verwittigd kon worden of als deze geen vertegenwoordigers naar de grens kon sturen om de achtervolging over te nemen, mogen de politiediensten de grens oversteken en de achtervolging voortzetten
VOOR WELKE FEITEN	<p>Als de achtervolgde persoon :</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) op het ogenblik van de ontsnapping gerechtelijk aangehouden was (op basis van een beslissing van het parket) of zich in de gevangenis bevond (ii) in functie van de verklaring gedaan door elk van de Lidstaten; <ul style="list-style-type: none"> — ofwel overtredingen die aanleiding kunnen geven tot de uitlevering — ofwel op heterdaad werd betrapt bij het plegen of deelnemen aan : <ul style="list-style-type: none"> - moord - doodslag - verkrachting - opzettelijke brandstichting - valsmunterij - diefstal en heling met verzwarende omstandigheden - afpersing - ontvoering en gijzeling - mensenhandel - illegale handel in verdovende middelen en psychotrope stoffen - overtredingen in verband met wapens en springstoffen - vernieling door middel van springstoffen - illegaal vervoer van toxische en schadelijke afvalstoffen - vluchtmisdrijf na een verkeersongeval met doden of met zwaargewonden
UITVOERINGS- M O D A L I - TEITEN VOOR DE ACHTER- V O L G I N G NAARGELANG DE STATEN	<p>In Nederland en Luxemburg :</p> <ul style="list-style-type: none"> - geen beperkingen in tijd/ruimte - staandehoudingsrecht in een zone van 10 Km vanaf de grens <p>In Frankrijk :</p> <ul style="list-style-type: none"> - geen beperkingen in tijd/ruimte - geen staandehoudingsrecht <p>In Duitsland :</p> <ul style="list-style-type: none"> - geen beperking in tijd/ruimte - staandehoudingsrecht
UITVOERDER	Iedere politieambtenaar mits toestemming van een officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings
PROCEDURE	<ul style="list-style-type: none"> — Alvorens de grens over te steken, de overheden van de betrokken Staat inlichten via het operationeel invalspunt en hen verzoeken de nodige maatregelen te nemen om de achtervolgde persoon staande te houden. — De achtervolging voortzetten indien de plaatselijke overheden hier niet toe in staat zijn. — Als de Staat de staandehouding toestaat : <ul style="list-style-type: none"> - de achtervolgde persoon staande houden - onderwerpen aan veiligheidsfouillering - overmaken aan de ter plaatse bevoegde buitenlandse politiediensten - de gevaarlijke voorwerpen voorlopig in beslag nemen.
TIJDENS DE ACHTERVOL- GING TE RES- P E C T E R E N V O O R - WAARDEN	<ul style="list-style-type: none"> — Uitsluitend achtervolgen langs grensovergangen over het land — Gevolg geven aan de aanmaningen van de plaatselijk bevoegde overheden — Niet binnengaan in woonplaatsen of lokalen die niet toegankelijk zijn voor het publiek — Op elk ogenblik in staat zijn om zijn opdracht te rechtvaardigen (dienstidentiteitskaart) — Identificeerbaar zijn door het dragen van een uniform of een armband of door het aanbrenge van een blauw zwaailicht op een anoniem voertuig — Uitsluitend in geval van wettige verdediging een wapen gebruiken
VERSLAG	<p>Na afloop van de achtervolging, zelfs als deze niet leidde tot de aanhouding van de persoon :</p> <ul style="list-style-type: none"> — zich aanbieden bij een ter plaatse bevoegde buitenlandse politiedienst — zich met deze dienst en op verzoek aanbieden bij de ter plaatse bevoegde gerechtelijke overheden om mondeling verslag uit te brengen van de opdracht — zo lang als nodig ter beschikking blijven

OBSERVATION OU POURSUITE TRANSFRONTALIERE
EXECUTEE PAR UN SERVICE ETRANGER EN BELGIQUE

1. PRINCIPES

— Dans la mesure de ses possibilités, tout service de police donne suite à toute demande de collaboration (poursuite, observation) émanant d'un service étranger et accordée par le Magistrat National.

— Si la demande de collaboration est introduite directement auprès d'un service de police (ex. urgence), le Magistrat National et le Procureur du Roi compétents doivent en être informés dans les plus brefs délais.

2. MODALITES D'EXECUTION

OBSERVATION	POURSUITE
— Dès que possible, l'observation est reprise à la frontière ou le plus près possible de celle-ci par le service de police belge requis.	— Les renseignements relatifs au(x) véhicule(s) et/ou au(x) personne(s) poursuivie(s) sont transmis immédiatement à tous les services de police sur le terrain via le point de contact opérationnel local. — Sur base des effectifs disponibles et des délais possible d'intervention, un ou des dispositifs de poursuite et d'intervention sont mis en place à la frontière ou le plus près possible de celle-ci. — Dès que possible, les fonctionnaires de police belges reprennent la poursuite et interpellent la ou les personnes en fuite.
— Pour des motifs de sécurité les autres services de police locaux sont avisés de cette observation.	— Les personnes interpellées sont soumises à une fouille de sécurité et à une fouille judiciaire. Elles sont menotées, identifiées et transférées au siège de l'unité où elles sont entendues selon les règles en vigueur en Belgique. — Lorsque les agents étrangers ont procédé eux-mêmes à l'interpellation des personnes, celles-ci ne peuvent être entendues que par les fonctionnaires de police belges.
— Les résultats de l'observation sont transmis dans les plus brefs délais au Magistrat National, au service de police étranger demandeur et au Procureur du Roi au moyen d'un rapport.	— Les résultats de la poursuite sont transmis dans les plus brefs délais au Magistrat National, au service de police étranger demandeur et au Procureur du Roi. — Lorsque les personnes interpellées n'ont pas la nationalité belge et que l'autorité étrangère n'a transmis aucune demande d'arrestation provisoire ou d'extradition, elles doivent être libérées SIX heures après leur interpellation (les heures entre minuit et neuf heures non comptées).
— Procès-verbal est rédigé et transmis en deux exemplaires au Procureur du Roi compétent si l'observation a produit des éléments de preuve indispensables à la manifestation de la vérité.	— Les fonctionnaires de police ayant procédé à l'interpellation et/ou à l'audition des personnes poursuivies rédigent et transmettent un procès-verbal en deux exemplaires au Procureur du Roi localement compétent. — Poursuite en Belgique (1) par la police allemande - droit de poursuite sans limitation de temps et espace. - droit d'interpellation durant 30 minutes. (2) par la police française - droit de poursuite sans limitation de temps et espace. - pas de droit d'interpellation.

GRENSOverschrijdende observatie of achtervolging
DOOR EEN BUITENLANDSE DIENST IN BELGIE

1. PRINCIPES

— In de mate van zijn mogelijkheden gaat elke politiedienst in op elk verzoek om medewerking (achtervolging, observatie) uitgaande van een buitenlandse dienst, dat door de nationale magistraat is goedgekeurd.

— Als het verzoek om medewerking rechtstreeks bij een politiedienst ingediend wordt (bv. dringend karakter), moeten de nationale magistraat en de bevoegde procureur des Konings zo snel mogelijk van op de hoogte gebracht worden.

2. UITVOERINGSMODALITEITEN

OBSERVATIE	ACHTERVOLGING
<p>— Zodra mogelijk wordt de observatie aan de grens of zo dicht mogelijk erbij door de Belgische politiedienst overgenomen.</p>	<p>— De inlichtingen over het of de voertuig(en) en/of de achtervolgde perso(o)n(en) worden via het operationele contactpunt onmiddellijk aan alle politiediensten op het terrein overgemaakt.</p> <p>— Op basis van de beschikbare getalsterkte en de mogelijke interventiermijnen worden aan de grens of zo dicht mogelijk erbij één of meerdere interventie-dispositieven ingenomen.</p> <p>— Zodra mogelijk hervatten de Belgische politieambtenaren de achtervolging en houden zij de gevluchte perso(o)n(en) staande.</p>
<p>— Om veiligheidsredenen worden de andere plaatselijke politiediensten over deze observatie ingelicht.</p>	<p>— De gecontroleerde personen worden onderworpen aan een veiligheidsfouillering en aan een gerechtelijke fouillering. Zij worden geboeid en overgebracht naar de zetel van de eenheid waar ze verhoord worden volgens de in België geldende regels.</p> <p>— Als de buitenlandse agenten zelf zijn overgegaan tot de staandehouding van personen, mogen deze uitsluitend worden verhoord door functionarissen van Belgische politiediensten.</p>
<p>— De resultaten van de observatie worden met een verslag zo snel mogelijk meegedeeld aan de nationale magistraat, de buitenlandse politiedienst die erom verzocht en de procureur des Konings.</p>	<p>— De resultaten van de achtervolging worden zo snel mogelijk overgemaakt aan de nationale magistraat, de buitenlandse politiedienst die erom verzocht en de bevoegde procureur des Konings.</p> <p>— Als de staandegehouden en niet de Belgische nationaliteit hebben en de buitenlandse overheid geen enkel verzoek om voorlopige aanhouding of uitlevering overgemaakt heeft, moeten zij ZES uur na staandehouding vrijgelaten worden (de uren van middernacht tot 9 uur tellen niet mee).</p>
<p>— Het proces-verbaal wordt opgesteld en in twee exemplaren overgemaakt aan de bevoegde procureur des Konings indien de observatie bewijsmateriaal heeft opgeleverd dat onmisbaar is om de waarheid aan het licht te brengen.</p>	<p>— De politieambtenaren die de achtervolgde persoon staandegehouden of verhoord hebben, maken een proces-verbaal op en maken dit in tweevoud over aan de ter plaatse bevoegde procureur des Konings.</p> <p>— Achtervolging in België</p> <p>(1) door de Duitse politie</p> <ul style="list-style-type: none"> - recht te achtervolgen zonder beperking in tijd en ruimte. - staandehoudingsrecht gedurende 30 minuten. <p>(2) door de Franse politie</p> <ul style="list-style-type: none"> - recht te achtervolgen zonder beperking in tijd en ruimte. - geen staandehoudingsrecht.

Déclaration du Grand-Duché de Luxembourg

1. En ce qui concerne la frontière commune entre le Luxembourg et le Royaume de Belgique la poursuite se fait conformément aux modalités prévues à l'article 27 du Traité du Benelux.

2. Frontière entre le Luxembourg et l'Allemagne

- a) les agents disposent du droit d'interpellation;
- b) la poursuite est limitée à un rayon de 10 kilomètres au-delà de la frontière;
- c) la poursuite est limitée aux personnes évadées ou qui ont été surprises en commettant un des délits dont il est question à l'article 41, § 4, point a. (liste limitative de délits).

3. Frontière entre le Luxembourg et la France

- a) pas de droit d'interpellation;
- b) poursuite limitée à un rayon de 10 km;
- c) poursuite limitée à des personnes évadées ou qui ont été prises en flagrant délit en commettant un des délits dont il est question à l'article 41, § 4, point a.

Déclaration de la Belgique

1. Frontière belgo-française

- a) pas de droit d'interpellation;
- b) aucune restriction spatiale et temporelle;
- c) poursuite limitée aux personnes évadées ou qui ont été surprises en flagrant délit de commission d'un des délits dont il est question à l'article 41, § 4, point a.

2. Frontière belgo-allemande

- a) le droit d'interpellation existe, mais seulement durant les 30 premières minutes de la poursuite;
- b) aucune restriction spatiale et temporelle;
- c) poursuite limitée aux personnes évadées ou qui ont été prises en flagrant délit de commission d'un des délits dont il est question à l'article 41, § 4, point a.

3. Frontières belgo-néerlandaise et belgo-luxembourgeoise

Application des modalités prévues à l'article 27 du Traité du Benelux.

Déclaration de l'Allemagne

Poursuite transfrontalière

En ce qui concerne la frontière commune entre l'Allemagne, la Belgique, la France, le Luxembourg et les Pays-Bas :

- a) droit d'interpellation dans des cas extrêmement urgents;
- b) droit de poursuite sans restriction dans l'espace et dans le temps;
- c) poursuite pour chaque délit qui peut donner lieu à l'extradition.

Déclaration de la France

Poursuite transfrontalière

1. Frontière franco-belge

- a) pas de droit d'interpellation;
- b) poursuite sans restriction dans le temps et dans l'espace;
- c) poursuite autorisée pour chaque délit énuméré à l'article 41, § 4, point a.

2. Frontière franco-allemande

- a) pas de droit d'interpellation;
- b) poursuite sans restriction dans l'espace et dans le temps;
- c) poursuite autorisée pour chaque délit énuméré à l'article 41, § 4, point a.

3. Frontière franco-luxembourgeoise

- a) pas de droit d'interpellation;
- b) poursuite permise dans un rayon de 10 km au-delà de la frontière;
- c) poursuite autorisée pour chaque délit énuméré à l'article 41, § 4, point a.

Déclaration des Pays-Bas

1. Frontière germano-néerlandaise

- a) les agents disposent du droit d'interpellation;
- b) poursuite limitée à un rayon de 10 km;
- c) poursuite pour chaque délit qui peut donner lieu à l'extradition.

2. Frontière belgo-néerlandaise

En ce qui concerne la frontière commune entre la Belgique et les Pays-Bas la poursuite se fait conformément aux modalités prévues à l'article 27 du Traité du Benelux.

Verklaring van het Groothertogdom Luxemburg

1. Wat de gemeenschappelijke grens betreft tussen Luxemburg en het Koninkrijk België, gebeurt de achtervolging overeenkomstig de modaliteiten voorzien in artikel 27 van het Beneluxverdrag.

2. Grens tussen Luxemburg en Duitsland

- a) de agenten beschikken over het recht tot interpellatie;
- b) de achtervolging is beperkt tot een straal van 10 kilometer voorbij de grens;
- c) de achtervolging is beperkt tot personen die zijn ontsnapt of die op heterdaad werden betrapt bij het plegen van één van de misdrijven waarvan sprake is in artikel 41, § 4 punt a. (limitatieve lijst van inbreuken).

3. Grens tussen Luxemburg en Frankrijk

- a) geen recht tot interpellatie;
- b) achtervolging beperkt tot een straal van 10 km;
- c) achtervolging beperkt tot personen die zijn ontsnapt of die op heterdaad werden betrapt bij het plegen van één van de misdrijven waarvan sprake is in artikel 41, § 4 punt a.

Verklaring van België

1. Belgisch-Franse grens

- a) geen interpellatierecht;
- b) geen beperking in ruimte en tijd;
- c) achtervolging beperkt tot personen die zijn ontsnapt of die op heterdaad werden betrapt bij het plegen van één van de misdrijven waarvan sprake is in artikel 41, § 4, punt a.

2. Belgisch-Duitse grens

- a) interpellatierecht bestaat, maar enkel tijdens de eerste 30 minuten van de achtervolging;
- b) geen beperking in ruimte en tijd;
- c) achtervolging beperkt tot personen die zijn ontsnapt of die op heterdaad werden betrapt bij het plegen van één van de misdrijven waarvan sprake is in artikel 41, § 4, punt a.

3. Belgisch-Nederlands-Luxemburgse grens

Toepassing van de modaliteiten voorzien in artikel 27 van het Benelux-verdrag.

Verklaring van Duitsland

Grensoverschrijdende achtervolging

Wat de gemeenschappelijke grens tussen Duitsland, België, Frankrijk, Luxemburg en Nederland betreft :

- a) interpellatierecht in uiterst dringende gevallen;
- b) recht van achtervolging zonder beperking in ruimte en tijd;
- c) achtervolging voor elk misdrijf dat aanleiding kan geven tot uitlevering.

Verklaring van Frankrijk

Grensoverschrijdende achtervolging

1. Frans-Belgische grens

- a) geen interpellatierecht
- b) achtervolging zonder beperking in tijd en ruimte
- c) achtervolging toegelaten voor elk van de misdrijven opgesomd in artikel 41, § 4, punt a.

2. Frans-Duitse grens

- a) geen interpellatierecht;
- b) achtervolging zonder beperking in ruimte en tijd;
- c) achtervolging toegelaten voor elk van de misdrijven opgesomd in artikel 41, § 4, punt a.

3. Frans-Luxemburgse grens

- a) geen interpellatierecht;
- b) achtervolging toegelaten in een straal van 10 km voorbij de grens;
- c) achtervolging toegelaten voor elk van de misdrijven opgesomd in artikel 41, § 4, punt a.

Verklaring van Nederland

1. Duits-Nederlandse grens

- a) de agenten beschikken over het recht tot interpellatie
- b) achtervolging is beperkt tot een straal van 10 km voorbij de grens
- c) achtervolging voor elk misdrijf dat aanleiding kan geven tot uitlevering.

2. Belgisch-Nederlandse grens

Wat de gemeenschappelijke grens betreft tussen België en Nederland, gebeurt de achtervolging overeenkomstig de modaliteiten voorzien in artikel 27 van het Benelux-verdrag.

D. Mesures communes à l'observation et à la poursuite transfrontalières

— Les agents en mission sur le territoire d'une autre Partie Contractante seront assimilés aux agents de celle-ci en ce qui concerne les infractions dont ils seraient victimes ou qu'ils commettraient (art. 42).

— Les Parties Contractantes créent notamment dans les régions frontalières, des lignes téléphoniques, radio, télex et autres liaisons directes aux fins de faciliter la coopération policière et douanière, notamment pour la transmission d'informations en temps utile dans le cadre de l'observation et de la poursuite transfrontalières.

E. Autres mesures

Télécommunications (art. 44).

Contrôle des fiches d'hôtel (art. 45).

Echange d'officiers de liaison (art. 47).

(1) A court terme, l'article 44 de la Convention prévoit que les Etats membres Schengen développent des réseaux de communication mutuels, surtout dans les régions frontalières, afin de renforcer la collaboration douanière et de police.

En outre, les Parties Contractantes examineront les possibilités d'uniformiser les différents systèmes de communication, notamment par :

- l'échange de matériels ou l'affectation de fonctionnaires de liaison munis du matériel radio approprié;
- l'élargissement des bandes de fréquences utilisées dans les zones frontalières;
- la mise en place d'une liaison commune aux services de police et des douanes opérant dans ces mêmes zones;
- l'utilisation de systèmes normalisés et compatibles.

Des accords bilatéraux sont actuellement préparés avec nos pays voisins par lesquels une distinction est faite entre les communications des centres de commandement et entre celles des unités particulières.

(2) L'article 45 de la Convention détermine qu'un contrôle doit être exercé sur la façon de compléter les fiches d'hôtel et qu'un contrôle de celles-ci doit être assuré tant dans un but répressif que dans un but préventif, notamment pour connaître le sort des personnes disparues ou victimes d'un accident. (cfr. Loi belge du 17 décembre 1963).

Sont soumis à ces dispositions :

hôtels, campings, bateaux et en principe tous les établissements de logement.

(3) L'article 47 de la Convention règle la possibilité de négociations bilatérales entre les Etats membres pour le détachement d'officiers de liaison.

Ce détachement a pour but de stimuler la collaboration réciproque et en particulier l'octroi d'assistance dans le domaine de :

- l'échange d'informations pour la lutte préventive et répressive contre la criminalité;
- l'exécution de demandes d'assistance de la police et de la justice;
- l'exécution des tâches des autorités chargées de la surveillance frontalière aux frontières extérieures.

Pour plus de renseignements sur le statut, les compétences et la localisation des officiers de liaison belges à l'étranger et étrangers en Belgique, il y a lieu de prendre contact avec la Division "coopération policière internationale" du Service général d'appui policier.

Toute demande policière impliquant de recourir à un officier de liaison doit être transmise au Service général d'appui policier. Toute demande judiciaire doit transiter par le Magistrat National.

Officiers de liaison belges : Accréditations

D. Gemeenschappelijke maatregelen voor de observatie en voor de grensoverschrijdende achtervolging

— De ambtenaren die op het grondgebied van een andere Overeenkomstsluitende Partij een taak vervullen, worden met ambtenaren van de Overeenkomstsluitende Partij gelijkgesteld, wat betreft de strafbare feiten die tegen of door hen mochten worden begaan (art. 42).

— De Overeenkomstsluitende Partijen brengen, in het bijzonder in de grensgebieden, rechtstreekse telefoon-, radio-, telex en andere verbindingen tot stand teneinde de politie- en douanesamenwerking te vergemakkelijken, in het bijzonder met het oog op het tijdig doorgeleiden van informatie terzake van de grensoverschrijdende observatie en achtervolging.

E. Andere maatregelen

Telecommunicatie (art. 44).

Controle van hotelfiches (art. 45).

Uitwisseling van verbindingsofficieren (art. 47).

(1) Het artikel 44 van de Overeenkomst voorziet dat op korte termijn de Schengen-Lidstaten onderlinge communicatienetwerken uitbouwen, vooral in de grensgebieden, teneinde de politie- en douanesamenwerking te versterken.

Bovendien dienen verder de mogelijkheden te worden onderzocht om een uniformisering in de verschillende communicatiesystemen te bewerkstelligen, onder andere :

- uitwisseling van materiaal of detachering van contactambtenaren die zijn uitgerust met passende radioapparatuur;
- uitbreiding van de in de grensgebieden gebruikte frequentiebandbreedten;
- de inwerkingstelling van één gemeenschappelijke verbinding voor de in deze gebieden optredende politie- en douanedienssten;
- het gebruik van genormaliseerde en compatibele systemen.

Bilaterale akkoorden worden thans voorbereid met onze buurlanden, waarbij er onderscheid wordt gemaakt tussen meldkamerverbindingen en tussen deze van de bijzondere eenheden.

(2) Het artikel 45 van de Overeenkomst bepaalt dat er toezicht moet zijn op het correct invullen van de hotelfiches en dat controle op deze hotelfiches moet gebeuren zowel in repressieve als in preventieve zin bv. ter opheldering van het lot van vermiste personen of slachtoffers van ongevallen (cfr. Belgische wet van 17 december 1963).

Vallen onder deze bepalingen :

hotels, campings, boten en in principe alle logiesverstreckende vestigingen.

(3) Het artikel 47 van de Overeenkomst regelt de mogelijkheid tot het bilateraal onderhandelen van de Lidstaten voor detachering van contactambtenaren.

Deze detachering heeft tot doel de onderlinge samenwerking te bevorderen en in het bijzonder bijstand te verlenen op het gebied van:

- de informatie-uitwisseling voor preventieve en repressieve misdaadbestrijding;
- de uitvoering van politieke en justitiële rechtshulpverzoeken;
- de taakuitvoering van de autoriteiten belast met de grensbewaking aan de buitengrenzen.

Voor inlichtingen nopens het statuut, de bevoegdheden en de inplaatsstelling van de Belgische verbindingsofficieren in het buitenland en de vreemden in België, dient men zich te wenden tot de Afdeling "internationale politiesamenwerking" van de Algemene Politie-steundienst.

Elk politieel verzoek waarbij een beroep wordt gedaan op een verbindingsofficier moet overhandigd worden aan de Algemene Politie-steundienst. Elk gerechtelijk verzoek moet gaan via de Nationale Magistraat.

Belgische liaisonofficieren: Accreditaties

	Accréditations actuelles		Huidige accreditaties
OL AUTRICHE Basé à Vienne	Autriche Tchéquie Slovaquie Hongrie Slovénie	LO OOSTENRIJK Gestationeerd te Wenen	Oostenrijk Tsjechië Slovakije Hongarije Slovenië
OL ITALIE Basé à Rome	Italie	LO ITALIE Gestationeerd te Rome	Italië
OL ESPAGNE Basé à Madrid	Espagne Maroc Portugal	LO SPANJE Gestationeerd te Madrid	Spanje Marokko Portugal
OL PAYS-BAS Basé à Den Haag	Pays-Bas	LO NEDERLAND Gestationeerd te Den Haag	Nederland
OL FRANCE Basé à Paris	France	LO FRANKRIJK Gestationeerd te Parijs	Frankrijk
OL ALLEMAGNE Basé à Wiesbaden	Allemagne	LO DUITSLAND Gestationeerd te Wiesbaden	Duitsland

CHAPITRE II. — *Coopération judiciaire*

La Convention d'application de l'Accord de Schengen aborde quatre domaines de la coopération judiciaire entre les Etats contractants, dans des matières où des Conventions internationales existent mais ne sont pas ratifiées par tous.

A. Entraide judiciaire

La Convention de Schengen vise à compléter et à faciliter l'application des Conventions internationales suivantes :

— la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 20 avril 1959;

— le Traité Benelux d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale du 27 juin 1962, modifié par le Protocole du 11 mai 1974.

(1) Articles 49 et 50 - Extension du champ d'application

Les articles 49 et 50 étendent le champ d'application de la Convention européenne et du Traité Benelux à des domaines non couverts par ces Conventions. Les principes de ces Conventions seront donc désormais applicables à ces nouveaux domaines.

Cette extension vise :

— les procédures relatives à des infractions de type administratif (comme les "Ordnungswidrigkeiten" du droit allemand), pourvu qu'il s'agisse d'infractions à propos desquelles un recours judiciaire est prévu (art. 49 a);

— des procédures qui sont relatives à des infractions, mais qui sortent du cadre de l'exercice des poursuites (art. 49, b à f) :

* procédures d'indemnisation (par exemple pour détention inopérante, en ce qui concerne le droit belge);

* procédures de grâce;

* actions civiles lorsqu'elles sont jointes à l'action publique;

* notifications relatives à l'exécution d'une peine ou mesure, autres que la remise des décisions judiciaires prévue à l'article 7 de la Convention européenne et à l'article 30 du Traité Benelux;

* notifications relatives à la perception d'une amende ou au paiement de frais de procédure;

* modalités du prononcé ou de l'exécution des peines ou mesures :

— les canaux de l'entraide judiciaire pourront désormais être utilisés pour la transmission des pièces relatives à ces diverses procédures;

— les infractions fiscales relatives aux formes d'imposition indirecte : accises, TVA, douanes (art. 50).

A propos de ce dernier point, il faut noter cependant que l'entraide comporte deux limitations :

— d'une part, elle peut être refusée par la Partie requise si le montant de la fraude est inférieur à 25 000 ECU, soit approximativement 1 000 000 FB et, en cas d'infraction douanière, si elle porte sur une marchandise d'une valeur qui n'excède pas 1 000 000 ECU, soit approximativement 40 000 000 FB;

HOOFDSTUK II. — *Gerechtelijke samenwerking*

De Overeenkomst voor de toepassing van de Schengen-akkoorden snijdt vier aspecten aan van de gerechtelijke samenwerking tussen de Overeenkomstsluitende Partijen, in aangelegenheden waar internationale overeenkomsten reeds bestaan maar niet door allen bekrachtigd werden.

A. Rechtshulp

De Schengen-akkoorden beogen de aanvulling en de vereenvoudigde toepassing van de volgende internationale overeenkomsten :

— de Europese Conventie voor rechtshulp in strafzaken van 20 april 1959;

— het Benelux-verdrag voor uitlevering en rechtshulp in strafzaken van 27 juni 1962, gewijzigd door het Protocol van 11 mei 1974.

(1) Artikelen 49 en 50 - Uitbreiding van het toepassingsveld

De artikelen 49 en 50 breiden het toepassingsveld van de Europese Conventie en van het Benelux-verdrag uit tot de domeinen die door deze overeenkomsten niet gedekt zijn. De principes van deze overeenkomsten zullen voortaan dus van toepassing zijn op deze nieuwe domeinen.

Deze uitbreiding beoogt :

— de procedures met betrekking tot inbreuken van administratieve aard (zoals de Ordnungswidrigkeiten uit het Duitse recht), op voorwaarde dat het gaat om inbreuken waarvoor een beroep in rechte voorzien is (art. 49, a);

— procedures die betrekking hebben op inbreuken maar die buiten het kader van de vervolgingen vallen (art. 49, b tot f) :

* procedures voor schadeloosstelling (bijvoorbeeld voor willekeurige hechtenis, wat het Belgisch recht betreft);

* gratieprocedures;

* burgerlijke acties wanneer ze samengaan met de openbare actie;

* kennisgevingen betreffende de uitvoering van een straf of een maatregel, andere dan de overhandiging van de gerechtelijke beslissingen voorgescreven in artikel 7 van de Europese Conventie en in artikel 30 van het Benelux-verdrag;

* kennisgevingen betreffende de inning van een boete of de betaling van procedurekosten;

* modaliteiten voor de uitspraak of de uitvoering van de straffen of maatregelen.

De rechtshulpkanalen zullen voortaan kunnen gebruikt worden voor de transmissie van de stukken met betrekking tot deze diverse procedures:

— de fiscale inbreuken betreffende de vormen van onrechtstreekse belasting : accijnzen, BTW, douanes (art. 50).

Aangaande dit laatste punt moet evenwel worden opgemerkt dat de hulp twee beperkingen inhoudt :

— enerzijds kan ze geweigerd worden door de aangezochte Partij indien het bedrag van de fraude lager is dan 25 000 ECU of nagenoeg 1 000 000 F en, in geval van een douane-inbreuk, indien ze betrekking heeft op koopwaar waarvan de waarde 1 000 000 ECU of nagenoeg 40 000 000 F niet overtreft;

dans ce cas, la Partie requérante peut toutefois faire malgré tout une demande, si elle considère l'affaire comme très grave, en raison de ses circonstances ou de la personne du prévenu : dans ce dernier cas, la Partie requérante ne pourra soulever cette cause de refus (art. 50.4);

— d'autre part, une règle de spécialité dans l'utilisation des documents s'applique : sauf assentiment préalable de la Partie requise, les éléments recueillis grâce à l'entraide ne pourront être utilisés par la Partie requérante dans le cadre de procédures autres que celles pour lesquelles ils ont été transmis.

(2) Article 51 - Simplification des commissions rogatoires aux fins de perquisition et saisie

L'article 51 simplifie les conditions requises pour l'exécution des commissions rogatoires aux fins de perquisition et de saisie : par cette disposition, il est en effet dérogé à la condition contenue à l'article 11 de la loi sur les extraditions du 15 mars 1874 et à l'article 24 du Traité Benelux, selon laquelle de telles commissions rogatoires ne pouvaient être exécutées que pour des demandes concernant des faits pouvant donner lieu à extradition.

Désormais, les seules conditions auxquelles doivent répondre ces commissions rogatoires sont :

- que le fait soit punissable d'une peine privative de liberté d'un maximum d'au moins 6 mois (dans les deux Etats, ou au moins dans un Etat, si l'infraction est de type administratif avec recours judiciaire dans l'autre Etat);
- que l'exécution soit compatible avec le droit de la Partie requise.

Il faut noter que cette disposition n'entraîne pas de modification des procédures à suivre pour l'exécution des commissions rogatoires en Belgique. Les commissions rogatoires provenant d'Etats Benelux sont assimilées aux commissions rogatoires émanant d'autorités judiciaires nationales. Le consentement préalable de la chambre du conseil reste requis en ce qui concerne les demandes émanant des autres Etats Schengen.

(3) Article 52 - Envoi postal

L'article 52 permet d'adresser directement par la voie postale des pièces de procédure à des personnes résidant sur le territoire d'une autre partie. Cette possibilité existait déjà dans les relations Benelux, en vertu de l'article 30 du Traité. Elle est étendue aux autres parties de l'Accord de Schengen. Cette possibilité n'exclut cependant en aucun cas la possibilité de recourir aux autorités judiciaires de l'Etat requis.

En ce qui concerne les envois directs par les autorités judiciaires belges, ceux-ci peuvent être envisagés en ce qui concerne les :

- citations à prévenus, témoins et parties civiles;
- convocations et avis à inculpés, victimes, avocats, témoins, experts, interprètes;
- actes de signification d'arrêts, de jugements, d'ordonnances;
- notifications de résultats d'analyse ou d'expertise;
- notifications de mainlevée de saisie;
- notifications de décisions affectant le permis de conduire;
- propositions de transactions.

Lorsqu'elles envisagent d'utiliser cette voie, les autorités judiciaires doivent veiller à ce que ce choix n'affecte pas les effets juridiques qui doivent être attachés à la transmission des documents concernés. Elles doivent également vérifier que le destinataire de la pièce à transmettre comprenne la langue dans laquelle elle est rédigée. Si ce n'est pas le cas, elles doivent veiller à joindre à l'envoi une traduction de la pièce - ou au moins de ses passages importants - dans une langue de l'Etat de destination.

La liste des pièces communiquée par les autres Etats parties a été diffusée aux autorités judiciaires belges, par le biais du Ministère de la Justice.

(4) Article 53 - Transmission directe entre autorités judiciaires

En vertu de cette disposition, les demandes d'entraide pourront dorénavant être transmises directement entre les autorités judiciaires de l'Etat requérant et de l'Etat requis. Ce mode de transmission était déjà le mode normal de transmission des demandes d'entraide dans le cadre Benelux, conformément à l'article 38 du Traité. Il constituait également déjà une exception pour les cas d'urgence dans le cadre de la Convention européenne. Ce mode de transmission devient la règle dans les relations entre les Etats parties de la Convention, sans exclusion

in dit geval kan de verzoekende Partij ondanks alles een aanvraag doen indien ze de zaak beschouwt als heel ernstig omwille van de aard of omwille van de persoon van de beklaagde : in dit laatste geval zal de aangezochte Partij deze oorzaak tot weigering niet kunnen aanhalen (art. 50.4);

— anderzijds is een bijzonderheidsregel van toepassing op het gebruik van de documenten : behoudens voorafgaande instemming van de aangezochte Partij, zullen de, dankzij de rechtshulp verkregen elementen, niet kunnen gebruikt worden door de verzoekende Partij in het kader van andere procedures dan die waarvoor ze doorgestuurd werden.

(2) Artikel 51 - Vereenvoudiging van de rogatoire commissies met het oog op huiszoeking en inbeslagneming

Artikel 51 vereenvoudigt de voorwaarden vereist voor de uitvoering van de rogatoire commissies met het oog op huiszoeking en inbeslagneming : door deze bepaling wordt er inderdaad afgeweken van de voorwaarde vervat in artikel 11 van de wet op de uitlevering van 15 maart 1874 en in artikel 24 van het Benelux-verdrag volgens welke dergelijke rogatoire commissies slechts konden uitgevoerd worden voor aanvragen betreffende feiten die tot uitlevering kunnen leiden.

Voortaan zijn de enige voorwaarden waaraan deze rogatoire commissies moeten beantwoorden, de volgende :

- dat het feit strafbaar zou zijn met een vrijheidsberovende straf met een maximum straf van tenminste zes maanden (in beide Staten of minstens een Staat indien de inbreuk van administratieve aard is, met beroep in rechte, in de andere Staat);
- dat de uitvoering verenigbaar zou zijn met het recht van de aangezochte Partij.

Er moet aangestipt worden dat deze bepaling geen wijziging meebrengt van de te volgen procedures voor de uitvoering van de rogatoire commissies in België. De rogatoire commissies afkomstig uit Benelux-landen worden gelijkgesteld met de rogatoire commissies uitgaande van andere binnenlandse gerechtelijke overheden. De voorafgaande goedkeuring van de raadkamer blijft vereist wat betreft de aanvragen uitgaande van de andere Schengen-Staten.

(3) Artikel 52 - Postverzending

Artikel 52 maakt het mogelijk om rechtstreeks via de post procedurerestukken over te zenden naar personen die op het grondgebied verblijven van een andere Partij. Deze mogelijkheid bestond reeds in de Benelux, krachtens artikel 30 van het Verdrag. Ze wordt uitgebreid tot de andere Partijen bij de Schengen-Overeenkomst. Deze mogelijkheid sluit geenszins de mogelijkheid uit om een beroep te doen op de gerechtelijke overheden van de aangezochte Staat.

Wat de rechtstreekse verzendingen betreft door de Belgische gerechtelijke overheden, kunnen deze overwogen worden voor wat betreft :

- dagvaardingen aan beklaagden, getuigen en burgerlijke partijen;
- oproepingen en berichten aan beklaagden, slachtoffers, advocaten, getuigen, experts, tolken;
- akten van betekening van arresten, vonnissen, ordonnances;
- kennisgevingen van analyse- of expertiseresultaten;
- kennisgevingen van opheffing van het beslag;
- kennisgevingen van beslissingen die betrekking hebben op het rijbewijs;
- transactievoorstellen.

Wanneer de gerechtelijke overheid overweegt om deze weg te kiezen, moet ze erop letten dat deze keuze de juridische weerslag die moet gekoppeld worden aan de verzending van de betrokken documenten niet beïnvloedt. Ze moet eveneens nagaan of de bestemming van het te versturen stuk de taal begrijpt waarin het is opgesteld. Zo niet moet bij de verzending een vertaling van het stuk gevoegd worden of tenminste van de belangrijke passages in een taal van het land van bestemming.

De lijst van de stukken medegedeeld door de andere Staten, werd verspreid aan de Belgische gerechtelijke overheid via het Ministerie van Justitie.

(4) Artikel 53 - Rechtstreekse verzending tussen gerechtelijke overheden

Krachtens deze bepaling zullen de aanvragen om rechtshulp voortaan rechtstreeks kunnen overgezonden worden tussen de gerechtelijke overheden van de verzoekende en de aangezochte Staat. Deze manier was reeds de normale manier van verzending van rechtshulpverzoeken in het Benelux-kader overeenkomstig artikel 38 van het Verdrag. Ze was eveneens reeds een uitzondering voor de dringende gevallen in het kader van de Europese Conventie. Deze wijze van verzending wordt

pour autant la possibilité de l'utilisation du canal des Ministères de la Justice ou des Bureaux Centraux Nationaux de l'OIPC Interpol.

La transmission directe devient également la règle pour les dénonciations aux fins de poursuite pour des infractions à la législation relative au temps de conduite et de repos. Cette solution a été adoptée en raison du grand nombre de dénonciations aux fins de poursuite pour ce type d'infractions qui résulte de l'application des législations européennes en vigueur dans ce domaine.

La transmission entre autorités judiciaires peut se faire au niveau des Parquets de première instance au niveau des Parquets généraux ou au niveau du Magistrat National.

La transmission entre les Ministères de la Justice reste par contre la règle en ce qui concerne :

— les demandes de transfèrement temporaire ou de transit de personnes détenues;

— l'échange de données relatives au casier judiciaire, sauf la possibilité d'échange direct entre les autorités judiciaires de l'Etat requérant et le service compétent de la Partie requise, qui est prévue dans le cadre des relations Benelux (art. 38.2 du Traité);

— les dénonciations aux fins de poursuite autres que celles pour des infractions à la législation relative au temps de conduite et de repos.

Dans les transmissions vers l'Allemagne, les autorités judiciaires doivent être attentives au fait que celles-ci ne doivent pas être adressées au Ministère de la Justice fédéral, mais bien aux Ministères de la Justice des Länder.

Il est à noter qu'en dehors du cadre Benelux, cette possibilité de transmission directe ne dispense pas, dans les cas de demande adressée à la Belgique, de l'obligation d'autorisation ministérielle prévue par l'article 873 du code judiciaire.

B. Extradition

Dans le cadre des relations entre les Etats parties à l'Accord de Schengen, la Belgique s'était engagée à appliquer la Convention européenne d'extradition du 13 septembre 1957 (art. 60 de la Convention). L'application de ladite convention dans le cadre de Schengen a fait l'objet de la circulaire ministérielle du 24 avril 1995 relative à l'extradition et à l'entraide judiciaire en matière pénale entre les Etats parties à la Convention d'application de l'Accord de Schengen du 19 juin (*Moniteur belge* du 2 juin 1995).

Le 22 novembre 1997 a été publié au *Moniteur belge* la loi du 22 avril 1997 portant assentiment :

— la convention européenne d'extradition, faite à Paris le 13 décembre 1957;

— à ses Protocoles additionnels, faits à Strasbourg les 15 octobre 1975 et 17 mars 1978;

— à l'Accord entre les Etats membres des Communautés européennes relatif à la simplification et à la modernisation des modes de transmission des demandes d'extradition, fait à San Sebastian le 26 mai 1989.

Les conséquences sur les relations extraditionnelles de la Belgique liées à l'entrée en vigueur de la Convention européenne d'extradition et de ses deux Protocoles additionnels ont fait l'objet de la circulaire ministérielle du 16 juin 1998 relative à l'extradition.

Les dispositions de la Convention d'application de l'Accord de Schengen relatives à l'extradition complètent entre les Etats parties celles de la Convention européenne d'extradition et du Traité Benelux d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale du 27 juin 1962. Ceci signifie que:

— le Traité Benelux subsiste dans les relations avec les Pays-Bas et le Luxembourg, sous réserve des dispositions plus favorables contenues dans la Convention de Schengen : les relations extraditionnelles entre Etats Benelux resteront donc pour l'essentiel inchangées;

— les Traités bilatéraux liant la Belgique à la France, à l'Allemagne, à l'Italie, à l'Espagne, au Portugal et à la Grèce, ont été abrogés au fur et à mesure de l'entrée en vigueur de la Convention à l'égard de ces Etats et remplacés par la Convention européenne d'extradition.

Ceci signifie essentiellement que dans les relations avec ces Etats :

— la détermination des faits pouvant donner lieu à extradition ne se fera plus en fonction d'une liste d'infractions, comme dans la majorité des Traités bilatéraux antérieurs, mais bien sur la base d'un taux de peine minimum, lequel est fixé à un an;

de regel in de betrekkingen tussen de staten die lid zijn van de Conventie zonder daarom de mogelijkheid uit te sluiten gebruik te maken van de Ministeries van Justitie of van de Nationale Centrale Bureaus van de OIPC Interpol.

De rechtstreekse verzending wordt eveneens de regel voor de aangiftes met het oog op de vervolging van inbreuken op de rijtijdenwetgeving. Deze oplossing werd aangenomen omwille van het grote aantal aangiftes met het oog op de vervolging voor dit soort inbreuken welke voortvloeien uit de toepassing van de Europese wetgevingen die in dit domein van kracht zijn.

De verzending tussen de gerechtelijke overheden kan gebeuren op niveau van de parketten van eerste aanleg, op niveau van de parketten-generaal of op niveau van de Nationale Magistraat.

De verzending tussen de Ministeries van Justitie blijft daarentegen de regel wat betreft :

— de aanvragen om tijdelijke overbrenging of transit van aangehouden personen;

— de uitwisseling van gegevens over het strafregister, behoudens de mogelijkheid van rechtstreekse uitwisseling tussen de gerechtelijke overheden van de verzoekende Staat en de bevoegde dienst van de aangezochte Partij, waarin voorzien wordt in het kader van de Benelux-betrekkingen (art. 38.2 van het Verdrag);

— andere aangiftes, met het oog op vervolging, dan die voor inbreuken op de rijtijden-wetgeving.

In de verzendingen naar Duitsland moeten de gerechtelijke overheden waakzaam zijn voor het feit dat ze niet moeten toegestuurd worden aan het federale Ministerie van Justitie maar wel aan de Ministeries van Justitie van de Länder.

Aan te stippen valt dat buiten de Benelux, de mogelijkheid van rechtstreekse verzending, in het geval van een aan België gerichte aanvraag, niet vrijstelt van de verplichting een ministeriële machtiging te hebben Overeenkomstig artikel 873 van het gerechtelijk wetboek.

B. Uitlevering

In het kader van de betrekkingen tussen de staten die lid zijn van de Schengen-overeenkomst, had België zich ertoe verbonden de Europese uitleveringsovereenkomst van 13 september 1957 (art. 60 van de Overeenkomst) toe te passen. De toepassing van bedoelde overeenkomst in het kader van Schengen is het voorwerp van de ministeriële omzendbrief van 24 april 1995 betreffende de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken tussen de Lidstaten in de Schengen-overeenkomst van 19 juni (*Belgisch Staatsblad* van 02.06.95).

Op 22 november 1997 werd in het *Belgisch Staatsblad* de wet van 22 april 1997 gepubliceerd, houdende goedkeuring van :

— de Europese uitleveringsovereenkomst, opgemaakt te Parijs op 13 december 1957;

— de bijkomende protocollen, opgemaakt te Straatsburg op 15 oktober 1975 en 17 maart 1978;

— het Akkoord tussen de Lidstaten van de Europese Gemeenschappen betreffende de vereenvoudiging en de modernisering van de wijzen van overdracht van de uitleveringsverzoeken, opgemaakt te San Sebastian op 26 mei 1989.

De gevolgen voor de uitleveringsbetrekkingen van België gekoppeld aan de vankrachtwording van de Europese uitleveringsovereenkomst en de twee bijkomende protocollen waren het voorwerp van de ministeriële omzendbrief van 16 juni 1998 betreffende de uitlevering.

De bepalingen van de toepassingsovereenkomst van de Schengen-overeenkomst die betrekking hebben op de uitlevering vullen tussen de Lidstaten de bepalingen aan van de Europese uitleveringsovereenkomst en van het Benelux-verdrag inzake de uitlevering en rechtshulp in strafzaken van 27 juni 1962. Dit betekent :

— het Benelux-verdrag blijft verder bestaan in de betrekkingen met Nederland en Luxemburg, met uitzondering voor bepalingen uit de Schengen-overeenkomst die gunstiger zijn : de uitleveringsbetrekkingen tussen de Benelux-landen zullen dus in hoofdzaak ongewijzigd blijven;

— de bilaterale verdragen die België binden aan Frankrijk, Duitsland, Italië, Spanje, Portugal en Griekenland, werden opgeheven al naargelang van de inwerkingtreding van de Overeenkomst ten aanzien van die Staten en vervangen door de Europese uitleveringsconventie.

Dit betekent in de betrekkingen met die staten hoofdzakelijk dat :

— de feiten die tot uitlevering kunnen leiden, niet meer zullen vastgesteld worden op basis van een lijst van inbreuken, zoals in de meeste vorige bilaterale verdragen, maar wel op basis van een minimum strafmaat die op 1 jaar is vastgesteld;

— en ce qui concerne les relations avec la France, l'extradition pourra être demandée par la Belgique pour des faits punissables en Belgique d'un maximum de peine d'au moins un an, pourvu qu'ils soient punissables en France d'un maximum de peine d'au moins deux ans.

En ce qui concerne les conditions de l'extradition, la Convention Schengen se distingue de la Convention européenne et du Traité Benelux sur plusieurs points :

— pour l'appréciation du fait de savoir si la prescription est acquise, il faut prendre en compte les actes interruptifs de prescription au regard du droit de l'Etat requérant : ceci a pour conséquence que, lorsque la Belgique est Etat requis, en cas de doute sur le fait de savoir s'il y a prescription, les autorités judiciaires devront demander des informations à l'Etat requérant sur les éventuels actes interruptifs de la prescription qui auraient été posés dans l'Etat requérant et qui devraient être pris en considération pour l'appréciation de la prescription;

— l'amnistie par l'Etat requis n'est pas une cause de refus de l'extradition, sauf si l'Etat requis avait compétence pour poursuivre l'infraction selon sa propre loi (cfr. art. 4 du deuxième protocole additionnel à la Convention européenne);

— l'absence d'une plainte ou d'un avis officiel qui n'est exigé que par le droit de l'Etat requis ne constitue pas une cause de refus de l'extradition;

— les infractions fiscales relatives aux accises, TVA et douanes, donnent lieu à extradition (art. 63 de la Convention Schengen). Il convient le cas échéant de tenir compte du champ d'application plus large prévu à l'article 2 du deuxième Protocole additionnel à la Convention européenne d'extradition, fait à Strasbourg le 17 mars 1978.

En ce qui concerne les procédures d'extradition, la Convention Schengen se distingue de la Convention européenne et du Traité Benelux sur plusieurs points :

— un signalement dans le Système d'Information Schengen équivaut à une demande d'arrestation provisoire (art. 64 de la Convention Schengen);

— la transmission des demandes d'extradition se fait désormais directement entre Ministères de la Justice (art. 65 de la Convention Schengen), ce qui n'exclut pas le recours à la voie diplomatique. En ce qui concerne les relations avec la France, les demandes d'extradition seront envoyées par le Ministère de la Justice belge au Ministère des Affaires étrangères français.

C. Application du principe "Ne bis in idem"

Les articles 54 à 58 de la Convention reproduisent les dispositions de la Convention conclue entre les Etats membres des Communautés européennes sur le même objet le 25 mai 1987, à Bruxelles. La procédure de ratification de cette Convention est actuellement en cours.

L'article 54 énonce qu'une personne qui a été définitivement jugée par une Partie Contractante ne peut, pour les mêmes faits, être poursuivie par une autre Partie Contractante, à condition qu'en cas de condamnation la sanction ait été subie ou soit actuellement en cours d'exécution ou ne puisse plus être exécutée selon les lois de l'Etat de condamnation.

Les poursuites pour les mêmes faits ne sont donc plus possibles :

1° si la personne a été acquittée dans un autre Etat partie et que la décision d'acquiescement est coulée en force de chose jugée;

2° si la personne a été condamnée et que la sanction a été entièrement subie, ou est en cours d'exécution, ou encore ne peut plus être exécutée selon les lois de l'Etat de condamnation.

Ces dispositions sont plus larges que celle de l'article 13 du titre préliminaire du code de procédure pénale sur plusieurs points :

— elles n'exigent pas l'identité des qualifications juridiques mais seulement l'identité de faits;

— elles s'appliquent également à l'égard de jugements prononcés à l'étranger à propos de faits commis sur le territoire belge;

— elles s'appliquent également au cas où la peine est en cours d'exécution à l'étranger (et où la personne bénéficie de l'une ou l'autre forme de libération dans le cadre de l'exécution de sa peine).

D. Transmission de l'exécution des jugements répressifs

Les articles 67 à 69 prévoient une procédure d'exécution de peines privatives de liberté prononcées à l'étranger, à l'égard de personnes qui se sont soustraites à l'exécution de ces peines en s'enfuyant vers le pays dont elles sont ressortissantes.

— wat de betrekkingen met Frankrijk aangaat : de uitlevering zal kunnen gevraagd worden door België voor feiten die in België strafbaar zijn met een minimumstraf van minstens 1 jaar, op voorwaarde dat ze in Frankrijk strafbaar zijn met een straf van minstens twee jaar.

Wat de uitleveringsvoorwaarden betreft, onderscheidt de Schengen-overeenkomst zich van de Europese Overeenkomst en van het Benelux-verdrag op verschillende punten :

— om te kunnen uitmaken of de verjaring bereikt is moeten de akten in de verzoekende Staat opgesteld, en die aldaar de verjaring stuiten in aanmerking worden genomen : dit heeft voor gevolg dat, wanneer België de aangezochte Staat is en wanneer er twijfel bestaat omtrent het feit of er verjaring is, de gerechtelijke overheden informatie zullen moeten vragen aan de verzoekende Staat over de aktes die mogelijk de verjaring kunnen stuiten en die in de verzoekende Staat zouden gesteld geweest zijn, zodat deze bij de beoordeling van de verjaring in aanmerking kunnen genomen worden;

— amnestie door de aangezochte Staat is geen oorzaak tot weigering van de uitlevering, behalve indien de aangezochte Staat bevoegd is om de inbreuk te vervolgen op grond van zijn eigen wetgeving (cfr. art. 4 van het tweede aanvullende Protocol bij de Europese Overeenkomst);

— de ontstentenis van een klacht of een officieel bericht die slechts vereist wordt door het recht van de aangezochte Staat is geen reden tot weigering van de uitlevering;

— de fiscale inbreuken betreffende accijnzen, BTW en douane, geven aanleiding tot uitlevering (art. 63 van de Schengen-overeenkomst). In voorkomend geval dient rekening te worden gehouden met het ruimer toepassingsveld voorzien in artikel 2 van het tweede bijkomend Protocol bij de Europese uitleveringsovereenkomst, opgemaakt te Straatsburg op 17 maart 1978.

Wat de uitleveringsprocedures betreft, onderscheidt de Schengen-overeenkomst zich van de Europese Overeenkomst en van het Benelux-verdrag op verschillende punten :

— een signalering in het Schengen Informatie Systeem zal gelijk staan met een verzoek tot voorlopige aanhouding (art. 64 van de Schengen-overeenkomst);

— de overdracht van de uitleveringsverzoeken gebeurt voortaan rechtstreeks tussen de Ministeries van Justitie (art. 65 van de Schengen-overeenkomst) hetgeen de diplomatieke weg niet uitsluit; wat betreft de betrekkingen met Frankrijk, zullen de uitleveringsverzoeken verstuurd worden door het Belgisch Ministerie van Justitie naar het Franse Ministerie van Binnenlandse Zaken.

C. Toepassing van het principe "ne bis in idem"

De artikelen 54 tot 58 van de Conventie geven de bepalingen weer van de Conventie over hetzelfde onderwerp die op 25 mei 1987 afgesloten werd tussen de Lidstaten van de Europese Unie te Brussel. De bekrachtigings-procedure van deze Conventie is momenteel aan de gang.

Artikel 54 bepaalt dat een persoon die definitief berecht werd door een Contracterende Partij, voor dezelfde feiten, niet meer kan vervolgd worden door een andere Contracterende Partij op voorwaarde dat in geval van veroordeling de sanctie ondergaan werd of momenteel in uitvoering is of niet meer kan uitgevoerd worden volgens de wetten van de staat van veroordeling.

Vervolgelingen voor dezelfde feiten zijn dus niet meer mogelijk :

1° indien de persoon vrijgesproken werd in een andere Lidstaat en dat de beslissing tot vrijspraak in kracht van gewijsde is gegaan;

2° indien de persoon veroordeeld werd en dat de sanctie volledig ondergaan werd, of in uitvoering is, of niet meer kan uitgevoerd worden volgens de wetten van de veroordelende Staat.

Deze bepalingen zijn op verschillende punten ruimer dan die van artikel 13 van de voorafgaande titel van het wetboek van rechtspleging in strafzaken :

— ze vereisen niet de gelijkheid van de juridische kwalificaties maar enkel de gelijkheid van feiten;

— ze zijn eveneens van toepassing ten opzichte van in het buitenland uitgesproken vonnissen aangaande feiten die op het Belgisch grondgebied gepleegd werden;

— ze zijn eveneens van toepassing in het geval waarin de straf in het buitenland in uitvoering is (en waarin de persoon een of andere vorm van vrijlating geniet in het raam van de uitvoering van haar straf).

D. Overdracht van tenuitvoerlegging van strafvonnissen

De artikelen 67 tot 69 bepalen een uitvoeringsprocedure voor in het buitenland uitgesproken straffen inzake vrijheidsberoving ten aanzien van personen die aan de uitvoering van deze straffen zijn ontsnapt door te vluchten naar landen waarvan ze onderhorigen zijn.

Le Gouvernement belge a fait une déclaration à ce sujet, lors de la signature de cette Convention, par laquelle il indique que la procédure qui sera appliquée sur le plan interne pour la reprise de l'exécution d'un jugement étranger ne sera pas celle qui est prévue par la loi belge relative au transfèrement inter-étatique des personnes condamnées, mais une procédure spéciale.

En attendant l'adoption prochaine de la législation appropriée, les articles 67 à 69 de la Convention ne sont pas applicables pour la mise à exécution en Belgique d'une peine privative de liberté prononcée à l'étranger. Par contre, rien n'interdit qu'une autorité judiciaire belge demande, sur base de ces articles 67 à 69 l'exécution à l'étranger d'une peine privative de liberté prononcée en Belgique.

CHAPITRE III. — *Stupéfiants (art. 70 à 76)*

Les Parties Contractantes créent un groupe de travail permanent chargé d'examiner des problèmes communs concernant la répression de la criminalité en matière de stupéfiants aux fins d'améliorer les aspects pratiques et techniques de leur coopération.

Ce groupe de travail comprendra, notamment, des membres des services chargés des missions de police et de douane.

La Convention fait une distinction entre le trafic illégal et le commerce (+ transport) légal de stupéfiants et de substances psychotropes.

A. Répression du trafic illégal de drogues et de substances psychotropes

1. Les Parties Contractantes se sont engagées à prendre toutes les dispositions, tant administratives que pénales, pour prévenir et réprimer l'exportation et l'importation illégales, ainsi que la vente de stupéfiants et de substances psychotropes, en ce compris le cannabis. A cette fin, le contrôle du trafic des personnes et des biens sera renforcé aux frontières extérieures, ainsi que le contrôle des endroits connus pour le trafic et le commerce des stupéfiants. Une partie du personnel de la police et des douanes, libérée aux frontières intérieures, devra être réaffectée à cette fin. En outre, l'usage de méthodes modernes de détection de drogues doit être développé, ainsi que l'utilisation de chien-drogues.

2. Les techniques de livraisons contrôlées seront également développées. Pendant une opération de livraison contrôlée, chaque pays garde la direction et le contrôle de l'opération sur son territoire et est habilité à intervenir (même pour mettre fin à l'opération).

3. Les mesures complémentaires suivantes ont été ou devront être prises afin de rendre la lutte contre la drogue plus efficace :

- permettre la saisie et la confiscation des produits inhérents au commerce de la drogue;
- prévenir et lutter contre les effets négatifs de la demande illicite de stupéfiants.

B. Commerce légal de stupéfiants et de substances psychotropes

Des stupéfiants et des substances psychotropes sont également utilisés de façon légale pour la fabrication de médicaments.

Pour le contrôle de ce trafic légal, la Convention renvoie aux obligations déposées dans les Traités des Nations Unies de 1961 (stupéfiants) et de 1971 (matières psychotropes). Les Parties Contractantes se sont mises d'accord pour déplacer autant que possible ces contrôles, normalement exécutés aux frontières intérieures, à l'intérieur de leur territoire.

Les personnes circulant vers ou sur des territoires des Parties Contractantes où sur ces territoires peuvent transporter les stupéfiants et substances psychotropes nécessaires dans le cadre d'un traitement médical si elles produisent, lors de tout contrôle, un certificat délivré et authentifié par une autorité compétente de l'Etat de résidence.

CHAPITRE IV. — *Armes à feu et munitions (art. 77 à 91)*

La Convention d'application de Schengen prévoit l'intégration de différentes dispositions dans les législations nationales concernant entre autres :

- l'harmonisation des catégories des armes prohibées, des armes nécessitant un permis et des armes assujetties à une déclaration;
- un certain nombre de prescriptions devant être observées lorsque l'achat et/ou la possession d'une arme doit faire l'objet d'une déclaration ou d'une autorisation;
- des exigences pour l'exercice de la profession d'armurier;

De Belgische regering heeft ter gelegenheid van de ondertekening van deze Overeenkomst dienaangaande een verklaring afgelegd waarbij ze aantoonde dat de procedure die zal toegepast worden op intern vlak voor de hervatting van een buitenlands vonnis niet die zal zijn welke door de Belgische wet bepaald wordt betreffende de overbrenging tussen de landen van de veroordeelde personen, maar wel een bijzondere procedure.

In afwachting van de toekomstige goedkeuring van de aangepaste wetgeving, zijn de artikelen 67 tot 69 van de Overeenkomst niet toepasselijk voor de uitvoering in België van een in het buitenland uitgesproken vrijheidsstraf. Daarentegen verhindert niets dat een Belgische gerechtelijke overheid, op basis van deze artikelen 67 tot 69, de uitvoering vraagt in het buitenland van een in België uitgesproken vrijheidsstraf.

HOOFDSTUK III. — *Verdovende middelen (art. 70-76)*

De Overeenkomstsluitende Partijen richten een Permanente Werkgroep op die tot taak heeft de praktische en technische samenwerking met betrekking tot gemeenschappelijke problemen inzake de bestrijding van de verdovende-middelen-criminaliteit te bestuderen en te verbeteren.

Deze werkgroep zal bestaan uit vertegenwoordigers van politie en douane.

De Overeenkomst maakt een onderscheid tussen het illegale en het legale verkeer (+ vervoer) in verdovende middelen en psychotrope stoffen.

A. Beteugeling van de illegale drugshandel en van de illegale psychotrope stoffen

1. De Overeenkomstsluitende Partijen hebben er zich toe verbonden alle maatregelen te treffen, zowel bestuurlijk als strafrechtelijk, om de illegale uitvoer en verkoop van verdovende middelen en psychotrope stoffen, met inbegrip van cannabis, tegen te gaan. De controle van het goederen- en personenverkeer aan de buitengrenzen wordt verscherpt, evenals het toezicht op plaatsen die bekend staan voor handel in verdovende middelen. Tevens wordt de overplaatsing van een deel van het aan de binnengrenzen vrijgekomen politie- en douanepersoneel overwogen, alsmede het gebruik van moderne drugopsporingsmethoden en narcoticahonden en werden er schikkingen getroffen tot toepassing van de techniek van de gecontroleerde levering bij illegale handel in verdovende middelen.

2. Tijdens een operatie van gecontroleerde levering heeft elk land de leiding over en de controle op de operatie tijdens de ganse duur ervan op zijn grondgebied.

3. Teneinde de drugbestrijding effectiever te maken werden volgende aanvullende maatregelen overeengekomen :

- de inbeslagname en ontneming van de vermogenswinsten ten gevolge van drughandel;
- voorkomen en bestrijden van de negatieve effecten van de vraag naar verdovende middelen.

B. Legale handel in verdovende middelen en psychotrope stoffen

Verdovende middelen en psychotrope stoffen worden echter ook legaal gebruikt voor de vervaardiging van geneesmiddelen.

De Overeenkomst verwijst voor de controle op dit legale verkeer naar de verplichtingen neergelegd in de Verdragen van de Verenigde Naties van 1961 (verdovende middelen) en 1971 (psychotrope stoffen). De Overeenkomstsluitende Partijen zijn overeengekomen deze controles die normaal aan de binnengrenzen worden uitgevoerd zoveel mogelijk naar het binnenland te verleggen.

Personen die zich begeven naar het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Partijen mogen er verdovende middelen en psychotrope stoffen meevoeren ten behoeve van een medische behandeling, op voorwaarde dat zij bij elke controle een gewaarmerkte verklaring, afgegeven door de bevoegde autoriteit van het land van herkomst, voorleggen.

HOOFDSTUK IV. — *Vuurwapens en munitie (art. 77-91)*

De Schengen-Uitvoeringsovereenkomst voorziet de integratie van verschillende bepalingen in de nationale wetgevingen, onder meer m.b.t.:

- de harmonisatie van de categorieën van de verboden wapens, vergunningsplichtige wapens en de aangifteplichtige wapens;
- een aantal voorschriften welke dienen te worden in acht genomen wanneer de aanschaf en/of het bezit van een wapen het voorwerp moet uitmaken van een aangifte of een vergunning;
- de vereisten welke gesteld worden voor de uitoefening van het beroep van wapenhandelaar;

— un système d'échange de données entre les Parties Contractantes en cas d'acquisitions d'armes par des personnes qui habitent sur le territoire d'une autre Partie Contractante.

Cette matière a également fait l'objet d'une directive européenne (n° 91/477/CEE du 18 juin 1991, publiée au Journal Officiel des Communautés Européennes du 13 septembre 1991), qui a remplacé les dispositions figurant dans la Convention de Schengen.

Pour l'application des dispositions belges sur les armes, on peut se référer à la loi du 30 janvier 1991 (*Moniteur belge* du 21 septembre 1991) et à la circulaire coordonnée du 30 octobre 1995 (supplément au *Moniteur belge* 29 février 1996).

CHAPITRE V. — *Le système d'information schengen (art. 92 à 119)*

A. Le SIS

1. Structure

Le Système d'Information Schengen est une banque de données alimentée par des banques de données nationales.

Le SIS se compose donc de deux parties : un système central appelé C-SIS et des systèmes nationaux N-SIS (un dans chaque Etat Contractant).

Il convient de distinguer clairement les fonctions relevant de la compétence du système central SIS des fonctions remplies par les différents systèmes nationaux.

Afin de garantir autant que possible l'indépendance de chaque système national, le C-SIS se limite à mettre à la disposition de chaque pays partenaire Schengen un "fichier Schengen" identique dans chaque système national. L'utilisation du "fichier Schengen" au sein de chaque pays est considérée comme relevant de la responsabilité nationale. Il en va de même pour son implantation au sein de chaque système informatique. Le fonctionnement du SIS se fonde sur l'idée que les données automatisées ne peuvent être échangées directement entre les systèmes nationaux, mais uniquement via le système central (C-SIS).

Aucun pays ne peut directement mettre à jour son "fichier Schengen" national. Toute modification éventuelle doit être transmise en temps réel au système central C-SIS. Après validation de l'information, le système central met à jour les différents "fichiers Schengen" nationaux.

2. But

Les autorités concernées disposent via le SIS, lors de contrôles effectués aux frontières extérieures et à l'intérieur des frontières nationales, de signalements de personnes, de véhicules et d'objets spécifiques provenant de tous les Etats Schengen.

3. Contenu

Le SIS contient des données relatives :

- aux personnes, véhicules et objets à rechercher;
- aux motifs de la recherche;
- aux conduites à tenir en cas de découverte (HIT);
- aux indications suivant lesquelles la personne à rechercher est armée et/ou dangereuse.

Les données qui peuvent être consultées via le SIS concernent :

(1) des personnes

- dont l'extradition est demandée (art. 95);
- à qui l'accès à un ou plusieurs territoire(s) des Etats membres est interdit (art. 96);
- qui ont disparu (art. 97);
- qui sont recherchées dans le cadre d'une procédure judiciaire (art. 98);
- qui doivent être contrôlées discrètement ou de façon approfondie (art. 99);

(2) des objets

- véhicules suspects (art. 99);
- véhicules, semi-remorques et caravanes volés, détournés ou disparus (art. 100);
- armes à feu volées ou disparues (art. 100);
- documents d'identité (viesges ou délivrés) volés ou disparus (art. 100);
- billets de banque volés ou détournés (art. 100).

— een systeem van gegevensuitwisseling tussen de Overeenkomstsluitende Staten in geval van het verwerven van wapens door personen welke in een andere partnerstaat woonachtig zijn.

Deze materie heeft eveneens het voorwerp uitgemaakt van een Europese richtlijn (nr. 91/477/EEG van 18 juni 1991, gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen van 13 september 1991), die de bepalingen opgenomen in de Schengen-overeenkomst heeft vervangen.

Voor de toepassing van de Belgische wapenbepalingen kan men verwijzen naar de wet van 30 januari 1991 (*Belgisch Staatsblad* van 21 september 1991) en naar de gecoördineerde omzendbrief van 30 oktober 1995 (bijlage bij het *Belgisch Staatsblad* van 29 februari 1996).

HOOFDSTUK V. — *Het schengen informatie systeem (art. 92-119)*

A. Het SIS

1. Structuur

Het Schengen Informatie Systeem is een databank die gevoed wordt door nationale databanken.

Het SIS bestaat dus uit twee delen : een centraal systeem, C-SIS genaamd, en nationale N-SIS-systemen (één in elke Overeenkomstsluitende Partij).

Er moet een duidelijk onderscheid worden gemaakt tussen de functies die onder de bevoegdheid vallen van het centrale SIS-systeem en diegene die worden vervuld door de verschillende nationale systemen.

Om zoveel mogelijk de onafhankelijkheid van elk nationaal systeem te waarborgen, beperkt het C-SIS zich ertoe een "Schengen-bestand", dat identiek is in ieder nationaal systeem, ter beschikking te stellen van ieder Schengenland. Het gebruik van het "Schengen-bestand" binnen elk land wordt beschouwd als vallend onder de nationale verantwoordelijkheid. Hetzelfde geldt voor de installatie ervan binnen ieder computersysteem. De werking van het SIS is gebaseerd op de idee dat geautomatiseerde gegevens niet direct mogen worden uitgewisseld tussen de nationale systemen, maar enkel via het centrale systeem (C-SIS).

Geen enkel land mag zijn nationaal "Schengen-bestand" rechtstreeks bijwerken. Alle aanpassingen worden in real time verstuurd naar het centrale systeem C-SIS. Na validering van de informatie werkt het centrale systeem de verschillende nationale "Schengen-bestanden" bij.

2. Doel

Door middel van het SIS beschikken de betrokken autoriteiten bij hun controles aan de buitengrenzen en binnen de nationale grenzen over de signaleringen van bepaalde personen, voertuigen en voorwerpen van alle Schengen-Staten.

3. Inhoud

Het SIS bevat gegevens over :

- op te sporen personen, voertuigen en voorwerpen;
- de reden van opsporing;
- de te nemen maatregelen in geval van ontdekking (HIT);
- de bejegeninggegevens in geval de op te sporen persoon gewapend en/of gevaarlijk is.

De gegevens die via het SIS kunnen worden geraadpleegd hebben betrekking op:

(1) personen

- van wie om de uitlevering gevraagd wordt (art. 95);
- aan wie de toegang tot één of meer verdragspartners is ontzegd (art. 96);
- die vermist zijn en moeten worden opgespoord (art. 97);
- die opgespoord moeten worden als getuigen of verdachte in een rechtszaak (art. 98);
- die onopvallend/gericht gecontroleerd moeten worden (art. 99).

(2) voorwerpen

- verdachte voertuigen (art. 99);
- gestolen, verduisterde en verdwenen motorvoertuigen, aanhangers en caravans (art. 100);
- gestolen of vermiste vuurwapens (art. 100);
- (blanco of afgeleverde) gestolen of vermiste identiteitsdocumenten (art. 100);
- gestolen of anderzijds onvreemde bankbiljetten (art. 100).

L'article 95 mérite une attention particulière. En effet, suivant cet article, un signalement a la même valeur qu'une demande d'arrestation aux fins d'extradition ainsi que le stipule la Convention européenne d'extradition ou le Traité Benelux d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale (art. 64).

4. Utilisateurs

Les services policiers et douaniers ainsi que les autorités compétentes pour la délivrance de visas peuvent avoir un accès différencié, selon la spécificité de leur mission (art. 101).

5. Procédure d'utilisation

L'alimentation et la consultation du SIS se fait :

a) par voie électronique via les deux réseaux informatiques nationaux (PJ et Gd.) disposant tous deux de leur propre copie technique;

b) via SIRENE (voir plus bas).

Conformément aux procédures opérationnelles élaborées, lors de l'interrogation du système Schengen, et plus particulièrement sous la rubrique "conduite à tenir", deux cas de figure peuvent se présenter :

a) Le traitement de l'information ne requiert aucun apport de renseignements supplémentaires. Le policier de terrain peut alors agir suivant les données qui apparaissent à l'écran de son terminal.

b) Le traitement de l'information requiert des données complémentaires et dès lors, pour le traitement de ces données le policier de terrain a besoin de l'aide du pays à l'origine de l'information.

Dans les deux cas, le policier de terrain devra en informer son SIRENE, et plus particulièrement dans le deuxième cas, où la définition du mot SIRENE prend toute son importance.

Ce bureau national a été créé par chaque Partie Contractante. Il sert de point de contact unique et permanent entre toutes les Parties Contractantes qui peuvent en disposer.

Les Parties Contractantes ont rédigé un manuel commun précisant les tâches, les procédures à suivre et les principes de base régissant l'organisation de SIRENE. Les procédures opérationnelles sont expliquées en annexe (voir le manuel SIRENE repris dans le codex).

6. Responsabilité

Conformément au principe de la propriété, le pays à l'origine de l'introduction du signalement dans le SIS en est propriétaire et a l'entière responsabilité de son contenu.

7. Portée juridique

L'introduction d'un signalement dans le SIS a donc comme conséquence que la police (et les autres services de contrôle) au-delà des frontières doit respecter les instructions de magistrats étrangers (ex. : dans le cas d'une arrestation aux fins d'extradition) et d'instances administratives étrangères (ex. : dans le cas d'une interdiction d'accès au territoire ou d'éloignement du territoire).

Dès lors l'introduction de signalements dans le SIS réclame un contrôle juridique particulier.

B. La Commission SIRENE

Dès le stade des négociations préparatoires, il est apparu clairement que le Système d'Information Schengen ne suffirait pas à lui seul pour échanger toutes les données nécessaires. Aussi a-t-on créé dans chaque Etat Contractant une commission, appelée SIRENE (acronyme de la définition donnée en langue anglaise "Supplementary Information REquest at the National Entries"), qui est chargée de traiter les demandes d'informations supplémentaires au niveau des centres nationaux de données. Cette commission sert de point de contact unique et permanent entre toutes les Parties Contractantes. SIRENE est responsable de l'exactitude, de l'actualité et de la licéité des signalements introduits dans le SIS par son propre pays. SIRENE sert en outre de filtre entre le traitement de l'information et la transmission des données.

Il s'agit d'un service d'exécution actif constituant le point de passage obligé de :

- toutes les informations transmises vers le C-SIS;
- toutes les demandes d'informations relatives aux données introduites dans le SIS.

Il s'agit du service coordonnant tous les signalements belges destinés à Schengen. SIRENE veille également à une utilisation et un échange légaux des données et à fournir des renseignements. Les bureaux SIRENE ne sont pas mentionnés en tant que tels dans la Convention mais trouvent leur fondement juridique dans son article 108. Les bureaux SIRENE ne sont pas des organismes autonomes.

Artikel 95 vereist bijzondere aandacht omdat een signalering volgens dit artikel dezelfde waarde heeft als een verzoek tot aanhouding ter fine van uitlevering zoals bepaald in het Europees Uitleveringsverdrag of in het Benelux-verdrag aangaande uitlevering en rechtshulp in strafzaken (art. 64).

4. Gebruikers

Politie- en douanediens, evenals visumverlenende autoriteiten, krijgen gedifferentieerd toegang tot het SIS in functie van hun opdracht (art. 101).

5. Gebruiksprocedure

Het SIS wordt gevoed en wordt bevraagd :

a) via elektronische weg door middel van de twee bestaande nationale informatica-netwerken (GP en RW) die elk over een eigen technische copie beschikken;

b) via SIRENE (zie infra).

Volgens de werkingsprocedures die werden opgesteld, kunnen zich twee gevallen voordoen bij de bevraging van het Schengen-systeem, en meer bepaald onder de rubriek "te ondernemen actie" :

a) de verwerking van de informatie vereist geen bijkomende inlichtingen en de politieagent ter plaatse kan handelen op basis van de gegevens die op het scherm van zijn terminal verschijnen;

b) de verwerking van de informatie vereist aanvullende gegevens en de politieagent ter plaatse heeft bij het verwerken van deze gegevens de hulp nodig van het land dat ervan aan de oorsprong ligt.

In de beide gevallen moet de politieman ter plaatse zijn SIRENE verwittigen, in het bijzonder in het laatste geval, waar de definitie van het woord SIRENE volledig op zijn plaats is.

Dit nationale bureau dat werd opgericht door iedere Overeenkomstsluitende Staat, dient als enig en permanent contactpunt, en staat ter beschikking van de andere Overeenkomstsluitende Staten.

De Overeenkomstsluitende Staten hebben een gemeenschappelijk handboek opgesteld dat de taken, de te volgen procedures en de basisprincipes voor de organisatie van SIRENE nader omschrijft. De werkprocedures worden in bijlage uiteengezet (zie het SIRENE-handboek dat wordt overgenomen in de codex).

6. Verantwoordelijkheid

Overeenkomstig het principe van de eigendom is het land, dat aan de oorsprong ligt van de opname van een signalering in het SIS, hiervan de eigenaar en volledig verantwoordelijk voor de inhoud van de signalering.

7. Juridische draagwijdte

De consequentie van de opname van een signalering in het SIS is dus dat, over de grenzen heen, politie (en andere controlediensten) de instructies van buitenlandse magistraten (bv. bij voorlopige aanhouding ter fine van uitlevering) en van buitenlandse administratieve instanties dienen na te leven (bv. bij het weigeren van de toegang tot of verwijdering van het grondgebied).

De relevantie van de opname van de signaleringen in het SIS vraagt aldus om een bijzondere juridische controle.

B. De Commissie of SIRENE

Reeds in het stadium van de voorbereidende onderhandelingen werd duidelijk dat het Schengen Informatie Systeem op zichzelf onvoldoende zou zijn om alle benodigde gegevens uit te wisselen. Derhalve werd in iedere Overeenkomstsluitende Staat een commissie in het leven geroepen, SIRENE genaamd (het acroniem van de in het Engels gegeven definitie "Supplementary Information REquest at the National Entries"), die verzoeken om bijkomende informatie bij de nationale gegevenscentra behandelt en voor de overige Overeenkomstsluitende Partijen als enig en permanent beschikbaar contactpunt dienst doet. SIRENE is verantwoordelijk voor de juistheid en de actualiteit van de gegevens, alsmede voor de rechtmatigheid van de opname ervan in het SIS door zijn eigen staat. SIRENE is eveneens de filter die zich tussen de verwerking van de informatie en de verzending van de gegevens bevindt.

Het is een actieve uitvoeringsdienst en is het verplichte tussenstation :

- voor alle informatie die naar het C-SIS gaat;
- voor alle verzoeken om informatie die samenhangen met gegevens die opgenomen zijn in het SIS.

Het is de dienst die de Belgische signaleringen, die bestemd zijn voor Schengen, coördineert. SIRENE ziet ook toe op een wettige aanwending en uitwisseling van de gegevens en de inlichtingen. De SIRENE-bureaus zijn als dusdanig niet vermeld in het Verdrag; zij vinden hun wettelijke basis o.m. in het artikel 108 van dit Verdrag. De SIRENE-bureaus zijn geen aparte organismen.

Ils ont une fonction de complément et d'appui dans le cadre de l'échange de données visé par la Convention. Dès lors cet échange d'informations est entièrement soumis aux garanties juridiques contenues dans la Convention d'application en ce qui concerne le contrôle du respect de la vie privée.

Depuis le 1 août 1994, SIRENE fait partie du service général d'appui policier et plus particulièrement de la Division "Coopération policière internationale".

Les tâches du bureau SIRENE ont été définies dans le protocole du 10 mars 1997 qui a abrogé le protocole du 9 août 1991.

a) Les tâches de SIRENE consistent principalement en:

— l'exercice d'un contrôle juridique sur les signalements reçus (principalement l'art. 95);

— l'exercice d'un contrôle technique/formel sur les signalements émis par les services compétents belges;

— la prévention et le règlement de problèmes de coordination éventuels en cas de signalements multiples émanant de SIRENE, d'Interpol et du BCS;

— la bonne coordination en cas de hit ou de consultation positive entre les services contrôlants et les services signalants;

— veiller au respect des mesures de sécurité matérielles et techniques telles que définies à l'article 118 et à leur intégration dans le règlement d'utilisation des réseaux existants;

— veiller à la mise en oeuvre et au bon fonctionnement du N-SIS technique.

b) La fonction technique du N-SIS, c'est-à-dire la transmission matérielle des données contenues dans les signalements, est assurée par le Centre de traitement de l'information de la gendarmerie.

Sa mission est :

— l'organisation d'un échange d'informations rapide et efficace entre le C-SIS et les N-SIS;

— l'organisation d'un accès rapide et efficace aux services utilisateurs;

— l'enregistrement des données en respectant les contrôles prévus à l'article 103.

Le bureau SIRENE belge est composé de représentants des services de police générale, c'est-à-dire de la Police communale, de la Gendarmerie et de la Police judiciaire.

CHAPITRE VI. — Protection des données

A. Qu'est-ce que la protection des données à caractère personnel ?

La protection des données à caractère personnel est principalement régie en Belgique par la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

La protection des données à caractère personnel a pour but de protéger la vie privée des personnes physiques contre les atteintes de certains traitements d'informations qui les concernent. Elle incite également les autorités et services traitant les données à veiller à la correction et à la qualité de la gestion de celles-ci. Les règles protectrices des données ont pour objectif de concilier le respect d'un droit fondamental des individus avec l'efficacité de la réalisation des finalités (buts) en vue desquelles les informations sont traitées.

Dans le cadre de la Convention d'application de l'Accord de Schengen, la protection des données représente la légitime contrepartie de l'accroissement et de la facilitation des échanges d'informations.

Le régime de protection des données à caractère personnel qui doit être respecté en Belgique est constitué par les dispositions contenues dans les instruments juridiques suivants :

— la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel (*Moniteur belge* 18.03.93) - bientôt adaptée en fonction des dispositions de la directive européenne 95/46/CE du 24 octobre 1995 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données - et ses arrêtés royaux d'exécution;

— la Convention d'application de l'Accord de Schengen :

— les règles spécifiques du Titre IV en ce qui concerne le SIS;

— le Titre VI en ce qui concerne toutes les informations sur lesquelles porte la Convention, qu'elles soient traitées ou échangées dans le cadre du SIS ou non;

— la Convention n° 108 du 18 janvier 1981 du Conseil de l'Europe pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel approuvée en Belgique par la loi du 17 juin 1991 (*Moniteur belge* du 30 décembre 1993);

Ze geven aanvulling en ondersteuning bij de gegevensuitwisseling in het kader van dit Verdrag. Deze informatie-uitwisseling is dus ook volledig onderworpen aan de juridische waarborgen voorzien in de Schengen-Uitvoeringsovereenkomst op het vlak van de privacy-controle.

Sedert 1 augustus 1994 maakt SIRENE deel uit van de Algemene Politie-steundienst, en meer bepaald van de Afdeling, "internationale politiestamenwerking".

De taken van het SIRENE-bureau werden afgebakend in het protocol van 10 maart 1997 dat het protocol van 9 augustus 1991 heeft afgeschaft.

a) De taakstelling van SIRENE is in hoofdzaak :

— de uitvoering van een juridische controle op de inkomende signaleringen (vooral art. 95);

— een technische/formele controle van de door de bevoegde Belgische diensten aangeleverde uitgaande signaleringen;

— de voorkoming en regeling van coördinatieproblemen bij gelijktijdige signaleringen in SIRENE, CSB en Interpol;

— de regeling van een goede afwikkeling in geval van een hit of positieve bevraging tussen controlerende en signalerende diensten in binnen- en buitenland;

— waken over de materiële en technische veiligheidsmaatregelen bepaald in artikel 18 en de opnemings ervan in het gebruiksreglement van de bestaande netwerken;

— zorgen voor de ingebruikneming en de goede werking van het technische N-SIS.

b) De technische functie van het N-SIS, zeg maar de materiële overdracht van de signaleringsgegevens, zal worden uitgevoerd door het Centrum voor Informatieverwerking van de rijkswacht.

Zijn opdracht is :

— de organisatie van een vlugge en doeltreffende uitwisseling van gegevens tussen C-SIS en N-SIS;

— de organisatie van een vlugge en efficiënte toegang van de dienstengebruikers;

— de registratie met het oog op controle, bedoeld in artikel 103.

Het Belgische SIRENE-bureau bestaat uit vertegenwoordigers van de diensten van de algemene politie, d.w.z. de gemeentepolitie, de rijkswacht en de gerechtelijke politie.

HOOFDSTUK VI. — Beveiliging van gegevens

A. Wat is beveiliging van persoonlijke gegevens ?

In België wordt de beveiliging van persoonsgegevens geregeld door de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

De beveiliging van persoonsgegevens heeft tot doel het privé-leven van fysieke personen te beschermen tegen de bedreiging van bepaalde vormen van informatieverwerking aangaande die personen. Ze zet overheden en behandelende diensten er eveneens toe aan te waken voor de correctie en de beheerskwaliteit ervan. De veiligheidsregels van de gegevens hebben tot doel het respect voor het fundamentele recht van het individu te verzoenen met de efficiënte verwezenlijkingen van het gestelde objectief (doel) met het oog waarop de informatie verwerkt wordt.

In het kader van de Schengen-overeenkomst vertegenwoordigt de beveiliging van de gegevens de wettelijke tegenhanger van de toename en de vergemakkelijking van de informatie-uitwisseling.

De regeling voor beveiliging van persoonlijke gegevens die in België moet nageleefd worden, is samengesteld uit bepalingen die vervat zijn in de volgende juridische gronden :

— de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens (*Belgisch Staatsblad* van 18 maart 1993) - weldra aangepast op grond van de bepalingen van de Europese richtlijn 95/46/EC van 24 oktober 1995 betreffende de bescherming van natuurlijke personen ten opzichte van persoonsgegevens en het vrije verkeer van die gegevens - en haar koninklijke uitvoeringsbesluiten;

— de toepassingsovereenkomst van de Schengen-akkoorden :

- de specifieke regels van Titel IV wat betreft het SIS;

- Titel VI wat betreft alle informatie waarover de Overeenkomst handelt, ongeacht of ze al dan niet in het kader van het SIS behandeld of uitgewisseld werd;

— de Conventie nr. 108 van 18 januari 1981 van de Raad van Europa voor de bescherming van personen ten aanzien van de automatische verwerking van persoonlijke gegevens (geratificeerd in België door de wet van 17 juni 1991, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1993);

— la Recommandation R (87) 15 du 17 septembre 1987 du Conseil de l'Europe visant à réglementer l'utilisation des données à caractère personnel dans le secteur de la police.

Ces différents textes se complètent pour former un ensemble cohérent qui doit être scrupuleusement respecté par tous.

B. Deux définitions essentielles

Qu'entend-on par "données à caractère personnel" ?

Il s'agit de tout type d'information relative à une personne physique identifiée ou identifiable. Cela peut prendre la forme de données présentées sur un support papier, ou informatique, d'un code barres, d'un numéro d'identification, de données génétiques, de photos, de sons, d'odeurs, etc.

Qu'est-ce qu'un "traitement de données" ?

On vise toute opération ou ensemble d'opérations effectuées sur des données: collecte, enregistrement, organisation, conservation, adaptation, modification, extraction, consultation, communication, diffusion, utilisation, rapprochement, interconnexion, effacement...

C. Principe de traitement des données

Le principe fondamental consiste à n'autoriser le traitement de données à caractère personnel qu'en vue de finalités légitimes et déterminées. Pour les autorités et services publics, ces finalités doivent naturellement correspondre aux missions dont ils sont investis par ou en vertu de la loi. Pour ce qui concerne le SIS, la finalité générique est présentée à l'article 93 de la Convention d'application. En outre, les finalités de chaque signalement sont elles-mêmes énoncées, de manière stricte, aux articles 95 à 100 de la même Convention. L'énumération est évidemment limitative.

Le "détournement de finalités", c'est à dire le traitement de données à d'autres fins que celles pour lesquelles les données ont été collectées, est puni par la loi. Son auteur peut, en outre, faire l'objet de sanctions disciplinaires.

D'une manière générale, les données à caractère personnel ne peuvent être traitées qu'en vue d'atteindre les finalités indiquées soit dans la Convention d'application de Schengen (voyez les finalités du SIS et des différents signalements ci-dessus) ou dans une disposition légale ou réglementaire.

D. Règles de protection des données spécifique au SIS

1. La collecte, l'enregistrement des données et la validation du signalement

Le bureau SIRENE belge étant responsable de l'exactitude, de l'actualisation et de la licéité des signalements introduits dans le SIS, pour ce qui concerne la Belgique, il lui appartient de vérifier avant toute intégration si les différents signalements répondent au prescrit de la Convention d'application mais également s'ils correspondent d'une part à la finalité générique du SIS et d'autre part à la finalité spécifique pour laquelle l'introduction du signalement dans le SIS est demandée.

2. L'accès aux données par les personnes signalées

a) En vertu de la loi du 8 décembre 1992, les particuliers ne peuvent pas consulter directement les informations qui les concernent et qui seraient reprises dans

— des traitements gérés par des autorités publiques en vue de l'exercice de leurs missions de police judiciaire;

— des traitements gérés par certaines autorités ou certains services en vue de l'exercice de leurs missions de police administrative.

Les autorités et services précités sont ceux qui sont déterminés à l'article 3 de la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements, à savoir la police communale, la police judiciaire près les parquets, la gendarmerie, et les services relevant d'autorités publiques et d'organismes d'intérêt public dont les membres sont revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire ou d'agent de police judiciaire.

Cela concerne principalement les signalements visés aux articles 95, 97 à 99 de la Convention.

Dans de tels cas, les éventuels demandeurs doivent s'adresser à la Commission de la protection de la vie privée qui effectuera l'accès en leur nom et pour leur compte. A cette fin, les demandeurs doivent justifier de leur identité (c'est-à-dire présenter une copie d'une pièce d'identité à l'appui de la demande) et demander à la Commission, de préférence par écrit, de vérifier les informations qui les concernent et qui seraient reprises au sein du SIS.

b) L'Office des étrangers, responsable de l'émission des signalements de l'article 96 de la Convention, ne tombe pas dans une des deux catégories précitées. Par conséquent, chacun peut s'adresser directement à lui, sur base de l'article 10 de la loi du 8 décembre 1992, pour demander la communication d'une copie des documents qui le concernent.

La demande doit être présentée par écrit, en justifiant de l'identité du demandeur et en apposant cent francs de timbres fiscaux sur la lettre. La réponse doit parvenir au demandeur le plus rapidement possible et dans les 45 jours au plus tard.

— de Aanbeveling R (87) 15 van 17 september 1987 van de Raad van Europa met het oog op de reglementering van het gebruik van persoonlijke gegevens in de politiesector.

Deze verschillende teksten vullen elkaar aan tot een coherent geheel dat door allen nauwgezet moet nageleefd worden.

B. Twee essentiële definities

Wat verstaat men onder «persoonsgegevens»?

Het betreft elk soort informatie betreffende een geïdentificeerd of te identificeren natuurlijk persoon. Dit kan geschieden in de vorm van gegevens op papier- of informaticadrager, een streepjescode, een identificatienummer, genetische gegevens, foto's, geluiden, geuren, enz.

Wat is «gegevensverwerking»?

Hier wordt beoogd elke verrichting of geheel aan verrichtingen die op gegevens uitgevoerd worden: inzameling, registratie, organisatie, bewaring, aanpassing, wijziging, extractie, raadpleging, mededeling, verspreiding, gebruik, vergelijking, wissen...

C. Principe van gegevensverwerking

Het fundamentele principe bestaat erin de verwerking van persoonlijke gegevens slechts toe te laten met een wettelijk en welbepaald doel. Voor de overheid en de overheidsdiensten, moeten die doeleinden vanzelfsprekend overeenstemmen met de opdrachten waarmee ze door of krachtens de wet belast werden. Wat het SIS betreft, wordt de generieke doelstelling opgenomen in artikel 93 van de toepassingsovereenkomst. Bovendien worden de doelstellingen van elke signalering zelf op een strikte manier opgesomd in de artikelen 95 tot 100 van dezelfde overeenkomst. De opsomming is vanzelfsprekend uitputtend.

Het «misbruik van doeleinden», d.w.z. de gegevensverwerking voor andere doeleinden dan die waarvoor de gegevens werden ingezameld, wordt door de wet bestraft. De dader stelt zich bovendien bloot aan tuchtsancties.

Algemeen bekeken mogen de persoonlijke gegevens slechts verwerkt worden om de doelstellingen te bereiken die hetzij aangeduid werden in de Schengen-overeenkomst (zie de doelstellingen van het SIS of de verschillende signaleringen hierover) of in een wettelijke of reglementaire bepaling.

D. Regelen voor beveiliging van specifieke gegevens bij het SIS

1. De inzameling, registratie van de gegevens en validering van de signalering

Daar het bureau SIRENE verantwoordelijk is voor de juistheid, de actualisering en de wettigheid van de in het SIS ingevoerde signaleringen, wat België betreft, moet het vòòr elke integratie nagaan of de verschillende signaleringen beantwoorden aan de voorschriften van de toepassings-overeenkomst, maar eveneens of ze enerzijds overeenstemmen met de generieke doelstelling van het SIS en anderzijds met de specifieke doelstelling waarvoor de invoering van de signalering in het SIS gevraagd wordt.

2. De toegang tot de gegevens door de gesignaleerde personen

a) Krachtens de wet van 8 december 1992 mogen particulieren niet rechtstreeks de informatie raadplegen die hen betreft en die zou opgenomen worden in

— verwerkingen beheerd door openbare overheden met het oog op de uitoefening van hun opdrachten van gerechtelijke politie;

— verwerkingen beheerd door sommige overheden of diensten met het oog op de uitoefening van hun opdrachten van bestuurlijke politie;

Vorengenoemde overheden en diensten zijn die welke bepaald worden in artikel 3 van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten, met name, de gemeentepolitie, de gerechtelijke politie bij de parketten, de rijkswacht en de diensten die ressorteren onder de openbare overheden en instellingen van openbaar nut waarvan de leden bekleed zijn met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie of agent van gerechtelijke politie.

Dit betreft hoofdzakelijk de signaleringen bedoeld in de artikelen 95, 97 tot 99 van de Overeenkomst.

In dergelijke gevallen moeten de eventuele aanvragers zich wenden tot de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer die de toegang zal uitvoeren in hun naam en voor hun rekening. Daartoe moeten de aanvragers hun identiteit aantonen (d.w.z. een kopie voorleggen van een identiteitsbewijs ter staving van de aanvraag) en, bij voorkeur schriftelijk, aan de Commissie vragen de hen betreffende informatie die in het SIS zou opgenomen worden, na te gaan.

b) De Dienst Vreemdelingenzaken die verantwoordelijk is voor de uitgifte van de signaleringen van artikel 96 van de Overeenkomst, valt niet onder één van de twee voornoemde categorieën. Bijgevolg mag eenieder zich, op basis van artikel 10 van de wet van 8 december 1992, tot hem wenden om een kopie te vragen van de documenten die hem betreffen.

De aanvraag moet schriftelijk gebeuren en moet de identiteit aantonen van de aanvrager; er moet honderd frank aan fiscale zegels op de brief aangebracht worden. Het antwoord moet de aanvrager zo snel mogelijk bereiken en uiterlijk binnen de 45 dagen.

3. Les contrôles

a) Les contrôles internes

Conformément à l'article 118 de la Convention et à l'article 16 de la loi vie privée, il appartient au bureau SIRENE de veiller à la confidentialité, à la sécurité et à l'intégrité des données du N.SIS.

Il lui est donc loisible d'édicter des règles tendant à la confidentialité, à la sécurité et à l'intégrité de ces données et à exercer des contrôles internes afin d'en vérifier le respect.

b) de la Commission de la protection de la vie privée

La Commission de la protection de la vie privée est l'autorité nationale de contrôle chargée, sur la base de l'article 114 de la Convention, d'exercer un contrôle indépendant du N.SIS. Ce contrôle a essentiellement trait à l'activité de traitement de données à caractère personnel en ses divers développements (contrôle des opérations de traitements, contrôle de l'infrastructure physique ou informatique abritant les traitements, contrôle de la formation des opérateurs, etc.)

A cette fin, et conformément à l'article 32 de la loi du 8 décembre 1992, elle peut descendre en tout lieu où elle a un motif raisonnable de croire qu'un traitement de données à caractère personnel est mis en oeuvre (en l'espèce, le N.SIS, le bureau SIRENE ou même les autorités et services signalant). En outre, elle peut exiger la communication de tout document pouvant être utile à son enquête. Elle peut également charger un ou plusieurs experts de procéder à un examen sur place.

Les missions de la Commission s'exercent sans préjudice de l'exercice des missions du Comité permanent de contrôle des services de police, le Comité P.

c) de l'Autorité de Contrôle Commune de Schengen

Sur base de l'article 115 de la Convention, les pouvoirs de contrôle de l'ACC sont limités au C.SIS. Toutefois, vu la configuration du Système d'information de Schengen, certains aspects de ce contrôle pourraient également se dérouler sur le territoire belge, en étroite collaboration avec la Commission de la protection de la vie privée.

Par ailleurs, l'ACC de Schengen détient principalement une compétence d'avis. Elle est chargée par la Convention d'élaborer des propositions harmonisées en vue de trouver des solutions communes aux problèmes du SIS.

Si de tels problèmes devaient survenir, les différents services et autorités concernées peuvent donc soumettre leurs questions (de préférence par le biais du bureau SIRENE) à la Commission de la protection de la vie privée en vue de leur examen auprès de l'ACC.

CHAPITRE VII. — *Transport et trafic de marchandises (art. 120 à 125)*

Après l'entrée en vigueur de la Convention d'application de l'Accord de Schengen, les formalités à accomplir, lors du transport transfrontalier et du trafic des marchandises, ont fortement diminué.

Les contrôles frontaliers systématiques ont été remplacés par des contrôles exécutés par coups de sonde concernant :

- contrôle sur les temps de route et de repos;
 - contrôle sur les dimensions et le poids des véhicules destinés au transport des marchandises;
 - contrôle technique des véhicules.
- En outre, des mesures ont été prises en matière de :
- dédouanement du trafic des marchandises;
 - simplification des contrôles phytosanitaires;
 - renforcement du contrôle sur le transport de produits dangereux;
 - discussions concernant la suppression ou l'assouplissement des procédures pour le commerce de biens stratégiques et de technologies;
 - restriction des contrôles aux frontières intérieures sur les marchandises emportées par les voyageurs;
 - détachement de fonctionnaires de contact.

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

—
Note

(1*) Voir également tableau synthétique.

3. De controles

a) De interne controles

Overeenkomstig artikel 118 van de Overeenkomst en artikel 16 van de privacywet, moet het bureau SIRENE waken over de betrouwbaarheid, de veiligheid en de integriteit van de gegevens van het N.SIS.

Het staat hem dus vrij regelen uit te vaardigen met betrekking tot de betrouwbaarheid, de veiligheid en de integriteit van die gegevens en interne controles uit te voeren teneinde de naleving ervan na te gaan.

b) de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer is de nationale controle-autoriteit die, op basis van artikel 14 van de Overeenkomst, belast is met de uitoefening van een onafhankelijke controle van het N.SIS. Deze controle slaat hoofdzakelijk op de verwerking van persoonsgegevens in haar diverse ontwikkelingen (controle van de verwerkingsoperaties, controle van de fysieke of computerinfrastructuur, controle van de opleiding van de operatoren, enz.).

Daartoe heeft ze, overeenkomstig artikel 32 van de wet van 8 december 1992, toegang tot alle plaatsen waarvan ze redelijkerwijze kan vermoeden dat er persoonsgegevens worden verwerkt (desgevallend, het N.SIS, het bureau SIRENE of zelfs de overheden en diensten die signaleren). Bovendien mag ze elk document opvragen dat nuttig kan zijn voor haar onderzoek. Ze mag eveneens één of meerdere deskundigen belasten met een onderzoek ter plaatse.

De opdrachten van de Commissie worden uitgeoefend, onverminderd de uitoefening van de opdrachten van het vast Comité van toezicht op de politiediensten, het Comité P.

c) de gemeenschappelijke controle-autoriteit van Schengen

Op grond van artikel 115 van de overeenkomst, is de controlemacht van de GCA beperkt tot het C.SIS. Gelet op de configuratie van het Schengen Informatie Systeem zouden bepaalde aspecten van deze controle eveneens op het Belgisch grondgebied kunnen plaatsvinden, in nauwe samenwerking met de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Anderzijds heeft GCA van Schengen hoofdzakelijk een adviserende bevoegdheid. Ze wordt door de Overeenkomst belast met het uitwerken van geharmoniseerde voorstellen teneinde gemeenschappelijke oplossingen te vinden voor de problemen van het SIS.

Indien dergelijke problemen zich zouden voordoen, kunnen de verschillende diensten en overheden dus hun vragen (bij voorkeur via het bureau SIRENE) voorleggen aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer opdat ze bij de GCA zouden onderzocht worden.

HOOFDSTUK VII. — *Vervoer en goederenverkeer (art. 120-125)*

Na de inwerkingtreding van het Akkoord van Schengen d.d. 14 juni 1985 zijn de te vervullen formaliteiten bij grensoverschrijdend vervoer en goederenverkeer sterk verminderd.

De systematische grenscontroles werden (en worden) vervangen door steekproefsgewijze uitgevoerde controles m.b.t. :

- controle op de rij- en rusttijden;
 - controle op de afmetingen en het gewicht van voertuigen bestemd voor vrachvervoer;
 - technische controle op de voertuigen.
- Verder werden er maatregelen genomen m.b.t. :
- dedouanering van het goederenverkeer;
 - vereenvoudiging van de fytosanitaire controles;
 - versterking van de controle op het vervoer van gevaarlijke producten;
 - besprekingen in verband met de afschaffing of versoepeling van de procedures voor de handel in strategische goederen en technologieën;
 - beperking van de controles aan de binnengrenzen op de door reizigers meegevoerde goederen;
 - detachering van douane-contactambtenaren.

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

—
Nota

(1*) Zie synthesesetabel.